

Учреждение образования
«БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

Учебно-методическое пособие
для студентов специальности
1-48 02 02 «Технология лекарственных
препаратов»

Минск 2022

УДК 811.124(075.8)

ББК 81.2=46

Л27

Рассмотрено и рекомендовано к изданию редакционно-издательским советом Белорусского государственного технологического университета.

Составитель

А. Ю. Тихонович

Рецензенты:

кафедра латинского языка Белорусского государственного медицинского университета (заведующий кафедрой кандидат педагогических наук, доцент *Н. А. Круглик*);
доцент кафедры классической филологии Белорусского государственного университета кандидат филологических наук, доцент *А. В. Кириченко*

Л27 **Латинский язык** : учеб.-метод. пособие для студентов специальности 1-48 02 02 «Технология лекарственных препаратов» / сост. А. Ю. Тихонович. – Минск : БГТУ, 2022. – 190 с. ISBN 978-985-530-984-1.

В пособии представлена фармацевтическая латиноязычная терминология, а также некоторые анатомические и клинические термины. К каждому занятию предлагается лексический минимум. В издание включены латинско-русский и русско-латинский словари, ряд приложений: грамматические таблицы, студенческий гимн *Gaudeamus* с переводом, списки устойчивых латинских изречений и афоризмов, научных и профессиональных медицинских выражений.

УДК 811.124(075.8)

ББК 81.2=46

ISBN 978-985-530-984-1 © УО «Белорусский государственный технологический университет», 2022

ПРЕДИСЛОВИЕ

Латинский язык традиционно используется в фармацевтике для формирования корпуса терминологии, касающейся лекарственных веществ и средств, поэтому он входит в число дисциплин, изучаемых будущими специалистами по изготовлению лекарственных препаратов.

Данное учебно-методическое пособие написано для студентов специальности 1-48 02 02 «Технология лекарственных препаратов» Белорусского государственного технологического университета с учетом учебной программы, рассчитанной на 34 ч практических занятий. Значительное количество часов отводится самостоятельной работе студентов. Пособие разбито на 17 занятий (17-е занятие предполагает проведение итоговой контрольной работы). Занятия строятся следующим образом:

- теоретический материал, по необходимости снабженный методическими рекомендациями;
- лексический минимум;
- упражнения на закрепление грамматического материала;
- связные тексты медико-биологической тематики для перевода (не во всех занятиях).

Материал пособия охватывает фармацевтическую часть медицинской латиноязычной терминологии, некоторые термины анатомического раздела; одно (16-е) занятие посвящено клинической терминологии.

Грамматический материал подается последовательно и содержит следующие темы: пять склонений имени существительного, три склонения имени прилагательного, степени сравнения прилагательных, наречия, степени сравнения наречий, краткие сведения о местоимениях и числительных, у глагола объясняется образование только форм настоящего времени изъявительного и сослагательного наклонений действительного и страдательного залогов, формы повелительного наклонения настоящего времени действительного залога и формы инфинитива настоящего времени действительного залога. Также приводятся важнейшие частотные отрезки и клинические терминоэлементы (в форме таблицы), правила оформления латинской части рецепта.

Многие занятия данного пособия сопровождаются сведениями этимологического характера, касающимися названий лекарственных растений и химических элементов.

В конце книги имеется ряд приложений: грамматическая таблица, сводная таблица частотных отрезков, важнейшие общепринятые рецептурные сокращения, студенческий гимн *Gaudeāmus*, список устойчивых латинских изречений и афоризмов, а также научных и профессиональных медицинских выражений.

Пособие снабжено латинско-русским и русско-латинским словарями для выполнения упражнений.

При подготовке данного пособия были использованы материалы следующих учебных изданий: *Кириченко А. В., Протасевич Н. В.* Латинский язык: учеб.-метод. пособие. – Минск: БГТУ, 2013. – 185 с.; *Кириченко А. В., Протасевич Н. В.* Латинский язык: учеб. пособие. – Минск: БГУ, 2018. – 166 с.; *Чернявский М. Н.* Латинский язык и основы фармацевтической терминологии. – 3-е изд., перераб и доп. – М.: Медицина, 1984. – 319 с. Автор выражает благодарность их создателям за помощь в подготовке учебно-методического пособия.

Для более углубленного изучения латинского языка предлагаем воспользоваться изданиями, приведенными в конце данного пособия.

ЗАНЯТИЕ I

§ 1. История латинского языка. Формирование медицинской терминологии

На латинском языке (*lingua Latīna*), относящемся к романской ветви индоевропейской семьи языков, говорил народ, который называл себя латинами (*Latīni*) и проживал со II тыс. до н. э. на Аппенинском полуострове в области Лаций (*Lātium*). Их главным городом был Рим (*Roma*), который впоследствии называли Великим городом, Вечным городом, городом на семи холмах. По имени этого города объединившиеся вокруг него италийские племена стали называть себя римлянами (*Romāni*). Строгий и величественный Рим завоевал не только всю Италию, но и подчинил себе страны с более высокой культурой: Грецию (во II в. до н. э.), Карфаген, Египет, Сирию. Завоевание этих государств привело к ввозу культурных ценностей – статуй, картин, библиотек. Греческая культура стала приживаться в Риме, приспособляясь, изменяясь и оказывая влияние на развитие римской культуры. Историк Полибий писал, что римляне оказались способнее всякого другого народа изменить свои привычки и позаимствовать полезное.

Влияние более высокоразвитой греческой культуры (философии, искусства и литературы, медицины, науки о природе) на все сферы жизни римлян трудно переоценить. Расцвет культуры жителей Греции пришелся на V в. до н. э. Французский историк XIX в. Эрнест Ренан назвал цивилизацию древней Эллады «греческим чудом».

Как известно, древние греки считали изобретателем врачебного искусства Аполлона и его сестру Артемиду,



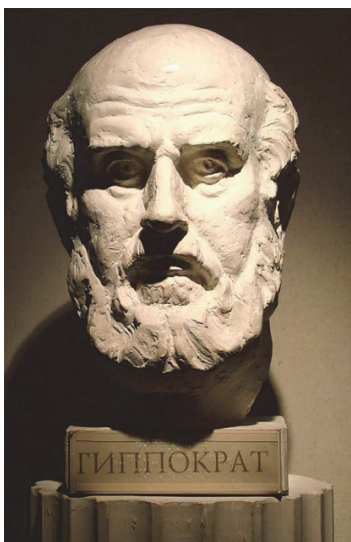
*Асклепий и Гиги́ея.
Римская скульптура,
мрамор, I в. н. э.*

богом же медицины был признан сын Аполлона Асклепий (у римлян Эскулап). Имена двух его дочерей известны каждому европейцу: Гиги́ея – богиня здоровья (ср. рус. «гигиена») и Панацея – покровительница лекарственного лечения, «всецелительница».

К роду асклепиадов (династии врачей, полагавшей, что они ведут свое происхождение от Асклепия) принадлежал «отец» всей научной европейской медицины **Гиппократ**.

Считалось, что Гиппократ был потомком бога в 18-м поколении и работал в медицинской школе на о. Кос (в знаменитом святилище Асклепион). Гиппократ первый поставил медицину на научную основу: создал учение о причинах возникновения болезней и методах их лечения, сделал попытку собрать и привести в систему разрозненные наблюдения и сведения о лекарственных средствах, описал 236 растений, которые применялись в медицине того времени (например, белена, бузина, горчица, ирис, золототысячник, миндаль, мята, чилибуха и др.). Он считал, что лекарственные растения своим действием обязаны определенному оптимальному сочетанию всех составных частей, и поэтому их следует употреблять в том виде, в котором их создала природа, т. е. в натуральном или в виде соков.

Гиппократ и его ученики сами занимались приготовлением лекарств. В известных нам сочинениях Гиппократ обозначает искусство приготовления лекарств термином, которым мы пользуемся до сих пор –

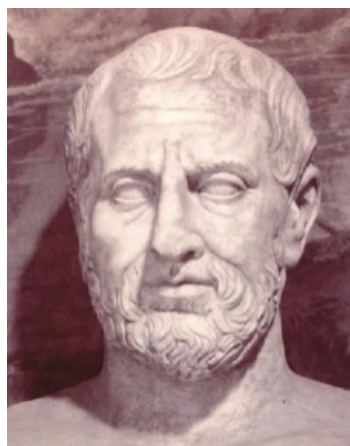


Гиппократ
(ок. 460 г. до н. э. –
между 377 и 356 гг. до н. э.)

pharmacía (от гр. *то* *φάρμακον* – лекарство). Медицинские рукописи Гиппократа и других греческих врачей позже были объединены в «Гиппократов сборник». Произошло это в III в. до н. э. в знаменитом александрийском хранилище рукописей. Основанный Александром Македонским город стал центром античной науки того времени. По велению друга и соратника Александра Македонского Птолемея со всего света свозились в Александрию рукописи ученых, которые систематизировались в каталоги, изучались, переводились и переписывались.

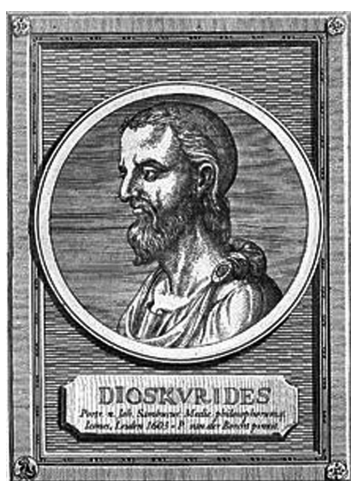
Вклад Гиппократ в развитие медицины так же широко известен, как и его слова: «Жизнь коротка, путь искусства долог, удобный случай мимолетен, опыт обманчив, суждение трудно» (лат. *Vita brevis, ars vero longa, occasio autem praeceps, experientia fallax, iudicium difficile*). Так как с именем Гиппократ связано представление о высоком моральном облике и этике поведения врача, клятва, которую произносят при получении врачебного диплома, носит название клятвы Гиппократ.

Основателем ботаники и географии растений является ученик и друг Аристотеля древнегреческий естествоиспытатель и философ **Теофраст**. Ему принадлежат две книги о растениях: «История растений» (*“História plantárum”*) и «Причины растений» (*“De causis plantárum”*), в которых даются основы классификации и физиологии растений, описано около 500 их видов. В книге «История растений» можно найти рекомендации по практическому применению растительного сырья. Влияние трудов Теофраста на последующее развитие ботаники в течение многих столетий было огромным.



Теофраст
(ок. 370 г. до н. э. –
между 288 и 285 гг. до н. э.)

Другого знаменитого грека, состоявшего врачом при римской армии в эпоху императоров Клавдия и Нерона, **Диоскорида** по праву называют отцом европейской фармакогнозии – одной из основных фармацевтических наук, изучающих лекарственное сырье растительного и животного происхождения и продукты переработки такого сырья. В его работе «О лекарственных веществах» (*“De materia médica”*) содержится описание 1000 различных медицинских препаратов и 600 растений. Это благовонные растения, пищевые, медицинские и винодельные, к которым есть рисунки и рекомендации по их применению. Показательно, что шестнадцать столетий сочинение Диоскорида



Диоскорид
(ок. 40 г. – ок. 90 г. н. э.)

было самым авторитетным источником по лекарственным травам. В честь Диоскорида названо несколько родов растений (диоскорея, диоскоридея).

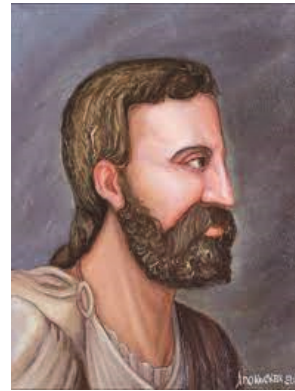
Первым этапом в развитии латинского языка является период **доклассической латыни** (III–II вв. до н. э.), когда происходит становление литературного языка. Здесь следует упомянуть самое раннее из дошедших до наших дней прозаическое произведение, – трактат Катона Старшего «О земледелии» (“*De agri cultura*”). Первый римский энциклопедист на основе достижений современной ему агрономической науки, собственных знаний, хозяйственных записей и юридических документов создал краткое пособие, которое охватывало все аспекты землевладения и земледелия – агрономические, хозяйственно-организационные, юридические, домоводческие. В трактате можно найти и практические наставления, и медицинские рецепты, и слова для заговоров. Именно в этот период римлянами завоевана Греция и Македония, вследствие чего латинский язык испытывал сильное влияние древнегреческого.

Классический период (нач. I в. до н. э. – нач. I в. н. э.) называют временем «золотой латыни», когда язык приобретает ту грамматическую, синтаксическую и стилистическую законченность, которые и сделали его «классическим» (лат. *clássicus* – образцовый). Это период наивысшего расцвета римской цивилизации, характеризующийся целой плеядой великих людей, прославивших не только Рим, но и всю Европу: оратор, политический деятель Марк Туллий Цицерон; полководец, император, писатель Гай Юлий Цезарь, поэты Гораций, Овидий, Вергилий, Катулл, Проперций, философ-материалист Лукреций. Поэма последнего «О природе вещей» уже дает представление об исконно латинской специальной лексике, в частности анатомической.

В **послеклассический** период, или период «серебряной» латыни (I–II вв. н. э.), происходит небольшое отступление от чистоты классического латинского языка, усиливается влияние языков римских колоний. Самые известные писатели данного периода: Петроний, Марциал, Тацит, Сенека и Ювенал.

Среди разнообразной научной литературы этого времени особое место занимает единственное медицинское сочинение на латинском языке, которое дошло до нашего времени, – «О медицине» (“*De medicina*”) ученого-энциклопедиста Авла Корнелия **Цельса**.

В нем изложены сведения по гигиене, диететике, патологии, терапии и хирургии, заимствованные главным образом из сочинений древнегреческих медиков, в частности александрийской школы. Вслед за Лукрецием Цельс вводит в обиход римской медицины новые латинские наименования параллельно традиционным греческим названиям. Интересно, что современники Цельса за чистоту и изящество языка называли его Цицероном в медицине и римским Гиппократом.



*Авл Корнелий Цельс
(ок. 25 г. до н. э. –
ок. 50 г. н. э.)*

Самым известным римским врачом был грек по происхождению **Гален** (или, как стали писать в эпоху Возрождения, Клавдий Гален) – автор многих сочинений по медицине и фармации. Фармакологии Клавдий Гален посвятил 11 книг, в которых описывает 304 лекарственных средства растительного, 80 животного и 60 минерального происхожде-



*Гален
(129 или 131 г. н. э. –
ок. 200 или 210 г. н. э.)*

ния. Он учил, как извлекать из растений активные вещества: предложил настаивать лекарственное растение или кипятить с водой, вином, уксусом либо другой жидкостью. Приоритет Галена в получении некоторых лекарственных форм из растительного сырья закреплен в названии «галеновы препараты».

Также Гален составил словарь и комментарии к сочинениям Гиппократов: ввел новые греческие наименования, уточнил значения старых, пояснил малопонятные для его современников гиппократовские обозначения.

В 395 г. н. э. Римская Империя распадается на Западную во главе с Римом и государственным языком латинским и Восточную с главным городом Константинополем, где доминирует греческий язык.

Как отдельный период в истории латинского языка выделяется так называемая **поздняя латынь** (III–VI вв.) – эпоха поздней империи и возникновения после ее падения варварских государств.

В произведениях писателей этой поры – преимущественно историков и христианских богословов – находят место уже многие морфологические и синтаксические явления, подготавливающие переход к новым романским языкам.

После падения Западной Римской империи латинский язык в его народной разновидности («вульгарной» латыни – от лат. *vulgus* – народ) стал основой новых европейских языков, объединяемых под названием **романских** (от лат. *Románus* – римский). В романскую группу входят итальянский, французский, провансальский, испанский, португальский, сардинский, каталанский, ретороманский, румынский и молдавский языки.

В **Средние века, эпоху Возрождения** и в позднейший период латинский язык – универсальный язык письменности и культуры. Им пользовались при составлении официальных документов, в деловой и частной переписке, юриспруденции, науке, культурной сфере, образовании, церкви – причем как в письменной, так и устной форме.

На латинский язык переводятся произведения древнегреческих и арабских ученых, в том числе выдающегося представителя арабской медицины Абу Али ибн Сины, таджика по происхождению, известного в Европе под именем **Авиценны**. Его произведение «Канон врачебной науки» в течение столетий было настольной книгой не только арабских, но и европейских врачей и оказало большое влияние на развитие медицины в Европе.



Авиценна
(Абу Али ибн Сина)
(ок. 980–1037 гг.)

В своей книге Ибн Сина описал около 800 лекарственных средств и способов их хранения. Два тома огромного шеститомного сочинения полностью посвящены фармации, в них дано описание более 900 видов лекарственных растений.

Начиная с XII–XIII в. во многих европейских городах (Салерно, Болонье, Париже, Падуе, Оксфорде и др.) открываются университеты. Весь процесс обучения, общение преподавателей и студентов происходили на латинском языке. Так, Салернскую медицинскую школу называют древнейшим университетом. Она явилась наследницей

традиций античной медицины и просуществовала до середины XIX в. Влияние Салернской школы на медицину Средних веков было весьма значительным.

Кроме того, именно в эпоху Средневековья появилось понятие странствующего студента-ваганта (от лат. *vagari* – блуждать, бродить, странствовать). Ваганты переходили из одного университета в другой с целью получения знаний из различных источников. Поэзия вагантов известна во всем мире, она представляет собой сплетение фольклора и латинских традиций. Одна из песен вагантов – *Gaudeamus* – стала международным студенческим гимном, который до сих пор исполняется на торжественных университетских мероприятиях. Считают, что этот гимн «...дает почувствовать преемственность многих поколений человечества, движущихся по пути познания»¹.

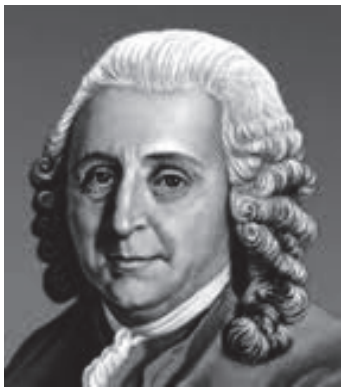
В эпоху Возрождения происходит новый подъем интереса к наследию античности, латинскому языку, ведется активная борьба за классическую латынь. Появляется много научных и художественных произведений на латинском языке, авторами которых были в том числе и выходцы из белорусских земель – Николай Гусовский, Ян Вислицкий, Симеон Полоцкий и т. д.

Первая половина XVI в. ознаменовалась выдающимся событием – появлением первого белорусского доктора медицины, уроженца древнего города Полоцка **Франциска Скорины**. Хотя вся его жизнь была посвящена книгопечатанию (в 1517 г. в Праге выходит первая книга Скорины – первая печатная книга на старобелорусском языке), биографы утверждают, что он отдавал много времени занятиям медициной и ботаникой. В Падуанском университете в 1512 г. Скорина с блеском защитил степень доктора медицины. Также Ф. Скорина, как пишут исследователи,



Франциск Скорина
(ок. 1490 г., Полоцк –
1551 г., Прага)

¹ Колесо Фортуны: Ваганты. М.: ТОО «Летопись», 1998. С. 15.



Карл Линней
(1707–1778 гг.)

организует и благоустраивает Королевский Ботанический сад при Пражском университете.

Ярким представителем научного мира **Нового времени** является шведский ботаник и врач **Карл Линней** (лат. *Cárolus Linnaeus*), которому принадлежит известное выражение: “*Nómina si nescis, perit cognitio rerum*” («Если ты не знаешь названий, то теряется и познание вещей»²). На латинском языке написаны его труды «Роды растений» (“*Génera plantárum*”), «Виды растений» (“*Spécies plantárum*”), «Философия ботаники» (“*Philosóphia botánica*”) (сборник афоризмов с комментариями и системой перекрестных ссылок), а также другие произведения.

Карл Линней создал научный язык ботаники как таковой. Ознакомившись с огромным количеством книг о растениях, он отобрал наиболее удачные термины, отбросил их менее удачные синонимы, уточнил формулировки и таким образом создал ботаническую терминологию. Всего им описано более 10 тыс. видов растений и 4400 видов животных. Биноминальная номенклатура Линнея остается основой современной таксономии: «*Всякое название растения будет состоять из родового и видового названия*»³.

Латинский язык вплоть до XVIII в. являлся языком политики, права, дипломатии, религии, науки, культуры и образования многих народов Римской империи, а после ее распада – стран Западной и Центральной Европы и отчасти России. Таким образом, латинский язык можно уподобить фундаменту европейской цивилизации, а его изучение рассматривать как ключ к постижению исторических корней современных нам общественных и культурных институтов, идей, понятий и вещей. В государственно-дипломатической сфере латынь уступила место национальным языкам в XVII в. В Новое время уже мертвый латинский язык получил статус классического, т. е. языка европейской

² Линней К. Философия ботаники. М.: Наука, 1989. С. 143.

³ Там же. С. 144.

образованности, языка с максимальной социально-культурной ценностью написанных на нем текстов и значимостью культурно-религиозной традиции. Он по-прежнему сохраняет свое положение в католической церкви, будучи официальным языком Ватикана.

В наши дни латынь является международным языком в области ботаники: вновь открываемые виды растений должны быть не только названы, но и описаны на латинском языке. Латинский язык необходим медикам и биологам: все термины этих наук состоят из греко-латинских словообразовательных элементов, оформленных по правилам латинской грамматики; он нужен историкам, особенно специализирующимся по древней и средневековой истории, так как все исторические памятники этих периодов написаны на латинском языке; нужен он и юристам, ведь римское право легло в основу западноевропейского и оказало влияние (через Византию) на древнейшие источники русского права.

Латинский язык крайне необходим лингвисту, изучающему новые западноевропейские языки, потому что ключ к пониманию многих грамматических, фонетических и лексических явлений в них лежит в латинском языке. В славянских языках также огромное количество слов латинского происхождения (например, русс. *дата, форма, директор, институт, студент, доцент, профессор, ректор, лекция, аудитория, инфляция, интеграция, реструктуризация, диверсификация, плюрализм, популярный, маргинальный, коммуникабельный, амбивалентный, билатеральный*; бел. *аматар, бульба, глеба, колер, палац, мэта*).

«Мертвая» латынь вызывает и будет вызывать живой интерес: в Европе на латинском языке выходят газеты; в Финляндии, например, есть радио, программы которого идут на латинском языке; в Англии пользуются успехом латинские переводы «Винни-Пуха» и «Гарри Поттера», в Германии и Франции – латинские комиксы об Астериксе и Обеликсе, в Беларуси – латинский текст «Красной Шапочки» В. Шатона. В 2012 г. также была переведена на латинский язык книга Дж. Толкиена «Хоббит». В сети интернет можно найти много сайтов, посвященных разговорной латыни (например, <http://linguaeterna.com>), новостям на латинском языке (<http://ephemeris.alcuinus.net>).

§ 2. Латинский алфавит

Латинский алфавит содержит 25 букв.

Буква	Название	Произношение	Буква	Название	Произношение
Aa	а	[а]	Nn	эн	[н]
Bb	бэ	[б]	Oo	о	[о]
Cc	цэ	[ц] или [к]	Pp	пэ	[п]
Dd	дэ	[д]	Qq	ку	[к]
Ee	э	[э]	Rr	эр	[р]
Ff	эф	[ф]	Ss	эс	[с] или [з]
Gg	гэ	[г]	Tt	тэ	[т] или [ц]
Hh	г ^х а	белорус. [г ^х]	Uu	у	[у]
Ii	и	[и]	Vv	вэ	[в]
Jj	йот(а)	[й]	Xx	икс	[кс]
Kk	ка	[к]	Yy	ипсилон	[и]
Ll	эль	[л']	Zz	зэт(а)	[з]
Mm	эм	[м]			



В фамилиях немецкого и английского происхождения, использующихся в научной терминологии, иногда употребляется буква *Ww*, которая передает звук [в] в словах немецкого происхождения и звук [у] с последующим гласным в словах английского происхождения: *Wasserman* [Вассэрман], *Wilson* [Уилсон].

§ 3. Гласные буквы и *j*

Гласные звуки передаются буквами *a, e, i, o, u, y*.

Буква *y*, заимствованная римлянами из греческого алфавита, всегда читается как [и], поэтому во французском языке она получила название «игрек», т. е. «и греческое»: *syndrōtum* [сйндромум] – синдром.

Буква *i* перед гласным в начале слова или слога читается как [й]: *iocus* [э́кус] – шутка; *iniectio* [инъэ́кцио] – укол, инъекция.

Так как в такой позиции буква *i* имеет другое звучание, в XVI в. французский гуманист Петрус Рамус ввел в латинский алфавит букву *j* для замены буквы *i* в начале слова или слога перед гласной, поэтому приведенные ранее примеры можно записать следующим образом: *jocus*, *injectio*, причем предпочтение отдается именно букве *j*.

Написание	Произношение	Пример
<i>ja</i>	[я]	<i>majalis</i> [маялис] – майский
<i>jo</i>	[ё]	<i>jocus</i> [ёкус] – шутка, <i>major</i> [маёр] – бóльший
<i>ju</i>	[ю]	<i>Juniperus</i> [юнипэрус] – можжевельник
<i>je</i>	[е]	<i>injection</i> [инъэкцио] – укол

В словах греческого происхождения гласный *i* в позиции перед другим гласным читается отдельно, как [и]: *Iodum* [и́одум] – йод, *iatria* [иатриа] – лечение.

§ 4. Дифтонги

Дифтонги – это сочетания двух гласных, которые читаются как один слог. В латинском языке есть четыре дифтонга.

Написание	Произношение	Пример
<i>ae</i>	[э]	<i>tabulettae</i> [табул'эттэ] – таблетки
<i>oe</i>	[э]	<i>Synoestrolum</i> [синэстрóл'ум] – синэстрол
<i>au</i>	[аў]	<i>auricularis</i> [аўрикул'áрис] – ушной
<i>eu</i>	[эў]	<i>Euphyllinum</i> [эўфил'л'инум] – эуфиллин



Если в сочетаниях *ae* и *oe* над второй буквой стоит знак долготы (\bar{e}), краткости (\breve{e}) или две точки (\ddot{e}), каждая буква читается отдельно: *aēr* [áэр] – воздух, *aëris* [áэрис] – воздуха (Р. п., ед. ч.), *Hípporhaë* [г^хиппóфаэ] – облепиха, *poëta* [поэма] – поэма.

Сочетание *eu* в конце слова на стыке основы и окончания перед согласными *m*, *s* дифтонга не образует и читается раздельно: *cinereus* [цынэрэус] – серый.

§ 5. Согласные

Буква *c* произносится как [ц] перед буквами *e*, *i*, *u* и перед дифтонгами *ae*, *oe*. В остальных случаях *c* произносится как [к].

Буква *g* всегда произносится как [г]: *genus* [гэнус] – род.

Буква *h* произносится как белорусское или украинское [г^х] (фрикативно). В русской транслитерации латинское *h* передается обычно буквой *g* и соответственно произносится как [г], поэтому важно не путать написание букв *g* и *h* в терминах: *homogenus* [г^хомóгэнус] – однородный.

Написание	Произношение	Пример
<i>ci</i>	[цы]	<i>cito</i> [цýто] – быстро
<i>ce</i>	[цэ]	<i>processus</i> [процэ́ссус] – отросток
<i>cae</i>	[цэ]	<i>caecus</i> [цэ́кус] – слепой
<i>cy</i>	[цы]	<i>cytus</i> [цы́тус] – клетка
<i>coe</i>	[цэ]	<i>coeruleus</i> [цэ́рулеус] – синий
<i>...c</i>	[к]	<i>sic</i> [сик] – так
<i>Co</i>	[ко]	<i>corpus</i> [ко́рпус] – тело
<i>cu</i>	[ку]	<i>cursus</i> [ку́рсус] – курс
<i>Ca</i>	[ка]	<i>capsula</i> [ка́псул'а] – капсула
<i>c + согл.</i>	[к]	<i>fructus</i> [фру́ктус] – плод

Буква *k* произносится как [к] и употребляется в следующих терминах: *Kalium* [ка́л'иум] – калий, *Kalanchoë* [кал'а́нхоэ] – каланхоэ, *Keratinum* [кэра́тинум] – кератин, *briquetum* [брикэ́тум] – брикет, *Ozokerafinum* [озокэра́финум] – озокерафин, *Vikasolum* [викасо́л'юм] – викасол.

Буква *l* произносится мягко: *Leonurus* [л'эо́нурус] – пустырник, *laxans* [л'а́ксанс] – слабительный, *lamella* [л'амэ́л'л'а] – пленка (глазная).

Буква *q* употребляется только в сочетании с буквой *u*, откуда и ее название «ку». Сочетание *qu* произносится как [кв]: *aqua* [а́ква] – вода, *Quercus* [квэ́ркус] – дуб.

Буква *s* в позиции между двумя гласными произносится как [з]: *Rosa* [ро́за] – шиповник, роза, *suppositorium* [суппозито́риум] – лекарственная свеча.

Буква *t* дает звук [т]: *Urtīca* [урти́ка] – крапива, *Tettigōna* [тэтти́гона] – кузнечик.

Буква *z*, заимствованная римлянами у греков, произносится как [з]: *Nigedaza* [нигэда́за] – нигедаза. **Исключение** составляет слово *Zincum* [цы́нкум] – цинк.

§ 6. Латинские буквосочетания

Сочетание *-ngu-* перед гласной произносится как [нгв]: *unguentum* [унгвэ́нтум] – мазь, *sanguis* [са́нгвис] – кровь.

Сочетание *-ti-* перед гласным произносится как [цы]: *articulatio* [артикул'а́цио] – сустав, *injectio* [иньэ́кцио] – инъекция. Но после

x, t, s, в сравнительной степени прилагательных и наречий, а также в Р. п. мн. ч. *ti* произносится как [ти]: *digestium* [дигэ́стиум] – пищеварение, *mixtio* [ми́ктио] – смешивание, *dentium* [дэ́нтиум] – зубов (-*ium* – окончание Р. п. мн. ч.), *citius* [цѳѳиус] – быстрее.

Сочетание **-su-** с последующим гласным произносится как [св]: *consuetudo* [консвэту́до] – привычка, *suavis* [сва́вис] – приятный; **no suus** [сѳуус] – свой.

§ 7. Сочетания согласных для передачи греческих звуков

В словах греческого происхождения встречаются сочетания согласных с *h*.

Написание	Произношение	Пример
<i>ch</i>	[x]	<i>charta</i> [ха́рта] – бумага
<i>ph</i>	[ф]	<i>Platyphyllinum</i> [платифил'л'инум] – платифиллин
<i>th</i>	[т]	<i>asthma</i> [а́стма] – астма
<i>rh</i>	[р]	<i>Rheum</i> [рэум] – ревень



В фамилиях авторов лекарственных препаратов **-sch-** может произноситься как [ш]: *Vischnevsky* [вишнэ́вски], *Schostacovsky* [шостако́вски].

§ 8. Долгота и краткость гласных

Все гласные бывают и долгими, и краткими. На письме долгота обозначается черточкой (*ā, ē, ī, ō, ū, ŷ*), краткость – скобкой над буквой (*ǎ, ǣ, ĭ, ǒ, ŭ, ǹ*).

Долгота и краткость слогов бывают природными и позиционными. Природная долгота или краткость обозначаются в тексте надстрочными знаками.

Позиционная долгота или краткость определяются следующими правилами.

Слог **долг**, если:

- гласный в слого находится перед двумя и более согласными: *arvensis* – полевой, *ligamentum* – связка;
- в состав слога входит дифтонг: *Althaea* – алтей, *diaeta* – диета;
- гласный находится перед согласными *x*, *z*: *Oryza* – рис, *reflexus* – рефлекс;
- гласный находится в составе суффиксов:

– существительных:

- ūr-**: *natūra* – природа, *matūrus* – зрелый;
- īn-**: *medicīna* – медицина, *officīna* – аптека; в названиях лекарств: *Analgīnum* – аналгин (**исключения**: *Ricīnus* – клещевина, *Terebinthīna* – живица);
- īd-**: в названиях лекарств: *Streptocīdum* – стрептоцид, *Adonisīdum* – адонизид;
- ōl-**: в названиях лекарств: *Protargōlum* – протаргол, *Oestradiōlum* – эстрадиол;

– прилагательных:

- ōs-**: *spirituōsus* – спиртовой; в названиях кислот: (*Acīdum*) *nitrosum* – азотистая (кислота);
- āl-**: *lateralis* – боковой, *vernālis* – весенний;
- ār-**: *vulgāris* – обыкновенный, *cellulāris* – клеточный;
- āt-**: *destillātus* – дистиллированный, *odorātus* – душистый;
- īn-**: *marīnus* – морской, *caulīnus* – стеблевой;
- ūt-**: *dilūtus* – разбавленный.

Слог **краток**, если:

- гласный находится перед другим гласным: *Salvīa* – шалфей, *Lithīum* – литий;
- гласный находится перед сочетаниями *ch*, *ph*, *rh*, *th*: *Elēphas* – слон, *Arāchis* – арахис;
- гласный находится в составе суффиксов:

– существительных:

- ūl-**: *muscūlus* – мышца, *Frangūla* – крушина;
- īd-**: в терминах: *sulfīdum* – сульфид, *acīdum* – кислота, за **исключением** названий лекарств;

– прилагательных:

-īc-: *ophthalmīcus* – глазной; в названиях кислот: (*Acīdum*) *nitricum* – азотная (кислота) (**исключения:** *Hyperīcum* – зверобой, *Urtīca* – крапива, *Formīca* – муравей);

-īd-: *liquidus* – жидкий (кроме экстрактов), *fluidus* – жидкий (в названиях экстрактов).

§ 9. Правила ударения

1. На последний слог ударение не падает. В словах, состоящих из двух слогов, ударным является первый слог: *pūl-vis* – порошок, *bó-lus* – глина, *Lí-num* – лён.

2. В словах, состоящих из трех и более слогов, ударение падает на предпоследний, если он долгий: *in-fū-sum* – настой, *ta-bu-lét-ta* – таблетка, *Al-thaé-a* – алтей, *Aeth-mo-zí-num* – этмозин.

Если предпоследний слог краток, ударение падает на третий слог от конца слова: *Cám-phō-ra* – камфора, *so-lú-tĩ-o* – раствор, *Ca-lén-dĩ-la* – календула.



В клинических терминах на *-ia* ударение обычно падает на предпоследний гласный *-i*: *haemophilía* – гемофилия, *hypotonía* – гипотония.



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Прочитайте термины, обращая внимание на произношение букв *c, g, h, j, s, x, y*.

Ca-cá-o, có-lor, tús-sis, é-go, cír-cum, doc-trí-na, fór-ma, hó-nor, I-ó-dum, hó-mo sá-pi-ens, vox, zó-na, Zín-cum, ó-le-um, vac-cí-num, vi-ta-mí-num, búl-bus, ar-té-ri-a, má-jor, Yt-tér-bi-um, lá-rynx, déx-ter, cý-tus, brón-chus, e-lí-xir, Má-ys, Cýp-rus, cén-tum, vá-sa, Ýt-tri-um, Sy-rín-ga.

Упражнение 2. Прочитайте термины, обращая внимание на произношение дифтонгов и буквосочетаний.

Béstia, articulatio, tubérculum, curátio, áqua, áēr, haemopoēsis, schóla, diaéta, Althaéa, Aloë, unguéntum, pharmaceúta, Ichthyólum, Graécus, sánquis, ásthma, Rúbus idaéus, Glycyrrhíza, Phósphorus, Schizándra, ischémicus, maxílla, coccýgeus, oecológia, aéther, encéphalon, lýmpha, Méntha, núnquam, Látium, Graécia, Rhámnus cathártica, Fólium Théae, heterótrophus, polýphagus, biogeocoenósis, chlorophýllum.

Упражнение 3. Прочитайте термины и определите ударение, обращая внимание на долготу или краткость предпоследнего слога.

Caesar, elementum, Strychnos, Persicum, crystallus, ampulla, Kalium, medicus, narcoticus, oculus, pilula, systēma, tinctura, substantia, Amygdāla, mixtura, phthoridum, pectoralis, Vaselineum, baccae, spirítus, Valeriāna, Junipērus, Foeniculum, Acidum salicylicum, Antipyri-num, heterotrophus, Erythromycinum, Betula, aërosolum, Methylēnum coeruleum, Amýlum, sirūpus, Taraxācum, Hypericum, Salicaceae, organicus, horizontalis, cellula, ophthalmicus, Pyridoxinum, Sphaerophysinum, Acidum sulfurosum, Crataegus, Kalanchoë, Tormentilla, Olīva, Ricinus, Primula, Benzylpenicillinum, naphtha, syndrōmum, Nymphaeaceae, Brassica juncea, Oceānus, plantula, oecologia, Hippocrātes, Claudius Galēnus “De antidōtis”, Aesculapius, Alexander Magnus, Aulus Cornelius Celsus “De medicina”, Marcus Tullius Cicēro, Carōlus Linnaeus “Genēra plantārum”, “Species plantārum”, “Philosophia botanica”.

ЗАНЯТИЕ II

§ 10. Глагол (*Verbum*): грамматические категории, начальная форма, основа глагола, спряжение

В фармацевтической терминологии встречаются некоторые глагольные формулировки, например: *возьми, выдай, обозначь* или *пусть будет выдано (обозначено)*. Поэтому мы познакомимся с латинским глаголом, хотя и в сокращенном виде.

Латинский глагол (*verbum*), как и русский (белорусский), имеет следующие грамматические категории: время, наклонение, залог, число, лицо. Образец изменения глаголов по лицам и числам называется спряжением.

В латинском языке глагол имеет шесть времен (*tempus*): *praesens* (настоящее время), *imperfectum* (прошедшее время несовершенного вида), *perfectum* (прошедшее время совершенного вида), *plusquamperfectum* (предпрошедшее время), *futūrum I (primum)* (будущее время, или будущее I), *futūrum II (secundum)* (предбудущее время, или будущее II); три наклонения (*modus*): *indicatīvus* (изъявительное), *imperatīvus* (повелительное), *conjunctīvus* (сослагательное, или условное) и два залога (*genus*): *actīvum* (действительный залог) и *passīvum* (страдательный залог). Латинский глагол, как и русский, изменяется по лицам: *persōna prima* (1-е лицо), *persōna secunda* (2-е лицо), *persōna tertia* (3-е лицо) и числам (*numērus singulāris* (единственное число) и *numērus plurālis* (множественное число)), т. е. спрягается. Также различают четыре спряжения латинского глагола.

Русский (белорусский) глагол представлен в словаре неопределенной формой глагола. **Словарной (начальной) формой** латинского глагола является форма настоящего времени изъявительного наклонения действительного залога 1-го лица единственного числа (*praesens indicatīvi actīvi, persōna prima singulāris*), например: *sterilīso* (I спр.) – я стерилизую; *misceo* (II спр.) – я смешиваю; *verto* (III спр.) – я поворачиваю; *linio* (IV спр.) – я намазываю. Также латинский глагол имеет 3 основы: основа **infectum** – основа настоящего времени несовершенного вида, основа **perfectum** – основа прошедшего времени и основа **supīnum**.

Основа настоящего времени (т. е. основа *infectum*) определяется по начальной форме путем отбрасывания окончания **-o** у глаголов II, III и IV спряжений. У глаголов I спряжения окончание **-o** необходимо заменить на **-ā**. Спряжение глагола зависит от конечного звука основы.

Спряжение	Конечный звук основы	Начальная форма	Основа глагола
I	-ā-	<i>sterilīso</i> – я стерилизую	<i>sterilīsā-</i>
II	-ē-	<i>misceo</i> – я смешиваю	<i>miscē-</i>
IIIа	согласный звук; -й-	<i>verto</i> – я поворачиваю <i>minuo</i> – я уменьшаю	<i>vert-</i> <i>minū-</i>
IIIб	-й-	<i>recipio</i> – я беру	recipi-
IV	-ī-	<i>linio</i> – я намазываю	linī-

§ 11. Четыре основные формы латинского глагола

Глагол в латинско-русских словарях обычно представляется четырьмя основными формами, например: *sterilīso*, *sterilisāvi*, *sterilisātum*, *sterilisāre* – стерилизовать; *extrāho*, *extraxi*, *extractum*, *extrahēre* – извлекать. В таблице ниже приведены названия форм и примеры.

Номер формы	Название словарной формы	Примеры	
1	Настоящее время изъявительного наклонения действительного залога (<i>praesens indicatīvi actīvi</i>) 1-го л. ед. ч.	<i>sterilīso</i> – я стерилизую	<i>extrāho</i> – я извлекаю
2	Прошедшее время совершенного вида изъявительного наклонения действительного залога (<i>perfectum indicatīvi actīvi</i>) 1-го л. ед. ч.	<i>sterilisāvi</i> – я простерилизовал	<i>extrāxi</i> – я извлек
3	Супин (<i>supīnum</i>) – особая глагольная форма для обозначения цели при глаголах движения	<i>sterilisātum</i> – чтобы стерилизовать	<i>extractum</i> – чтобы извлечь
4	Инфинитив настоящего времени действительного залога (<i>infinitīvus praesentis actīvi</i>)	<i>sterilisāre</i> – стерилизовать	<i>extrahēre</i> – извлекать

§ 12. Инфинитив настоящего времени действительного залога (*infinitivus praesentis activi*)

Infinitivus praesentis activi образуется путем присоединения к глагольной основе **infectum** суффикса **-re-** (у глаголов I, II, IIIб и IV спряжений) или **-ĕre-** (у глаголов IIIа спряжения); при этом у глаголов IIIб спряжения конечный гласный основы **-ī-** переходит в **-ĕ-** перед **-r-**.

Спряжение	Начальная форма	Основа глагола	<i>Infinitivus praesentis activi</i>
I	<i>steriliso</i>	<i>sterilisā-</i>	<i>sterilisā-re</i> – стерилизовать
II	<i>misceo</i>	<i>miscē-</i>	<i>miscē-re</i> – смешивать
IIIа	<i>verto</i> <i>minuo</i>	<i>vert-</i> <i>minū-</i>	<i>vert-ĕre</i> – поворачивать <i>minu-ĕre</i> – уменьшать
IIIб	<i>recipio</i>	<i>recipī-</i>	<i>recipī-re</i> > <i>recipĕ-re</i> – брать
IV	<i>linio</i>	<i>linī-</i>	<i>linī-re</i> – намазывать



По форме инфинитива можно определить спряжение глагола путем отбрасывания суффикса **-re-** или **-ĕre-**.

§ 13. Повелительное наклонение настоящего времени действительного залога (*imperativus praesentis activi*)

Приказание или команда в латинском языке могут выражаться повелительным наклонением (*modus imperativus*). Повелительное наклонение употребляется, как и в русском (белорусском) языке, в форме 2-го лица единственного и множественного числа.

Форма **единственного числа** у глаголов I, II, IIIб и IV спряжений совпадает с основой **infectum** глагола (при этом у глаголов IIIб спряжения конечная **-ī-** основы переходит в **-ĕ-**); у глаголов IIIа спряжения к основе **infectum** необходимо добавить окончание **-e**.

Для образования форм **множественного числа** у глаголов I, II, IIIб и IV спряжений к основе **infectum** добавляется окончание **-te**, а IIIа спряжения – окончание **-ite**.

Спряжение	Начальная форма	<i>Imperatīvus</i> , 2-е лицо ед. ч.		<i>Imperatīvus</i> , 2-е лицо мн. ч.	
		пример	перевод	пример	перевод
I	<i>sterilīso</i>	<i>sterilīsā!</i>	простерилизуй!	<i>sterilīsā-te!</i>	простерилизуйте!
II	<i>misceo</i>	<i>miscē!</i>	смешай!	<i>miscē-te!</i>	смешайте!
IIIa	<i>verto</i>	<i>vert-e!</i>	переверни!	<i>vert-īte!</i>	переверните!
IIIб	<i>recipio</i>	<i>recipī > recipē!</i>	возьми!	<i>recipī-te!</i>	возьмите!
IV	<i>linio</i>	<i>linī!</i>	намажь!	<i>linī-te!</i>	намажьте!

Для выражения **запрещения** (*imperativus negativus*) обычно употребляется особая форма, состоящая из повелительного наклонения неправильного глагола **noli** – не желай (ед. ч.), **nolīte** – не желайте (мн. ч.) и инфинитива соответствующего глагола.

Единственное число	Множественное число
<i>noli sterilisāre</i> – не стерилизуй!	<i>nolīte sterilisāre</i> – не стерилизуйте!
<i>noli nocēre</i> – не навреди!	<i>nolīte nocēre</i> – не навредите!

Л е к с и ч е с к и й м и н и м у м

(con)servo, (con)servāre 1 – хранить
do, dare 1 – (вы)давать, отпускать
formo, formāre 1 – образовывать
(per)cōlo, (per)colāre 1 – процеживать
praeparo, praeparāre 1 – приготавливать
refrigero, refrigerāre 1 – охлаждать
signo, signāre 1 – обозначать
sterilīso, sterilīsāre 1 – стерилизовать
misceo, miscēre 2 – смешивать
valeo, valēre 2 – здравствовать

addo, addere 3 – добавлять
coquo, coquere 3 – варить
divido, dividere 3 – делить, разделять
extrahō, extrahere 3 – извлекать
infundo, infundere 3 – наливать, вливать
repeto, repetere 3 – повторять
solvo, solvere 3 – растворять
verto, vertere 3 – вертеть, поворачивать
audio, audire 4 – слушать
linio, linire 4 – намазывать



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Определите спряжение данных глаголов и образуйте от них формы повелительного наклонения (в данном упражнении глаголы IIIб спряжения отсутствуют).

Nomināre – называть; *studere* – усердно работать, прилежно заниматься, стараться, изучать; *diffundere* – рассеивать; *laborare* – работать; *olere* – пахнуть; *erudire* – обучать, воспитывать; *valere* –

быть здоровым; *legĕre* – читать; *tranquillāre* – успокаивать; *docĕre* – обучать; *scribĕre* – писать; *dare* – давать.

Упражнение 2. Определите, от каких латинских глаголов из лексического минимума к данному занятию образованы следующие химико-фармацевтические термины.

Стерилизация, сигнатура, консервация, перколятор, формация, рефрижератор, препарат, линимент, экстракт, валентность, сольватация.

Упражнение 3. Переведите на русский язык.

1. Vale. Valĕte. 2. Vive et vale. 3. Repĕte bis. 4. Audĭte, legĭte, scribĭte. 5. Semper bene laborāte. 6. Noli repetĕre. 7. Primum praeparāte, deinde date. 8. Nolĭte addĕre. 9. Coque et refrigĕra. 10. Audi attente, bene stude. 11. Linĭte caute. 12. Vale et ama me (меня). 13. Ora et labōra. 14. Valĕte et plaudĭte. 15. Nolĭte peccāre (Vulgāta). 16. Noli nocĕre! 17. Credo.

Упражнение 4. Переведите на латинский язык.

1. Простерилизуй! Простерилизуйте! 2. Поверни. 3. Не применяй. Не применяйте. 4. Быстро приготовь и раздели. 5. Разрежьте, раздробите, разотрите. 6. Храни осторожно. 7. Хорошо взболтайте. 8. Выдай. Обозначь. 9. Не варите. 10. Слушай, читай, пиши. 11. Быстро повторите. 12. Растворите и профильтруйте!

ЗАНЯТИЕ III

§ 14. Имя существительное (*Nomen substantivum*): грамматические категории, словарная форма, типы склонения

Латинское существительное (*Nomen substantivum*) имеет следующие грамматические категории.

Род (*genus*)

Русское название	Латинское название	Сокращение
Мужской	<i>masculinum</i>	<i>m</i>
Женский	<i>femininum</i>	<i>f</i>
Средний	<i>neutrum</i>	<i>n</i>

Для запоминания специальной лексики важно обратить внимание на то, что большинство существительных, заканчивающихся на *-us*, являются словами мужского рода, на *-a* – женского, на *-um* – среднего.

Названия лекарственных препаратов – в основном существительные среднего рода на *-um* (исключения будут приведены в соответствующей теме), названия деревьев и кустарников – женского рода⁴.

Несклоняемые существительные всегда среднего рода: *Cacāo*, *n* – какао.

Некоторые существительные могут быть одновременно мужского и женского, т. е. общего рода (*genus commune*): *bos*, *bovis m*, *f* – бык, корова.

Следует помнить, что принадлежность слова к тому или иному роду может не совпадать с родом существительного в русском языке: *acidum (neutrum)* – кислота (женский род); *radix (femininum)* – корень (мужской род).

⁴ Древние греки и римляне считали, что в деревьях живут существа женского пола – дриады.

Число (*num̄erus*)

Русское название	Латинское название	Сокращение
Единственное	<i>singulāris</i>	<i>sing./sg./s.</i>
Множественное	<i>plurālis</i>	<i>plur./pl.</i>

Значение слова в единственном числе может отличаться от значения во множественном: *species sg.* – вид (в ботанике), *pl.* – сбор лекарственных трав (лекарственная форма).

Падеж (*casus*)

Латинское название	Сокращение	Русское название	Вопросы падежа	Функция в предложении
<i>Nominatīvus</i>	<i>Nom. / N.</i>	Именительный	Кто? Что?	Подлежащее и именная часть сказуемого
<i>Genetīvus</i>	<i>Gen. / G.</i>	Родительный	Кого? Чего? Чей?	Несогласованное определение и косвенное дополнение
<i>Datīvus</i>	<i>Dat. / D.</i>	Дательный	Кому? Чему? Для кого? Для чего?	Косвенное дополнение и обстоятельство цели
<i>Accusatīvus</i>	<i>Acc.</i>	Винительный	Кого? Что? Куда? Когда?	Прямое дополнение и обстоятельство места и времени
<i>Ablatīvus</i>	<i>Abl.</i>	Творительный, предложный	Кем? Чем? О ком? О чем? Когда? Где? Как?	Обстоятельство и косвенное дополнение
<i>Vocatīvus</i>	<i>Voc. / V.</i>	Звательный	–	Падеж обращения



В фармацевтической терминологии звательный падеж не употребляется.

Склонение (*declinatio*) является не грамматической категорией, а образцом изменения именных частей речи по числам и падежам. **Тип склонения определяется по окончанию родительного падежа единственного числа (*genetīvus singulāris*)**, которое всегда приводится в словарной форме.

Словарная форма латинского существительного состоит из трех компонентов:

1) формы именительного падежа единственного числа (*nominatīvus singularis*);

2) формы родительного падежа единственного числа (*genetīvus singularis*) (полностью или в усеченном виде для определения основы и склонения существительного; если в словаре приводится только окончание *genetīvus singularis*, основа определяется путем отбрасывания падежного окончания в форме *nominatīvus singularis*);

3) сокращенного обозначения рода (*m, f, n*).

Например: написано *herba, ae f*, произносим: “herba, herbae, femininum” – трава, написано *tuber, ěris n*, произносим: “tuber, tubĕris, neutrum” – бугор.

Склонение	Окончание <i>genetīvus singularis</i>	Словарная форма
1-е	-ae	<i>Mentha, ae f</i> – мята
2-е	-i	<i>acidum, i n</i> – кислота
3-е	-is	<i>pulvis, ěris m</i> – порошок
4-е	-ūs	<i>fructus, ūs m</i> – плод
5-е	-ei	<i>species, ěi f</i> – вид

§ 15. Первое склонение имени существительного

К 1-му склонению относятся существительные женского рода, которые в именительном падеже единственного числа имеют окончание **-ā**, в родительном **-ae**: *herba, ae f* – трава; *tinctura, ae f* – настойка; *bacca, ae f* – ягода; *planta, ae f* – растение. По образцу 1-го склонения склоняется и группа существительных мужского рода, например: *poĕta, ae m* – поэт, *pharmaceuta, ae m* – фармацевт и т. д. Ниже приводятся падежные окончания 1-го склонения и образец склонения существительного.

Падеж	Падежные окончания		Образец склонения	
	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>	<i>singularis</i>	<i>pluralis</i>
<i>Nom.</i>	-ā	-ae	<i>tinctur-ā</i>	<i>tinctur-ae</i>
<i>Gen.</i>	-ae	-ārum	<i>tinctur-ae</i>	<i>tinctur-ārum</i>
<i>Dat.</i>	-ae	-is	<i>tinctur-ae</i>	<i>tinctur-is</i>

Падеж	Падежные окончания		Образец склонения	
	<i>singulāris</i>	<i>plurālis</i>	<i>singulāris</i>	<i>plurālis</i>
<i>Acc.</i>	-am	-as	<i>tinctur-am</i>	<i>tinctur-as</i>
<i>Abl.</i>	-ā	-is	<i>tinctur-ā</i>	<i>tinctur-is</i>

§ 16. Несогласованное определение

В фармацевтической терминологии очень часто употребляется несогласованное определение. Так, если по-русски можно сказать «ландышевая настойка» (согласованное определение) или «настойка ландыша» (несогласованное определение), то по-латински все названия лекарственных растений и лекарственных веществ являются несогласованными определениями (т. е. схема термина следующая: существительное в *nominatīvus* + существительное в *genetīvus*), например: ландышевая настойка – *Tinctura Convallariae* (досл. «настойка ландыша»); цинковая паста – *Pasta Zinci* (Р. п., ед. ч., 2-е скл.); березовая почка – *Gemma Betulae*; березовые почки – *Gemmae Betulae*; пилюльная масса (досл. «масса, из которой получается несколько пилюль») – *massa pilularum*.

Исключение: аммиачный линимент – *Linimentum ammoniatum*; камфорное масло (условное название для раствора камфоры в масле) – *Oleum camphoratum*. В данных словосочетаниях и в русских, и в латинских терминах используется прилагательное.

§ 17. Прямое дополнение

В выражении «простерилизуйте воду» название объекта (т. е. существительное «вода») является прямым дополнением, на который распространяется действие переходного глагола «стерилизовать», поэтому оно ставится в форме винительного падежа (*accusatīvus*), например: выдай (что?) настойку – *da tincturam*; высушите (что?) ягоды – *siccate baccas*; возьми (что?) 5 капель (прямое дополнение) настойки (несогласованное определение) – *recipe tincturae guttas V*.

§ 18. Предлоги

В латинском языке предлоги употребляются только с двумя падежами: *accusatīvus* и *ablatīvus*. В словаре всегда указывается, каким падежом управляет данный предлог.

С <i>Accusatīvus</i>	С <i>Accusatīvus</i> и <i>Ablatīvus</i> (в зависимости от вопроса)	С <i>Ablatīvus</i>
<i>ad</i> – для, при, до	<p style="text-align: center;"><i>in</i> – в, на; <i>sub</i> – под</p> <pre> graph TD A["in – в, на; sub – под"] --> B["куда? + Acc."] A --> C["где? + Abl."] </pre>	<i>ex (e)</i> – из
<i>per</i> – через, посредством, в течение		<i>pro</i> – для, вместо, за
<i>contra</i> – против		<i>cum</i> – с, вместе с
<i>post</i> – после		<i>sine</i> – без
<i>inter</i> – между		<i>de</i> – от, о

§ 19. Союзы

К числу **соединительных** союзов относятся: *et (-que)*, *ac*, *atque* – и; *neque*, *ne* – и не; *etiam* – также, даже; *quoque* – также. *Que* ставится после слова, к которому относится, и пишется с ним слитно: *vive valēque* – живи и будь здоров. *Quoque* ставится после слова, к которому относится. При соединении трех или более понятий союз *et* или ставится перед каждым (кроме первого, но может быть и перед первым), или не ставится ни перед одним, или последнее понятие присоединяется посредством *-que*: *honeste et sapienter et juste*; *honeste, sapienter, juste*; *honeste, sapienter justequē* – нравственно, мудро и справедливо.

К числу **противительных** союзов относятся: *sed*, *verum* – но; *autem*, *vero* – а, же; *tamen* – однако; *at* – но, напротив. *Autem* и *vero* не ставятся в предложении на первом месте; также редко на первое место выносятся союз *tamen*.

К числу **разделительных** союзов относятся: *aut*, *vel*, *seu* – или. *Aut* ставится между понятиями, исключаящими друг друга: *aut disce, aut discēde* – или учись, или уходи. *Vel* и *seu* ставятся между понятиями, означающими одно и то же, но различными только по названию: *Glycyrrhiza seu Liquiritia* – солодка, или лакричник.

К числу **подчинительных** союзов относятся, например: *ut* – что, чтобы; *cum* – когда, так как, хотя; *ubi* – где и т. д.

§ 20. Греческие существительные первого склонения

В фармацевтической терминологии используется группа существительных женского рода 1-го склонения греческого происхождения, которые в *nominatīvus singulāris* имеют окончание *-e*, а в *genetīvus singulāris* *-es*, например: *Aloë, ës f* – алоэ, сабур; *Hierochloë, ës f* – зубровка; *Kalanchoë, ës f* – каланхое; *Hippophaë, ës f* – облепиха. Эти существительные достаточно запомнить только в словарной форме.

Л е к с и ч е с к и й м и н и м у м

<i>Althaea, ae f</i> – алтей	<i>Valeriāna, ae f</i> – валериана
<i>Belladonna, ae f</i> – красавка (белладонна)	<i>aqua, ae f</i> – вода
<i>Betūla, ae f</i> – береза	<i>gemma, ae f</i> – почка (раст.)
<i>Calendūla, ae f</i> – календула, ноготки	<i>herba, ae f</i> – трава
<i>Chamomilla, ae f</i> – ромашка	<i>massa, ae f</i> – масса
<i>Convallaria, ae f</i> – ландыш	<i>massa pilulārum</i> – пилюльная масса
<i>Ephēdra, ae f</i> – эфедра, хвойник	<i>natūra, ae f</i> – природа
<i>Frangūla, ae f</i> – крушина	<i>pilūla, ae f</i> – пилюля
<i>Mentha, ae f</i> – мята	<i>planta, ae f</i> – растение
<i>Salvia, ae f</i> – шалфей	<i>tabuletta, ae f</i> – таблетка
<i>Schizandra, ae f</i> – лимонник	<i>vita, ae f</i> – жизнь
<i>Hierochloë, ës f</i> – зубровка	<i>Aloë, ës f</i> – алоэ, сабур
<i>Kalanchoë, ës f</i> – каланхоэ	<i>Hippophaë, ës f</i> – облепиха

Mentha, ae f – мята. Первые сведения об использовании мяты относятся к очень далеким временам: она упоминалась на клинописных дощечках ассирийцев, ее нашли в гробницах египетских фараонов. Древние греки дали ей имя в честь нимфы Менты, возлюбленной бога подземного царства Плутона. Ревнивая супруга Плутона превратила ее в растение с нежным холодным запахом и посвятила Афродите. Высоко ценилась мята в Древней Греции и Риме. Аромат мяты служил добрым признаком. В Риме считалось, что мятный запах поднимает настроение и способствует оживленной застольной беседе, поэтому пиршественные залы обрызгивали мятной водой, столы натирали мятными листьями, а гостям предлагали венки из мяты.



Считалось, что аромат мяты возбуждает работу мысли, поэтому римский историк Плиний Старший постоянно носил на голове венки из свежей зелени мяты, рекомендуя делать это и своим ученикам. Обычай этот дожил до Средних веков.

Valeriāna, ae f – валериана – предположительно от лат. *valeo* – быть здоровым. По другой версии, название дано либо в честь римского императора Валериана (III в. н. э.), либо в честь римского врача Плиния Валериана. Об успокаивающем действии валерианы на нервную систему человека было известно еще врачам Древней Греции. Диоскорид считал это растение средством, способным управлять мыслями. Плиний Старший относил его к средствам, возбуждающим мысль, Авиценна – к средствам, укрепляющим мозг. В Средние века о ней отзывались как о лекарстве, несущем благодушие, согласие и спокойствие, кроме того, валериана почиталась в качестве одного из самых популярных ароматических средств. Отсюда еще одно название – ладанница, или лесной ладан.



Aloë, ës f – алоэ, сабур. Первые сведения о лечебных достоинствах сухого сока алоэ имеются еще у Диоскорида (около 78 г. н. э.). В его работе было и цветное изображение этого растения в бутонах. Родина алоэ – Африка, его знали не только греки, но и римляне. Римляне разводили алоэ в своих садах. Арабы считали его символом терпения, так как оно очень долго не увядает (терпение по-арабски «сабр»), откуда медицинское название сгущенного сока алоэ – «сабр»).



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Просклоняйте письменно.

Herba, tinctura, pilula.

Упражнение 2. Определите, в каком падеже и числе стоят следующие существительные.

Pastā, ampullam, ampullas, ampullis, massā, tincturae, pilulārum, ampullae, massa.

Упражнение 3. Переведите на русский язык.

1. Destillāte aquam. 2. Exsicca gemmas Betulae. 3. Da collēgae tincturam Valeriānae, aquam Rosae. 4. Praeparāte massam pilulārum. 5. Date aegrōtis mixturas et pilulas. 6. Refrigēra tincturas Menthae et Convallariae. 7. Sumīte guttas tincturae. 8. Da tabulettas aegrōtae. 9. Da femīnae tincturam Valeriānae aut tincturam Convallariae. 10. Pone tabulettam sub linguam. 11. Collīge herbam Ephēdrae et sicca. 12. Curāte aegrōtas herbis. 13. Ponīte tabulettas in aquam. 14. Ad memoriam. 15. Adhibēte succum (сок) Kalanchoës. 16. Adde oleum (масло) Hippophaës.

Упражнение 4. Переведите на латинский язык существительные с предлогом.

В воде, под языком, из ягод, в бумаге, под язык, в воду, в земле, на растениях.

Упражнение 5. Переведите на латинский язык.

1. Настойка красавки. 2. Мятная настойка. 3. Настойки ландыша. 4. Капли валериановой настойки. 5. Таблетки бромкамфоры. 6. Капли настоек. 7. Пропиши при ангине настойку календулы. 8. Приготовь пилюли из пилюльной массы. 9. Охлади воду. 10. Взболтай хорошо микстуру. 11. Высуши траву ландыша. 12. Разрежь, раздробь и разотри траву хвойника. 13. Соберите для аптеки растения: шиповник, мать-и-мачеху, крапиву, календулу, хвойник. 14. Выдайте больной мятную воду. 15. Разотри таблетку и дай девочке выпить с водой. 16. Смешай поровну ландышевую настойку с валериановой настойкой. 17. Настойка валерианы с камфорой. 18. Назови семейства растений. 19. Траву сабура. 20. Охладите розовую воду.

ЗАНЯТИЕ IV

§ 21. Рецепт, его латинская часть

Слово «рецепт» (от лат. *receptum* – взятое, полученное) является формой страдательного причастия прошедшего времени от глагола *recipio* – брать, получать. **Рецепт** – это специальный бланк с письменным обращением врача в аптеку, в котором изложены инструкции по изготовлению, выдаче и порядку приема лекарства. Ниже приводится образец одного из рецептурных бланков, в котором латинская часть дана без общепринятых сокращений.

Министерство здравоохранения Республики Беларусь	Медицинская документация Форма 1 Утверждена Министерством здравоохранения Республики Беларусь
Штамп лечебно- профилактического учреждения	Код учреждения
РЕЦЕПТ <i>взрослый, детский</i> <i>(ненужное зачеркнуть)</i> « ____ » _____ <i>(дата выписки рецепта)</i>	
Фамилия, имя, отчество больного _____ Возраст _____ Фамилия, имя, отчество врача _____	
Rp.: (Recipе:)	Tincturae corticis Quercus ex 20,0 – 200 ml Infūsi Crataegi 20 ml Misce. Da. Signa: По одной столовой ложке 3 раза в день Подпись врача Личная печать врача
Рецепт действителен в течение 30 дней, 2 месяцев <i>(ненужное зачеркнуть)</i>	

Латинская часть рецепта начинается со слова **Recipе** (Возьми). Далее записывается название лекарства с заглавной буквы и его доза. Такой рецепт является простым. В сложном рецепте вначале указывается основное лекарственное средство, далее на следующей

строке пишут вспомогательное средство, затем корректирующее и на последнем месте ставится формообразующее (примеры таких рецептов будут приведены далее).

Каждое лекарство пишется с новой строки и с прописной буквы (под словом *Recīpe* никаких записей быть не должно). Если рецептурная строка не уместилась, то ее продолжают на следующей, обязательно отступив от начала несколько букв.

После слова *Recīpe* названия лекарственных препаратов записываются в родительном падеже, так как грамматически зависят от весового количества, дозы лекарства. Количество лекарственного вещества или доза (*gramma, ātis n* – грамм, *decigramma, ātis n* – дециграмм, *centigramma, ātis n* – сантиграмм, *milligramma, ātis n* – миллиграмм, *millilitrum, i n* – миллилитр) является прямым дополнением к глаголу «Возьми» (что? сколько?). В рецепте эти существительные представлены в сокращенном виде.

Количество лекарственного вещества записывается в граммах арабскими цифрами (если число целое, рядом с цифрой после запятой пишется ноль: 5,0; 2,0) или долях грамма (0,2; 1,25) (при этом сокращенное обозначение граммов или долей граммов не приводится), миллилитрах (*ml*), единицах действия (ЕД).



Латинский рецепт	Русский перевод
<i>Recīpe: Aquae Rosae 50 ml</i> <i>Da. Signa:</i>	Возьми: Розовой воды 50 мл Выдай. Обозначь:

Если два или более лекарственных средства прописывают в одинаковой дозе, то количество указывают только один раз – после названия последнего средства. Перед цифровым обозначением ставят греческое слово *ana* – по, поровну.

Латинский рецепт	Русский перевод
<i>Reciġpe:</i> <i>Tincturae Ephēdrae</i> <i>Tincturae Farfārae ana</i> <i>40 ml</i> <i>Aquae Menthae 5 ml</i> <i>Misce. Da. Signa:</i>	Возьми: Настойки хвойника Настойки мать-и-мачехи по 40 мл Мятной воды 5 мл Смешай. Выдай. Обозначь:

При прописывании жидкости в количестве менее одного миллилитра применяется дозирование в каплях. Количество капель обозначается римскими цифрами и пишется после слова «капля» в *винительном падеже единственного* или *множественного числа*: ***guttam I*** или ***guttas IV***. Черточки над римскими цифрами не ставятся.

Латинский рецепт	Русский перевод
<i>Reciġpe:</i> <i>Olei Menthae piperītae</i> <i>guttam I</i> <i>Da. Signa:</i>	Возьми: Масла мяты перечной 1 каплю Выдай. Обозначь:
<i>Reciġpe:</i> <i>Olei Rosae guttas IV</i> <i>Da. Signa:</i>	Возьми: Масла шиповника 4 капли Выдай. Обозначь:

В единицах действия (ЕД) прописываются некоторые антибиотики.

Латинский рецепт	Русский перевод
<i>Reciġpe:</i> <i>Monomycīni 250 000 ЕД</i> <i>Da tales doses</i> <i>numġero 10</i> <i>Signa:</i>	Возьми: Мономицина 250 000 ЕД Выдай такие дозы числом 10 Обозначь:

Вместо сокращения ЕД могут употребляться равнозначные обозначения М.Е. (международные единицы) или *I.U. (International Units)*.

Латинская часть рецепта заканчивается словом *Signa* – Обозначь, за которым после двоеточия врач на языке больного записывает порядок приема данного препарата (*Signa:* по 2 таблетки 3 раза в день).

В случае необходимости экстренного отпуска лекарства больному врач в правом верхнем углу бланка рецепта пишет: *Cito!* – Быстро!, *Statim!* – Тотчас, немедленно!, при необходимости повторить лекарство – *Repġete* – Повтори!, *Repetātur* – Пусть будет повторено!

§ 22. Прописная и строчная буквы в фармацевтических наименованиях и рецепте

С прописной буквы пишутся:

1. Названия лекарственных веществ и лекарственных средств (*Dimedrōlum, i n* – димедрол), а также следующие слова: *Amylum, i n* – крахмал; *Gelatīna, ae f* – желатин; *Gelatōsa, ae f* – гелатоза; *Propolisum, i n* – прополис; *Saccharum, i n* – сахар; *Talcum, i n* – тальк; *Vaselinum, i n* – вазелин.

2. Названия лекарственных растений, деревьев, кустарников (*Salvia, ae f* – шалфей; *Betula, ae f* – береза; *Crataegus, i f* – боярышник).

3. Названия химических элементов и катионов (*Zincum, i n* – цинк; *Papaverinum, i n* – папаверин; *Kalium, i n* – калий; *Papaverini hydrochloridum* – папаверина гидрохлорид; *Kalii iodidum* – калия йодид).

4. Начало рецептурной строки.



Слова *aqua, ae f* – вода; *acidum, i n* – кислота; *aether, ěris m* – эфир; *spiritus, us m* – спирт; *vitaminum, i n* – витамин; *carbo, ōnis m* – уголь; *bolus, i f* – глина; *liquor, ōris m* – жидкость; *nux, nucis f* – орех; *pix, picis f* – смола; *cera, ae f* – воск; *solutio, ōnis f* – раствор пишутся с прописной буквы только в составе термина, являясь его первым словом: *Aqua destillata* – дистиллированная вода, *Acidum acetylsalicylicum* – ацетилсалициловая кислота, *Carbo activatus* – активированный уголь, *Bolus alba* – белая глина.

Со строчной буквы пишутся:

1. Прилагательные (*Mentha piperita* – мята перечная; *tabulettae obductae* – таблетки, покрытые оболочкой).

2. Названия частей растений (*bacca, ae f* – ягода). Но названия косточковых плодов, из которых готовят масло, пишутся с прописной буквы: *Amygdala, ae f* – миндаль; *Oliva, ae f* – оливка; *Persicum, i n* – персик.

3. Названия анионов (*nitras, ātis m* – нитрат; *nitris, ītis m* – нитрит).

4. Названия лекарственных форм (*tinctoria, ae f* – настойка; *oleum, i n* – масло).

Однако, являясь первым словом в составе термина, названия лекарственных форм и частей растений пишутся с прописной буквы: *Oleum Olivarum* – оливковое масло, *Solutio Camphorae in oleo Olivarum* – раствор камфоры в оливковом масле, *Decoctum foliorum Salviae* – отвар листьев шалфея, *Folia Betulae* – листья березы.

Лексический минимум

Amygdāla, ае *f* – миндаль (плод)

Echinacea, ае *f* – эхинацея

Glycyrrhiza, ае *f* seu Liquiritia, ае *f* – солодка,
или лакричник

Olīva, ае *f* – оливка

officīna, ае *f* – аптека

tinctūra, ае *f* – настойка

Rosa, ае *f* – шиповник

Tormentilla, ае *f* – лапчатка

Urtīca, ае *f* – крапива

басса, ае *f* – ягода

сера, ае *f* – воск

gutta, ае *f* – капля

mixtura, ае *f* – микстура



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Просклоняйте письменно.

Васса, gutta, aqua.

Упражнение 2. Переведите на русский язык.

1. Praescrībe aegrōtae herbam Salviae. 2. Sterilisāte tincturam Convallariae. 3. Filtra tincturam Aloēs per chartam. 4. Monstrāte plantam Glycyrrhizam seu Liquiritiam. 5. Da aegrōtae tabulettas cum aqua. 6. Miscēte tincturam Valeriānae cum Camphōra. 7. Date aquam Menthae et aquam Rosae. 8. Terra est⁵ sphaera. 9. Schola est via scientiārum. 10. In Afrīca sunt silvae palmārum. 11. In silvis Asiae bestiae et plantae sunt.

Упражнение 3. Переведите на латинский язык.

1. Трава крапивы. 2. Из бумаги. 3. В воск. 4. Ягоды крушины. 5. Возьми пилюльную массу. 6. Смешай валериановую настойку с камфорой. 7. Раздели траву земляники и траву алоэ. 8. Примите таблетки бромкамфоры. 9. Назовите по-латински солодку. 10. Выдай в капсулах. 11. Берегите лес!

12. Возьми: Настойки солодки 25 мл
Выдай. Обозначь.

13. Возьми: Настойки красавки 10 мл
Выдай. Обозначь.

14. Возьми: Настойки каланхоэ 25 мл
Выдай. Обозначь.

⁵ В данном разделе используются формы настоящего времени глагола «быть»: *est* – он, она, оно есть, *sunt* – они есть.

§ 23. Тривиальные названия

У каждого химического соединения есть свое систематическое (научное) название, которое точно отражает химическую структуру лекарственного вещества. Однако такое сложное и громоздкое научное название, как «1-фенил-2,3-диметил-4-метиламинопиразолон-5-N-метансульфонат натрия», соответствует знакомому обезболивающему средству – анальгину. Название «анальгин» является тривиальным (лат. *triviālis, e* – обычный, обыденный, простой) и употребляется вместо научного названия в общении между врачом и больным, при обращении в аптеку.

Тривиальные названия содержат информацию различного характера: химического, анатомического, физиологического, терапевтического и др. Они имеют краткую форму и поэтому просты и удобны в использовании. Тривиальные названия состоят из греко-латинских словообразовательных элементов (корней, суффиксов, приставок, окончаний), являются, как правило, существительными среднего рода 2-го склонения с окончанием **-um** и пишутся всегда с большой буквы (*Analgīnum, i n*). Эти названия не переводятся, а транслитерируются (т. е. записываются) по-латински с учетом всех орфографических особенностей данного тривиального названия. На русский язык латинские термины на **-um** транслитерируются без этого окончания: *Aspirinum* – аспирин, *Menthōlum* – ментол.

Следует запомнить, что, кроме окончания **-um**, латинский термин может заканчиваться на **-ium** и на **-a**.

На **-ium** заканчиваются латинские термины, которые в русском эквиваленте имеют:

- конечный элемент **-ий**: аммоний – *Ammonium*; камфоний – *Camphonium*; натрий – *Natrium*; а также термины *Methylium, i n* – метил и *Phenylium, i n* – фенил;
- конечный элемент **-форм**: ксероформ – *Xeroformium*, хлороформ – *Chloroformium*.

У русских названий с окончанием **-а**, как правило, латинские эквиваленты тоже женского рода: камфора – *Camphōra, ae f*; метилдопа – *Methylōpa, ae f*.

Русские термины, заканчивающиеся на **-за** (названия углеводов и ферментов), в латинском эквиваленте имеют окончание **-um**: фруктоза – *Fructōsum*; амилаза – *Amylāsūm*. **Исключения:** *Asperāsa, ae f* –

аспераза; *Gelatōsa, ae f* – гелатоза; *Lydoamidāsa, ae f* – лидоамидаза; *Nigedāza, ae f* – нигедаза.

Названия многих комбинированных препаратов даются в кавычках, которые сохраняются в латинских эквивалентах: таблетки «Бикарминт» – *tabulettae «Bicarmintum»*.

Конечный элемент в русском языке	Конечный элемент в латинском языке
Ø	<i>-um</i>
-ий	<i>-ium</i>
-форм	<i>-formium</i>
-а	<i>-a</i>
-за	<i>-sum</i>

§ 24. Частотные отрезки

Одним из элементов, составляющих тривиальные названия лекарственных препаратов, является греческий или латинский корень, содержащий определенную информацию (анатомического, физиологического, терапевтического или фармакологического характера). Такие корни могут повторяться в группе терминов, сохраняя свое значение и орфографическое оформление (например, мономицин, эритромицин, олеандомицин), и называются **частотными отрезками**. Крайне важно научиться выделять в группе терминов общие частотные отрезки и усвоить правильность их написания. Подробно фармакологические свойства или иная фармакологическая информация, связанная с частотными отрезками, будут изучаться студентами в курсе фармакологии и других профильных дисциплин.

В данном занятии вводятся 13 таких отрезков, которые представлены ниже в таблице.

§ 25. Таблица частотных отрезков № 1

Частотный отрезок	Фармакологическая и этимологическая информация	Примеры
<i>-cilln-</i> (корень <i>-cill-</i> и суффикс <i>-in-</i>)	Антибиотики группы пенициллина. Часть слова <i>Penicillinum</i> – названия антибиотика, синтезированного из гриба-кистевика <i>Penicillium</i> (лат. <i>penicillum</i> – кисточка для рисования)	<i>Bicillinum</i> <i>Ampicillinum</i> <i>Benzylpenicillinum</i> (но <i>Furacillinum</i>)

Частотный отрезок	Фармакологическая и этимологическая информация	Примеры
-cyclin- (корень <i>-cycl-</i> и суффикс <i>-in</i>)	Антибиотики группы тетрациклина. От гр. <i>cyclos (kyklos)</i> – круг	<i>Tetracyclinum</i> <i>Morphocyclinum</i>
-pyr-	Жаропонижающие и болеутоляющие средства. От гр. <i>pyr</i> – жар, огонь	<i>Anapyrinum</i> <i>Pyrogenalum</i> (но <i>Aspirinum</i>)
-thi(o)-	Наличие атома серы. От гр. <i>theion</i> – сера	<i>Thiaminum</i>
-yl-	Наличие углеводородных или кислотных радикалов. От гр. <i>hyle</i> – материал	<i>Vinylinum</i> <i>Sulfacylum</i> (но <i>Lysenilum</i> <i>Methyluracilum</i> <i>Phthoruracilum</i>)
-aeth(yl)-	Наличие этильной группы. От гр. <i>aether</i> – эфир	<i>Aethazolium</i>
-meth(yl)-	Наличие метильной группы. От гр. <i>methy</i> – вино	<i>Methylenum</i>
-phen(yl)-	Наличие фенильной группы. От гр. <i>phaino</i> – освещаю	<i>Phenylinum</i>
-oxy-	Наличие кислорода и его соединений. От гр. <i>oxys</i> – кислый	<i>Oxylidinum</i> (но <i>Digitoxinum</i> <i>Pyridoxinum</i> <i>Sulfadimethoxinum</i> <i>Benzylperoxidum</i> <i>Polyaethylenoxidum</i>)
hydr(o)-	Наличие водорода, воды или гидроксильной группы. От гр. <i>hydor</i> – вода	<i>Hydrogenium</i> <i>Hydrochloridum</i>
-phyll-	Принадлежность к алколоидам, обладающим широким спектром фармако-терапевтического воздействия на организм. От греч. <i>phyllon</i> – лист и <i>anthos</i> – цветок	<i>Euphyllinum</i>
-anth-		<i>Helianthus</i> <i>Strophanthinum</i> (но <i>Remantadinum</i>)
-camph-	Средства с камфорой, воздействующие на нервную систему. От лат. <i>Camphora</i> из др.-инд. <i>kampuras</i> – смола.	<i>Camphonium</i> <i>Bromcamphora</i>

Лексический минимум

Arnica, ae *f* – арника

Bromcamphora, ae *f* – бромкамфора

Camphora, ae *f* – камфора

Farfara, ae *f* – мать-и-мачеха

Oryza, ae *f* – рис

capsula, ae *f* – капсула

charta, ae *f* – бумага

lamella (seu membranula), ae *f* – пленка (глазная)

materia, ae *f* – вещество

Tilia, ае f – липа
Terebinthīna, ае f – терпентин, жи-
вица (сок хвойных деревьев, ко-
торый содержит скипидар и
другие вещества)
Gelātīna, ае f – желатин

ampulla, ае f – ампула
oblāta, ае f – облатка, капсула из
пшеничной муки
pasta, ае f – паста
spongia, ае f – губка
mappūla, ае f – салфетка



Hippophaë, *ēs f* – облепиха. Гр. *hippos* – лошадь +
+ *phaō* – сиять, светить. В Древней Греции лечили ло-
шадей, скармливая им листья облепихи. Такое ле-
чение избавляло животных от недуга и приводило
их в прекрасное внешнее состояние: у лошадей
шерсть становилась гладкой, лоснящейся, отчего,
по-видимому, облепиха и получила свое научное
наименование. Это растение содержит более 100
жизненно важных веществ.

Hierochloë, *ēs f* – зубровка. От гр. *hieros* – свя-
щенный + *chloë* – зелень, зеленая
трава. Это растение обладает запахом ладана.

Свежие листья использовались американскими
поселенцами в качестве благовоний.

Русское название рода дано по виду Зубровка юж-
ная. Этот вид растения – излюбленный корм зубров.

В траве содержатся алкалоиды, аскорбиновая,
феруловая, мелилотовая, кумариновая кислоты, глю-
козид кумарин (до 0,2%), придающий растению спе-
цифический аромат и слегка вяжущий вкус.



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Просклоняйте письменно.

Spongia, ampulla.

Упражнение 2. Переведите на русский язык.

1. Flora est dea plantārum; Fauna dea silvārum et patrōna bestiārum
est. 2. Recīpe aquam Rosae. 3. Sterilīsa tincturas Convallariae. 4. Coque

herbam Chamomillae et sterilīsa. 5. Date aegrōtis tabulettas, mappulas, spongias. 6. Misce tincturam Valeriānae cum aqua. 7. Macēra Gelatīnam aquā. 8. Ponīte tabulettas sub linguam. 9. Praescribīte aegrōtis tincturas. 10. In terrā et in aquā est vita, in lunā non est vita. 11. Da capsulam e Gelatīna.

Упражнение 3. Переведите на латинский язык.

1. В земле. В землях. В землю. 2. Храните настойку в ампулах. 3. Назови по-латински алтей и липу. 4. Возьмите пасту и ампулы с ландышевой водой. 5. Высушите соцветия липы. 6. Выдай большой почки березы. 7. Применяй живицу и воск.

8. Возьми: Почек березы 30,0
Выдай. Обозначь.

9. Возьми: Миндальной воды 20 мл
Выдай. Обозначь.

Упражнение 4. Запишите по-латински.

Фенобарбитал, галантамин, феноксиметилпенициллин, гидро-
медин, пероксид, ампициллин, фурацилин, бромкамфора, пироге-
нал, гидроксид, фенацетин, окситетрациклин, апрофен, этоксид, ас-
пирин, тиобутал, метафиллин, барбэтил, гидроперит.

ЗАНЯТИЕ V

§ 26. Настоящее время изъявительного наклонения действительного залога (*praesens indicatīvi actīvi*)

Настоящее время изъявительного наклонения действительного залога (*praesens indicatīvi actīvi*) образуется путем присоединения к основе **infectum** личных глагольных окончаний действительного залога (*actīvi*). Данная форма отвечает на вопросы «что делаю? что делаешь?» и т. д. и переводится настоящим временем изъявительного наклонения. Личные глагольные окончания действительного залога представлены в таблице:

Лицо	<i>Singulāris</i>	<i>Plurālis</i>
1-е	-o	-mus
2-е	-s	-tis
3-е	-t	-nt

При этом:

- у глаголов I спряжения в 1-м лице единственного числа окончание **-o** поглощает конечный гласный основы **-ā**;
- у глаголов IIIа спряжения между основой и окончаниями появляются соединительные гласные: **-ī-** перед *m, t, s*; **-u-** перед *nt*;
- у глаголов IIIб и IV спряжений в 3-м лице множественного числа между основой и окончанием появляется соединительный гласный **-u-**.

§ 27. Образец спряжения глаголов в *praesens indicatīvi actīvi*

Лицо	Спряжение				
	I	II	IIIа	IIIб	IV
<i>Singulāris</i>					
1-е	<i>signā-</i> + -o > <i>signo</i>	<i>misce-o</i>	<i>infund-o</i>	<i>recipi-o</i>	<i>lini-o</i>
2-е	<i>signa-s</i>	<i>misce-s</i>	<i>infund-i-s</i>	<i>recipi-s</i>	<i>lini-s</i>
3-е	<i>signa-t</i>	<i>misce-t</i>	<i>infund-i-t</i>	<i>recipi-t</i>	<i>lini-t</i>

Лицо	Спряжение				
	I	II	IIIa	IIIб	IV
<i>Plurālis</i>					
1-е	<i>signā-mus</i>	<i>miscē-mus</i>	<i>infund-ī-mus</i>	<i>recipī-mus</i>	<i>linī-mus</i>
2-е	<i>signā-tis</i>	<i>miscē-tis</i>	<i>infund-ī-tis</i>	<i>recipī-tis</i>	<i>linī-tis</i>
3-е	<i>signa-nt</i>	<i>misce-nt</i>	<i>infund-u-nt</i>	<i>recipi-u-nt</i>	<i>lini-u-nt</i>

§ 28. Praesens indicatīvi глагола «БЫТЬ» (sum, esse)

Лицо	<i>Singulāris</i>	Лицо	<i>Plurālis</i>
1-е	<i>sum</i> – я есть	1-е	<i>sumus</i> – мы есть
2-е	<i>es</i> – ты есть	2-е	<i>estis</i> – вы есть
3-е	<i>est</i> – он, она, оно есть	3-е	<i>sunt</i> – они есть
<i>Infinitīvus praesentis: esse</i> – быть			

§ 29. Порядок слов в простом предложении

1. На первом месте, как правило, стоит подлежащее. Сказуемое по большей части находится на последнем месте (но это не касается глагола «быть»); перед ним ставятся дополнения сказуемого: *Aegrōtae guttas sumunt*. – Больные принимают настойки.

2. Личное местоимение в качестве подлежащего обычно не употребляется; понятие о нем извлекается из окончания сказуемого: *Tabulettas damus*. – Мы выдаем таблетки.

3. Согласованное определение, выраженное прилагательным, порядковым числительным, местоимением, обычно ставится после определяемого слова, если не обозначает количество: *Mentha piperīta* – мята перечная; но *multae tabulettae* – многие таблетки.

4. Именная часть сказуемого имеет форму падежа *nominatīvus*: *Farfāra est plantā*. – Мать-и-мачеха – это растение. Мать-и-мачеха является растением.



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Проспрягайте в *praesens indicatīvi actīvi* глаголы.

Rego 3, do 1, capio 3, audio 4, maneo 2.

Упражнение 2. Переведите на русский язык.

1. E massa pilulārum pilulas praeparāmus. 2. Femīnae mixturam sumunt. 3. Puella aegrōta est. 4. Althaea, Convallaria, Glycyrrhiza plantae sunt. 5. Quis in vita nunquam errat? Qui nihil agit. 6. Etiam bestia memoriam habet. 7. Si magistra narrat, audīre debētis. 8. Pharmaceuta herbam concīdit. 9. Si septem horas dormis, satis est. 10. Natura nihil sine causa gignit. 11. Hippophaë in arēna et petris crescit. 12. Herbas oportet colligēre, dum incipiunt florēre.

Упражнение 3. Переведите на латинский язык.

1. Мы собираем крапиву, мать-и-мачеху и шиповник для аптеки. 2. Я растираю таблетку и растворяю в воде. 3. Фармацевт смешивает настойку хвойника с ромашковой настойкой и готовит микстуру. 4. Больная принимает капли настойки арники. 5. Облепиха и зубровка – это растения. 6. Растения содержат вещества для настоек, таблеток и пилюль.

§ 30. Настоящее время изъявительного наклонения страдательного залога (*praesens indicatīvi passīvi*)

Настоящее время изъявительного наклонения страдательного залога (*praesens indicatīvi passīvi*) образуется путем присоединения к основе глагола личных глагольных окончаний страдательного залога (*passīvi*). Личные глагольные окончания страдательного залога представлены в таблице:

Лицо	<i>Singulāris</i>	<i>Plurālis</i>
1-е	-or	-mur
2-е	-ris	-mīni
3-е	-tur	-ntur

При этом:

- у глаголов I спряжения в 1-м лице единственного числа окончание **-or** поглощает конечный гласный основы **-ā-**;
- у глаголов IIIa спряжения между основой и окончаниями появляются соединительные гласные: **-ĭ-** перед *m, t, s*; **-u-** перед *nt*; **-ĕ-** перед *r*;
- у глаголов IIIб спряжения во 2-м лице единственного числа перед окончанием **-ris** конечный гласный основы **-ĭ-** переходит в **-ĕ-**;
- у глаголов IIIб и IV спряжений в 3-м лице множественного числа между основой и окончанием появляется соединительный гласный **-u-**.

§ 31. Образец спряжения глаголов в *praesens indicatīvi passivi*

Лицо	Спряжение				
	I	II	IIIa	IIIб	IV
<i>Singulāris</i>					
1-е	<i>signā-</i> + -or > <i>signor</i>	<i>miscē-or</i>	<i>infund-or</i>	<i>recipi-or</i>	<i>lini-or</i>
2-е	<i>signā-ris</i>	<i>miscē-ris</i>	<i>infund-ĕ-ris</i>	<i>recipĭ-ris</i> > <i>recipĕ-ris</i>	<i>linī-ris</i>
3-е	<i>signā-tur</i>	<i>miscē-tur</i>	<i>infund-ĭ-tur</i>	<i>recipī-tur</i>	<i>linī-tur</i>
Лицо	Спряжение				
	I	II	IIIa	IIIб	IV
<i>Plurālis</i>					
1-е	<i>signā-mur</i>	<i>miscē-mur</i>	<i>infund-ĭ-mur</i>	<i>recipī-mur</i>	<i>linī-mur</i>
2-е	<i>signa-mīni</i>	<i>miscē-mīni</i>	<i>infund-ĭ-mīni</i>	<i>recipi-mīni</i>	<i>lini-mīni</i>
3-е	<i>signa-ntur</i>	<i>miscē-ntur</i>	<i>infund-u-ntur</i>	<i>recipi-u-ntur</i>	<i>lini-u-ntur</i>

§ 32. Способы перевода форм страдательного залога на русский язык

Глагол в форме страдательного залога выражает действие, направленное на подлежащее. Способы перевода данной формы могут быть следующие:

1) формы глаголов на **-ся (-сь)**: *tincturae miscentur* – настойки смешиваются, *aqua additur* – вода добавляется;

2) неопределенно-личная конструкция с глаголом в форме 3-го лица множественного числа, при этом подлежащее в латинском

предложении становится дополнением в русском переводе: *tincturae miscentur* – настойки смешивают, *aqua additur* – воду добавляют. Иногда такой вариант для русского языка оказывается единственно возможным: *scribēris* – о тебе пишут, *amor* – меня любят.



Belladonna, ae f – красавка (белладонна, или сонная одурь, или красуха, или бешеная ягода, или вишня бешеная, или беладонна европейская, или красавка беладонна) – из ит. «красивая женщина». В старину сок этого растения женщины капали в глаза, отчего зрачок расширился и глаза приобретали особый блеск, а также красным соком ягод натирали щеки, чтобы те приобрели «естественный румянец». Из красавки готовили мазь, которую использовали во время судов над ведьмами. При ее втирании действующие вещества попадали в кровь, что вызывало галлюцинации, и жертвы под пыткой говорили все, что от них требовали. Из красавки делали также приворотные зелья.

Препараты, изготовленные на основе экстракта белладонны, применяются при изучении сосудов глазного дна, воспалительных заболеваниях слизистой желудка, бронхиальной астме, лечении гастритов и почечнокаменной болезни.

Glycyrrhiza, ae f seu Liquiritia, ae f – солодка, или лакричник, – от гр. *glykys* – сладкий + *rhizōma* – корень. Солодка среди множества других растений, обладающих целебными свойствами, занимает первое место по своим лечебным качествам (знаменитый женьшень только на 15-м месте). Относясь к числу самых древних лекарственных растений, солодка особенно ценилась (и ценится сейчас) в Китае: она была зафиксирована в анналах китайской истории сразу же с



изобретением письменности. К этому растению были неравнодушны в Индии, Греции, Риме. Во время Средневековья достоинства солодки описывал Авиценна, который отмечал лечебные качества особенно ее сока.



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Проспрягайте в *praesens indicatīvi actīvi* и *praesens indicatīvi passīvi* глаголы.

Rep̄to 3, amo 1, capio 3.

Упражнение 2. Переведите на русский язык.

1. Magnesia in aqua male solvitur. 2. Cera in medicīna pro pastis adhibetur. 3. Tincturae per chartam filtrantur. 4. Tabulettae in scatulis dantur, mixturae – in lagēnis. 5. Herba maceratur. 6. Planta Graece «phyton» vocatur. 7. Plantae pro herbario accurāte effodiuntur. 8. Amāris, si amas. 9. Puella Julia vocatur, ego vocor Marina, et tu? 10. Bene dignoscitur – bene curatur. 11. Si juvatur, natura laudatur, si non juvatur, medicus accusatur. 12. Tabulettae in scatulis dantur, mixturae – in lagēnis. 13. Herba maceratur. 14. Si juvatur, natura laudatur, si non juvatur, medicus accusatur.

Упражнение 3. Переведите на латинский язык.

1. Камфора не растворяется в воде. 2. Ничто не рождается природой без причины. 3. Пилюли формируют из пилюльной массы. 4. Из растений извлекают вещества. 5. Травы применяются в медицине. 6. Фармацевты наливают воду в бутылки. 7. Воду наливают в бутылки. 8. Настойки готовятся, процеживаются, фильтруются, взбалтываются.

Упражнение 4. Запишите по-латински:

Тифен, пиркофен, месфенал, оксипидин, метацен, витациклин, этаминал, гипотен, гиперол, гипофен, циклодорм, камфомен, пиридоксин, лизенил, морфоциклин, строфантин, метилен, ремантадин, бромкамфора, тетрациклин, бензилпероксид, тиамин.



Convallaria, ae f – ландыш – от лат. *convallis* – долина, котловина, лощина, окруженная горами. Научное название было дано роду Карлом Линнеем на основе латинского названия растения *Lilium convallium* – лилия долин. Английское название – *Lily of the Valley* (или *Lily-of-the-Valley*) – калька с латинского. Одна из легенд рассказывает, как однажды богиня охоты Диана охотилась в незнакомом лесу, где ее стали преследовать фавны. Диана убежала от них, но бежать ей пришлось слишком далеко и быстро, она устала, все ее тело покрылось капельками

пота, который, падая на землю, превращался в душистые серебристые колокольчики ландыша. Ландыш был когда-то эмблемой доктора медицины. На некоторых старинных портретах Николай Коперник изображен с маленькими букетиками ландыша в руке: великий астроном был еще и прекрасным врачом. Из сырья ландыша производят кардиотонические препараты.

ЗАНЯТИЕ VI

§ 33. Второе склонение имени существительного

Ко 2-му склонению относятся существительные мужского рода, которые в *nominatīvus singulāris* заканчиваются на **-us** или **-er** (одно существительное на **-ir**), и среднего рода на **-um** и **-on**. В *genetīvus singulāris* эти существительные имеют окончание **-i**. Например: *fungus, fungi m* – гриб; *cancer, cancri m* – рак; *liber, libri m* – книга; *puer, puēri m* – ребенок, мальчик; *vir, viri m* – муж, мужчина, человек; *petalum, petali n* – лепесток, *encephālon, encephāli n* – головной мозг; *skelēton, skelēti n* – скелет.

У существительных на **-er** гласная **e** может быть беглой (*cancer – cancri, liber – libri*), поэтому основа таких существительных определяется по форме *genetīvus singulāris* путем отбрасывания окончания **-i**: *cancer – gen. cancr-i* – основа *cancr-*. Аналогичное явление встречается и у русских существительных: ветер – ветра, костер – костра, но: вечер – вечера.

Ко 2-му склонению относится группа существительных женского рода:

а) *bolus, i f* 1) глина, каолин; 2) болус (крупная пилюля массой >0,5 г);

б) *crystallus, i f* – кристалл;

в) названия деревьев и кустарников: *Eucalyptus, i f* – эвкалипт, *Junipērus, i f* – можжевельник.

Существительное *virus, i n* – вирус, имеющее окончание **-us**, относится к среднему роду.

Падежные окончания 2-го склонения и образцы склонения существительных мужского и среднего родов приведены в таблицах ниже.

Падеж	<i>Singulāris</i>		<i>Plurālis</i>	
	<i>m, f</i>	<i>N</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>
<i>Nom.</i>	-us/Ø	-um/-on	-i	-a
<i>Gen.</i>	-i	-i	-ōrum	-ōrum
<i>Dat.</i>	-o	-o	-is	-is
<i>Acc.</i>	-um	= Nom.	-os	-a
<i>Abl.</i>	-o	-o	-is	-is

Падеж	<i>Singulāris</i>			<i>Plurālis</i>		
<i>Nom.</i>	<i>succ-us</i>	<i>vir Ø</i>	<i>puer Ø</i>	<i>succ-i</i>	<i>puēr-i</i>	<i>vir-i</i>
<i>Gen.</i>	<i>succ-i</i>	<i>vir-i</i>	<i>puēr-i</i>	<i>succ-ōrum</i>	<i>puer-ōrum</i>	<i>vir-ōrum</i>
<i>Dat.</i>	<i>succ-o</i>	<i>vir-o</i>	<i>puēr-o</i>	<i>succ-is</i>	<i>puēr-is</i>	<i>vir-is</i>
<i>Acc.</i>	<i>succ-um</i>	<i>vir-um</i>	<i>puēr-um</i>	<i>succ-os</i>	<i>puēr-os</i>	<i>vir-os</i>
<i>Abl.</i>	<i>succ-o</i>	<i>vir-o</i>	<i>puēr-o</i>	<i>succ-is</i>	<i>puēr-is</i>	<i>vir-is</i>

Падеж	<i>Singulāris</i>		<i>Plurālis</i>	
<i>Nom.</i>	<i>foli-um</i>	<i>orgān-on</i>	<i>foli-a</i>	<i>orgān-a</i>
<i>Gen.</i>	<i>foli-i</i>	<i>orgān-i</i>	<i>foli-ōrum</i>	<i>organ-ōrum</i>
<i>Dat.</i>	<i>foli-o</i>	<i>orgān-o</i>	<i>foli-is</i>	<i>orgān-is</i>
<i>Acc.</i>	<i>foli-um</i>	<i>orgān-on</i>	<i>foli-a</i>	<i>orgān-a</i>
<i>Abl.</i>	<i>foli-o</i>	<i>orgān-o</i>	<i>foli-is</i>	<i>orgān-is</i>



Во 2-м склонении существительных совпадают окончания форм *datīvus* и *ablātīvus* в обоих числах.

У существительных среднего рода, а также у других склоняемых частей речи среднего рода окончание формы *accusatīvus singulāris* совпадает с окончанием формы *nominatīvus singulāris*, окончание формы *accusatīvus plurālis* совпадает с окончанием формы *nominatīvus plurālis* (так называемое *правило среднего рода*).

В названиях масел, полученных из растительного сырья, название растения является несогласованным определением к слову *oleum*, *i n* – масло, имеет форму *genetīvus singulāris* и обычно переводится на русский язык согласованным определением: *Oleum Eucalypti* – эвкалиптовое масло, *Oleum Ricīni* – касторовое (клещевинное) масло. Но в трех названиях масел из косточковых плодов в роли несогласованного определения выступает форма *genetīvus plurālis*: *Oleum Amygdalārum* – миндальное масло, *Oleum Olivārum* – оливковое масло, *Oleum Persicōrum* – персиковое масло.

§ 34. Фамилии в названиях лекарственных препаратов

В номенклатуре лекарственных средств присутствуют препараты, у которых после лекарственной формы указывается фамилия автора (изобретателя). Мужские фамилии, оканчивающиеся на согласный, склоняются по образцу существительных второго склонения, женские – первого: *Liquor Novicovi* – жидкость Новикова,

Pulvis Doveri – Доверов порошок. Несклоняемые фамилии транслируются: *Species Zdrenco* – сбор Здренко. Если в фамилии автора есть звуки, не характерные для латинского языка, используются буквосочетания современных западноевропейских языков: например, в латыни нет звука [ш], поэтому при переводе названия «бальзам Шостаковского» заимствуется немецкое буквосочетание *sch*: *Balsamum Schostacovsky*.

Лексический минимум

<i>Amygdalus, i f</i> – миндаль (дерево)	<i>emulsum, i n</i> – эмульсия
<i>Citrus (limon), i f</i> – цитрон, лимон	<i>extractum, i n</i> – экстракт
<i>Crataegus, i f</i> – боярышник	<i>folium, i n</i> – лист
<i>Eucalyptus, i f</i> – эвкалипт	<i>linimentum, i n</i> – линимент
<i>Helianthus, i m</i> – подсолнечник	<i>medicamentum, i n</i> – лекарство, лекарственное средство
<i>Juniperus, i f</i> – можжевельник	<i>numerus, i m</i> – число
<i>Pinus, i f</i> – сосна	<i>oleum, i n</i> – масло
<i>Prunus, i f</i> – слива	<i>Oleum(-i) Terebinthinae</i> – скипидар (терпентинное масло)
<i>Linum, i n</i> – лен	<i>sirupus, i m</i> – сироп
<i>Oxycoccus, i m</i> – клюква	<i>succus, i m</i> – сок
<i>Persicum, i n</i> – персик (плод)	<i>Amylum, i n</i> – крахмал
<i>Rheum, i n</i> – ревень	<i>Chloroformium, i n</i> – хлороформ
<i>Ricinus, i m</i> – клещевина	<i>Coffeinum, i n</i> – кофеин
<i>Rubus idaeus, Rubi idaei m</i> – малина	<i>Ephedrinum, i n</i> – эфедрин
<i>Solanum, i n</i> – паслен	<i>Glycerinum, i n</i> – глицерин
<i>Solanum(-i) tuberosum(-i)</i> – картофель, паслен клубненосный	<i>Xeroformium, i n</i> – ксероформ
<i>Triticum, i n</i> – пшеница	
<i>Uva ursi, Uvae ursi</i> – толокнянка, медвежье ушко	

Ricinus, i m – клещевина. Именно семенам клещевина обязана своим названием – они очень похожи на клещей. В семенном ядре клещевины содержится рицин – сильный яд. При первом горячем прессовании получают касторовое масло (*Oleum Ricini*) – классическое слабительное средство и средство для укрепления волос. Масло получило свое название от латинского слова *castor* – бобр. В свое время касторовое масло завозили из Канады, известной как «страна бобров».





Eucalyptus, i f – эвкалипт. Название состоит из двух греческих слов: *eu* – хорошо и *calyptos* – закрытый, покрытый – и объясняется тем, что эти большие деревья имеют бутоны, плотно свернутые в трубочку, которые надолго скрывают венчик цветка. В листьях эвкалипта много эфирного масла, имеются дубильные вещества, горечи, органические кислоты. Эвкалипт, а точнее его эфирное масло, является составной частью очень многих лекарств, которые принимают в основном

при лечении кашля, бронхита и астмы, но в медицине используют и листья эвкалипта. Из них готовят чай от астмы и бронхита.



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Просклоняйте существительные в единственном и множественном числе.

Numērus, *i m*; linimentum, *i n*; bolus, *i f*; Junipērus, *i f*.

Упражнение 2. Образуйте формы *genetivus plurālis* и *accusativus plurālis* от следующих существительных.

Medicamentum, *i n*; bacillus, *i m*; skelēton, *i n*; herba, *ae f*.

Упражнение 3. Переведите на латинский язык.

Пшеничный крахмал; настойка эвкалипта; отвар листьев толокнянки; облепиховое масло; ягоды клюквы; свечи с экстрактом зубровки; паста Теймурова; рисовый крахмал; картофельный крахмал; анисовое масло; касторовое (= клещевинное) масло; подсолнечное масло; оливковое масло; эвкалиптовое масло; персиковое масло; малиновый сироп; алтейный сироп; терпентинное масло (скипидар); листья шалфея; листья солодки; ягоды можжевельника; отвар сосновых почек.

Упражнение 4. Переведите на русский язык.

1. Infūsum herbae Gnaphalii uliginōsi in hypertonia commendātur.
2. Oleum Olivārum per telam colātur.
3. Morbi non eloquentia, sed

remediis curantur. 4. In officīna sunt pilulae, granula, boli. 5. Praeparāta Belladonnae sunt: Tinctura Belladonnae, Extracta Belladonnae, Suppositoria cum extracto Belladonnae etc. 6. In medicīna bolum formā pastārum et unguentōrum saepe adhibēmus. 7. Crataegus in hortis crescit. 8. Refrigēra et cola infūsum foliōrum Salviae. 9. E plantis olea extrahimus.

10. Recīpe: Emulsi olei Amygdalōrum 180 ml
Da. Signa.

11. Recīpe: Foliōrum Oxycocci 50,0
Sirūpi Sacchāri ad 200 ml
Misce. Da. Signa.

12. Recīpe: Infūsi baccārum Junipēri ex 12,0–200,0
Da. Signa.

Упражнение 5. Переведите на латинский язык.

1. В свечах и шариках применяется масло какао. 2. Добавь в микстуру сколько потребуется (*quantum satis*) лакричничкового сиропа. 3. Свари из малинового сока сироп. 4. Касторовое масло прописывают в капсулах. 5. Срочно пропиши противоядие. 6. Фармацевты приготавливают облатки из пшеничной муки и крахмала.

7. Возьми: Пшеничного крахмала по 15,0
Талька
Смешай. Выдай.
Обозначь.

8. Возьми: Пирамидона 0,3
Выдай в таблетках. Обозначь.

§ 35. *Accusativus* в рецептурной строке

После слова *Recīpe* может употребляться винительный падеж существительных вместо родительного при прописывании **таблеток** (*tabuletta, ae f*), **драже** (*dragées*), **свечей** (*suppositorium, i n*), **аэрозолей** (*aërosolum, i n*), **глазных пленок** (*lamellae (seu membranulae) ophthalmicae*), **салфеток** (*mappula, ae f*), **бальзамов** (*balsamum, i n*), **гелей** (*gelum, i n*), **кремов** (*cremor, oris m*), **мазей** (*unguentum, i n*), **пластырей** (*emplastrum, i n*), **медицинских карандашей** (*stilus, i m*), **капсул** (*capsula, ae f*), **карамельей** (*carāmel, ellis n*), **пастилок** (*pastillus, i m*),

губок (*spongia, ae f*), **медицинских пиявок** (*hirūdo, īnis f*) и **горчичников** (*Charta Sināpis*). Теперь рассмотрим отдельно случаи прописи вышеназванных лекарственных форм.

1. **Таблетки** могут быть комбинированного состава, и тогда их название заключается в кавычки.

Латинский рецепт	Русский перевод
<i>Recīpe: Tabulettas “Phenalgīnum” numĕro 25 Da. Signa:</i>	Возьми: Таблетки «Феналгин» числом 25 Выдай. Обозначь:

Если таблетки содержат одно лекарственное вещество, то оно записывается по-латински в родительном падеже после слова *tabulettas*.

Латинский рецепт	Русский перевод
<i>Recīpe: Tabulettas Analgini 0,5 numĕro 10 Da. Signa:</i>	Возьми: Таблетки анальгина 0,5 числом 10 Выдай. Обозначь:

2. **Драже** является несклоняемым существительным (*dragées*), поэтому винительный падеж не выражен. Это, как правило, комбинированный лекарственный препарат, название которого заключено в кавычки.

Латинский рецепт	Русский перевод
<i>Recīpe: Dragées “Hexavitum” numĕro 50 Da. Signa:</i>	Возьми: Драже «Гексавит» числом 50 Выдай. Обозначь:

3. **Свечи**, как и таблетки, могут быть простого и сложного состава. Название свечей комбинированного состава заключается в кавычки, далее следует слово *numĕro* (числом) и указание количества.

Латинский рецепт	Русский перевод
<i>Recīpe: Suppositoria “Anusōlum” numĕro 5 Da. Signa:</i>	Возьми: Свечи «Анузол» числом 5 Выдай. Обозначь:

Если свечи простого состава, то название действующего лекарственного вещества присоединяется к лекарственной форме предлогом *cum* – с, вместе с – и ставится в падеже *ablativus*.

Латинский рецепт	Русский перевод
<i>Recīpe: Suppositoria cum Dīgītōxīno</i> <i>0,00015 numēro 10</i> <i>Da. Signa:</i>	Возьми: Свечи с дигитоксином 0,00015 числом 50 Выдай. Обозначь:

4. Глазные пленки

Латинский рецепт	Русский перевод
<i>Recīpe: Membranūlas ophthalmīcas</i> <i>cum Florenālo numēro 30</i> <i>Da. Signa:</i>	Возьми: Глазные пленки с флореналем числом 30 Выдай. Обозначь:

5. Медицинские карандаши

Латинский рецепт	Русский перевод
<i>Recīpe: Stilum Menthōli</i> <i>numēro 3</i> <i>Da. Signa:</i>	Возьми: Ментоловый карандаш числом 3 Выдай. Обозначь:

6. Капсулы, салфетки, губки, пастилки, карамели

Латинский рецепт	Русский перевод
<i>Recīpe: Capsūlas "Essentiāle"</i> <i>numēro 30</i> <i>Da. Signa:</i>	Возьми: Капсулы «Эссенциале» числом 30 Выдай. Обозначь:
<i>Recīpe: Pastillos "Bronchicum"</i> <i>numēro 20</i> <i>Da. Signa:</i>	Возьми: Пастилки «Бронхикум» числом 20 Выдай. Обозначь:

7. **Медицинские пиявки и горчичники** (существительные *hirūdo*, *īnis f* – пиявка, *Sināpis*, *is f* – горчица и прилагательное *medicinālis*, *e* склоняются по образцу 3-го склонения).

Латинский рецепт	Русский перевод
<i>Recīpe: Hirudīnes medicināles</i> <i>numēro 6</i> <i>Da. Signa:</i>	Возьми: Пиявки медицинские числом 6 Выдай. Обозначь:
<i>Recīpe: Chartas Sināpis</i> <i>numēro 10</i> <i>Da. Signa:</i>	Возьми: Горчичники числом 10 Выдай. Обозначь:

8. **Аэрозоли.** При прописывании без указания объема используется *accusatīvus singulāris*. Затем после названия аэрозоля следует слово *numēro* – числом.

Латинский рецепт	Русский перевод
<i>Recīpe: Aërosōlum “Camphomēnum” numĕro 3 Da. Signa:</i>	Возьми: Аэрозоль «Камфомен» числом 3 Выдай. Обозначь:

При прописывании аэрозолей с указанием объема эта лекарственная форма ставится в родительном падеже. Количество баллончиков обычно вводится формулировкой «Выдай (выдать) такие дозы числом...».

Латинский рецепт	Русский перевод
<i>Recīpe: Aërosōlī “Camphomēnum” 45 ml Da tales doses numĕro 2 Signa:</i>	Возьми: Аэрозоля «Камфомен» 45 мл Выдай такие дозы числом 2 Обозначь:

9. **Бальзамы, гели, кремы, мази, линименты и пластыри** прописываются аналогично аэрозолям. В прописи с указанием размеров пластыря употребляется *genetīvus* данной лекарственной формы, без указания размеров – *accusatīvus*.

Латинский рецепт	Русский перевод
<i>Recīpe: Balsātum “Stella auraria” numĕro 2 Da. Signa:</i>	Возьми: Бальзам «Золотая звезда» числом 2 Выдай. Обозначь:
<i>Recīpe: Balsāmi “Stella auraria” 4,0 Da tales doses numĕro 2 Signa:</i>	Возьми: Бальзама «Золотая звезда» 4,0 Выдай такие дозы числом 2 Обозначь:
<i>Recīpe: Unguentum “Psoriasīnum” numĕro 2 Da. Signa:</i>	Возьми: Мазь «Псориазин» числом 2 Выдай. Обозначь:
<i>Recīpe: Unguentī “Psoriasīnum” 25,0 Da. Signa:</i>	Возьми: Мази «Псориазин» 25,0 Выдай. Обозначь:
<i>Recīpe: Emplastrum Capsīci numĕro 5 Da. Signa:</i>	Возьми: Перцовый пластырь числом 5 Выдай. Обозначь:
<i>Recīpe: Emplastrī adhaesīvi bactericīdi 10×5 cm Da. Signa:</i>	Возьми: Бактерицидного лейкопластыря 10×5 см Выдай. Обозначь:



Методическая рекомендация: при переводе рецепта на латинский язык следует обращать внимание на то, в каком падеже стоит название лекарственной формы в русском варианте рецепта: русскому родительному падежу соответствует латинский *genetivus*, а русскому винительному – латинский *accusativus*.

§ 36. Ботаническая номенклатура: родовые и видовые названия растений

Название вида состоит из двух слов: название рода и видовое определение. Название рода – это существительное в *Nominativus*, которое всегда пишется с большой буквы (*Betula* – береза, *Crataegus* – боярышник).

Видовое определение может выражаться несколькими способами:

- 1) существительным в Р. п. (*Primula veris* – первоцвет весенний);
- 2) существительным в И. п. (*Atrōpa belladonna* – красавка-белладонна);
- 3) прилагательным (*Thymus vulgāris* – тимьян обыкновенный).



В качестве видового определения могут употребляться 2 существительных, которые записываются через дефис и рассматриваются как одно слово (*Capsella bursa-pastōris* – пастушья сумка);

Видовое определение может быть несогласованным (*Cedrus livāni* – ливанский кедр);

Видовое определение может выступать в роли приложения (*Quercus robur* – дуб обыкновенный);

Встречаются ботанические названия, в которых грамматическое согласование как бы нарушено (т. е. согласование в роде) (*Leonūrus cardiāca* – пустырник сердечный).

§ 37. Таблица частотных отрезков № 2

Частотный отрезок	Фармакологическая и этимологическая информация	Примеры
-cid-	Бактерицидные препараты. От лат. <i>caedo</i> – убивать	<i>Streptocīdum</i> <i>Gramicidīnum</i>

Частотный отрезок	Фармакологическая и этимологическая информация	Примеры
-asthm-	Противоастматические препараты. От гр. <i>asthma</i> – тяжелое дыхание, одышка	<i>Asthmopentum</i>
-cor(d)-/ -card(i)-	Препараты для лечения заболеваний сердца. От лат. <i>cor, cordis</i> – сердце и греч. <i>kardia</i> – сердце	<i>Cordiaminum</i> <i>Cardiovalenum</i>
-chol-	Желчегонные препараты. От гр. <i>chole</i> – желчь	<i>Allocholum</i>
-naphth(y)-	Препараты, изготовленные из нефти или продуктов ее переработки. От гр. <i>naphtha</i> – нефть, из перс. <i>naft</i>	<i>Naphthalanum</i> <i>Naphthyzinum</i>
-phtha(l)-	Препараты, содержащие производные фталевой кислоты (<i>Acidum phthalicum</i>). От названия вещества <i>Naphthalanum</i> , из которого получают данную кислоту	<i>Phthalazolum</i> <i>Phthazinum</i>
-aesth(es)-/ -asthes-/ -esthes-	Обезболивающее средство. От гр. <i>aisthesis</i> – чувство, чувствительность	<i>Anaesthesolum</i> <i>Bellasthesinum</i> <i>Pavesthesinum</i> (но <i>Aestifanum</i>)
-zin-(um)	Наличие азота или азотной группы. От гр. <i>azotos</i> – безжизненный	<i>Sulfadimezinum</i> (но <i>Anaesthesinum</i> <i>Troxevasinum</i>)
-zid-(um)		<i>Saluzidum</i> (но <i>Adonisidum</i>)
-zol-(um)		<i>Dibazolum</i> (но <i>Chinosolum, Mycosolum, Oxycyclosolum, Prednisolum, Anusolum, aerosolum</i> и в названиях аэрозолей, например <i>aerosolum</i> “Proposolum”)
-zon-		<i>Benetazolum</i> (но <i>Cortisolum, Hydrocortisolum, Dexamethasolum</i>)
-az-		<i>Azaphenum</i> <i>Azoxodolum</i>
-gluc-/-glyc-	Тонизирующее средство, содержащее углеводороды. От гр. <i>glykys</i> – сладкий	<i>Glycerinum</i> <i>Corglycolum</i> <i>Glucosum</i>
-stroph-	От гр. <i>strophē</i> – поворот (лепестки цветов строфанта скручены в шнурочки)	<i>Strophanthinum</i>

Частотный отрезок	Фармакологическая и этимологическая информация	Примеры
(<i>e</i>) <i>phedr-</i> / <i>-eph-</i>	От гр. <i>ephedra</i> – хвойник, букв. «сидящий на». Линней заимствовал это слово у Плиния, который назвал так хвощ (сегменты стеблей хвоща «сидят» один на другом) из-за сходства хвойника с хвощом	<i>Ephedrīnum</i> <i>Ephatīnum</i>

Лексический минимум

Absinthium, <i>i n</i> – полынь горькая	emплаstrum, <i>i n</i> – пластырь
Anīsum, <i>i n</i> – анис	emплаstrum adhaesīvum – лейкопластырь
Foenicūlum, <i>i n</i> – укроп	gelum, <i>i n</i> – гель
Humūlus (-i) lupūlus, <i>i m</i> – хмель	globūlus, <i>i m</i> – шарик
Hyoscyāmus, <i>i m</i> – белена	granūlum, <i>i n</i> – гранула
Hyperīcum, <i>i n</i> – зверобой	infūsum, <i>i n</i> – настой
Millefolium, <i>i n</i> – тысячелистник	pastillus, <i>i m</i> – пастилка
Myrtillus, <i>i m</i> – черника	spritz-tubūlus, <i>i m</i> – шприц-тюбик
Leonūrus, <i>i m</i> – пустырник	stilus, <i>i m</i> – карандаш (кровоостанавливающий)
Sambūcus, <i>i f</i> – бузина	suppositorium, <i>i n</i> – лекарственная свеча, суппозиторий
Serpyllum, <i>i n</i> – чабрец	unguentum, <i>i n</i> – мазь
Strophanthus, <i>i m</i> – строфант	venēnum, <i>i n</i> – яд
Strychnos, <i>i f</i> – чилибуха	vitamīnum, <i>i n</i> – витамин
Thymus, <i>i m</i> – тимьян, чабрец	vitrum, <i>i n</i> – склянка
aërosōlum, <i>i n</i> – аэрозоль	Sacchārum, <i>i n</i> – сахар
antidōtum, <i>i n</i> – противоядие	Talcum, <i>i n</i> – тальк
balsānum, <i>i n</i> – бальзам	Vaselīnum, <i>i n</i> – вазелин
brikētum, <i>i n</i> – брикет	
decoctum, <i>i n</i> – отвар	
dragées – драже (фр., не склон.)	

Strychnos, i f – чилибуха, чилибуха обыкновенная, рвотный орех – невысокое листопадное дерево, растущее в Южной Азии. Семена являются источником стрихнина, препарата, возбуждающего центральную нервную систему, и брucia, химического реактива. Настойку и сухой экстракт чилибухи используют как средство, стимулирующее обмен веществ. Препараты чилибухи используют строго под контролем врача. Чилибуха ядовитая для южноамериканских индейцев служит источником кураре – яда для наконечников стрел. Слово «чилибуха» (или целибуха), возможно, образовано от «целить» и «бука» (страшилище).





Hyoscyamus, i m – белена. Родовое название образовано от греческих слов *hus* – свинья и *kyamos* – боб (вместе «свиной боб») и встречается уже у древнегреческих и латинских авторов. С глубокой древности белена – одно из самых ядовитых растений. В итальянских средневековых книгах сохранился рецепт Цирцеи, который она применяла для превращения людей в свиней. Одним из необходимых компонентов являлась как раз белена. Свойство белены вызывать галлюцинации

использовалось в средние века в составе «мази ведьм», куда она входила вместе с экстрактом плодов красавки. Эта мазь, нанесенная на кожу, вызывала яркие галлюцинации. Женщинам казалось, что они летают по воздуху, танцуют, принимают участие в шабаше.



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Образуйте формы *accusatīvus singulāris et plurālis* от следующих существительных.

Ampulla, ae f; suppositorium, i n; lamella, ae f; aërosōlum, i n; sirūpus, i m; Thymus, i m.

Упражнение 2. Переведите на русский язык.

1. Pharmaceutae infūsum herbae Absinthii adhībent. 2. Aegrōtus infūsum herbae Millefolii sumit. 3. Linīte tincturā Hyperīci aegrōti gingīvas! 4. Pharmacopoea sirūpos descrībit: sirūpum Althaeae, sirūpum Cerāsi, sirūpum Glycyrrhizae, sirūpum Ipecacuanhae, sirūpum Rhei, sirūpum Rubi idaei, sirūpum Sacchari. 5. Multa venēna, ut Coffeīnum, Opium, Morphīnum, sunt remedia. 6. Praescrībe aegrōtis medicamenta.

Упражнение 3. Переведите на латинский язык.

А. Настой травы зверобоя, сахарный сироп, яды и противоядия, листья и ягоды черники, витамины в гранулах, лекарства в шприц-тюбиках, пастилках и таблетках, луковицы чеснока, настой травы чабреца, настой листьев крапивы, хлороформная вода, йодоформная паста.

- В.**
1. Возьми: Свечи «Новурит» числом 6
Выдай. Обозначь.
 2. Возьми: Аэрозоля «Пропосол» 30 ml
Выдай. Обозначь.
 3. Возьми: Таблетки раунатина 0,002 числом 50
Выдай. Обозначь.
 4. Возьми: Драже «Ундевит» числом 50
Выдай. Обозначь.
 5. Возьми: Свечи с димедролом числом 10
Выдай. Обозначь.
 6. Возьми: Настойки боярышника 20 мл
Выдай. Обозначь.
 7. Возьми: Настойки строфанта 5 мл
Настойки ландыша
Валериановой настойки по 10 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь.
 8. Возьми: Настоя листьев сенны из 10,0–150 мл
Мятной настойки 1 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь.
 9. Возьми: Эвкалиптового масла 2,0
Скипидара 8,0
Смешай. Выдай.
Обозначь.

Упражнение 4. Запишите по-латински.

Адипразин, этазол, этмозин, бенетазон, эфедрин, альбуцид, аллохол, фталилсульфатиазол, нафтизин, грамицидин, строфосан, хологон, кардиовален, астматол, кордиамин, троксевазин.

ЗАНЯТИЕ VII

§ 38. Имя прилагательное (*Nomen adjectivum*)

Латинское имя прилагательное (*Nomen adjectivum*) имеет те же грамматические категории, что и русское, и белорусское прилагательное: род, число, падеж. По особенностям склонения латинские прилагательные делятся на две группы:

1) прилагательные, склоняющиеся по образцу 1-го и 2-го склонений существительных;

2) прилагательные, склоняющиеся по образцу 3-го склонения существительных.

Склонение прилагательного определяется по его родовым окончаниям, которые представлены в словарной форме. Прилагательные 1-го и 2-го склонений в форме *nominativus singularis* в мужском роде заканчиваются на **-us** или **-er**, в женском роде – на **-a**, в среднем роде – на **-um**. Прилагательные, имеющие другие окончания, относятся к 3-му склонению.

§ 39. Прилагательные первого и второго склонений

Род	<i>Masculinum</i>	<i>Femininum</i>	<i>Neutrum</i>
Окончания	-us/Ø	-a	-um
Примеры	<i>flavus</i> – желтый	<i>flava</i> – желтая	<i>flavum</i> – желтое
	<i>niger</i> Ø – черный	<i>nigra</i> – черная	<i>nigrum</i> – черное
	<i>mellifer</i> Ø – медоносный	<i>mellifera</i> – медоносная	<i>melliferum</i> – медоносное

В словаре прилагательные этой группы записываются следующим образом: *flavus, a, um; niger, gra, grum; mellifer, fera, ferum*. В словарной форме прилагательных представлен только именительный падеж в отличие от словарной формы существительных. На первом месте всегда записывается форма мужского рода, затем женского и среднего.

В словарной форме прилагательных на **-er** (с нулевой флексией в форме мужского рода), кроме родовых окончаний, приводится

часть основы, которая ясно показывает, сохраняется ли гласная *e* при склонении у данного прилагательного или нет. Поэтому основу таких прилагательных нужно определять по форме женского рода путем отбрасывания окончания *-a* (*niger* – ж. р. *nigra* – основа *nigr-*; *melliifer* – ж. р. *mellifera* – основа *mellifēr-*).

Прилагательные данной группы имеют те же окончания, что и существительные 1-го и 2-го склонений, т. е. прилагательные мужского и среднего рода склоняются по образцу существительных 2-го склонения соответственно мужского и среднего рода, а прилагательные женского рода – по образцу существительных 1-го склонения.

<i>Singulāris</i>			
Падеж	<i>Masculīnum</i>	<i>Feminīnum</i>	<i>Neutrum</i>
<i>Nom.</i>	flavus	flava	flavum
<i>Gen.</i>	flavi	flavae	flavi
<i>Dat.</i>	flavo	flavae	flavo
<i>Acc.</i>	flavum	flavam	flavum
<i>Abl.</i>	flavo	flavā	flavo
<i>Plurālis</i>			
Падеж	<i>Masculīnum</i>	<i>Feminīnum</i>	<i>Neutrum</i>
<i>Nom.</i>	flavi	flavae	flava
<i>Gen.</i>	flavorum	flavorum	flavorum
<i>Dat.</i>	flavis	flavis	flavis
<i>Acc.</i>	flavos	flavas	flava
<i>Abl.</i>	flavis	flavis	flavis

Прилагательные используются в международной ботанической номенклатуре в качестве видовых определений для лекарственных растений (*Mentha piperīta* – мята перечная, *Arnīca montāna* – арника горная). Видовой эпитет, выраженный прилагательным, не может применяться без родового наименования.

§ 40. Методические рекомендации по согласованию прилагательного с существительным

Как и в русском языке, латинское прилагательное согласуется с существительным в роде, числе и падеже (т. е. является согласованным определением).

Для согласования прилагательного с существительным следует:

- 1) выписать словарные формы существительного и прилагательного;
- 2) обратить внимание на род существительного;
- 3) из словарной формы прилагательного выбрать ту родовую форму, которая соответствует роду данного существительного;
- 4) записать прилагательное после существительного. Например:

Словарные формы существительных и прилагательных	Полученное словосочетание
<i>capsula, ae f</i> – капсула; <i>gelatinōsus, a, um</i> – желатиновый	<i>capsula gelatinōsa</i> – желатиновая капсула
<i>Oxycoccus, i m</i> – клюква; <i>quadripetālus, a, um</i> – четырехлепестный	<i>Oxycoccus quadripetālus</i> – клюква четырехлепестная
<i>bolus, i f</i> – глина; <i>albus, a, um</i> – белый	<i>bolus alba</i> – белая глина
<i>unguentum, i n</i> – мазь; <i>cinereus, a, um</i> – серый	<i>unguentum cinereum</i> – серая мазь
<i>acidum, i n</i> – кислота; <i>dilūtus, a, um</i> – разбавленный	<i>acidum dilūtum</i> – разбавленная кислота

§ 41. Синтаксис названий лекарственных форм и галеновых препаратов

В латинских названиях лекарственных форм и галеновых препаратов, состоящих из определяемого слова и двух определений, согласованного и несогласованного, на первом месте ставится определяемое существительное, затем несогласованное определение, на последнем месте – согласованное определение. Например: белая ртутная мазь – *Unguentum Hydrargyri album*, горькая настойка ревеня – *Tinctura Rhei amara*.

Исключение составляют словосочетания с существительными *mixtura, membranulae (lamellae), suppositoria, spongiae*, в которых прилагательные пишутся сразу за существительными: *Mixtura sicca pro infantibus* – сухая микстура для детей, *Membranulae (lamellae) ophthalmicae* – глазные пленки, *Suppositoria vaginalia (rectalia)* – вагинальные (ректальные) свечи, *Spongiae haemostatice* – кровоостанавливающие губки.

Лексический минимум

albus, a, um – белый	fluidus, a, um – жидкий (только в названиях экстрактов)
cinereus, a, um – серый	liquidus, a, um – жидкий (кроме экстрактов)
coeruleus, a, um – синий, голубой	gelatinosus, a, um – желатиновый
flavus, a, um – желтый	haemostaticus, a, um – кровоостанавливающий
niger, gra, grum – черный, темный	oleosus, a, um – масляный
purpureus, a, um – пурпурный	ophthalmicus, a, um – глазной (lamellae ophthalmicae – глазные пленки)
ruber, bra, brum – красный	peritius, a, um – перечный
Methylenum (-i) coeruleum, i n – метиленовый синий	siccus, a, um – сухой
aethereus, a, um – эфирный	spirituosus, a, um – спиртовой
amarus, a, um – горький	
amylaceus, a, um – крахмальный	
aquosus, a, um – водный (в названиях экстрактов, настоек)	



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Переведите на латинский язык, согласовав прилагательное с существительным, и просклоняйте полученные словосочетания в единственном и множественном числе.

Темная склянка; жидкий экстракт; ядовитая ягода.

Упражнение 2. Переведите на русский язык.

De capsulis

Capsulae gelatinosae et amylaceae sunt. Capsulae gelatinosae e Gelatina, aqua et Glycerino fabricantur. Sunt capsulae gelatinosae elasticae, capsulae durae et capsulae operculatae. Capsulae formae variae sunt. Capsulae gelatinosae elasticae et durae formam globuli aut ovi habent. Capsulae operculatae formae cylindricae sunt. Capsulae gelatinosae remediis liquidis aut duris implentur. Capsulae amylaceae ex Amylo et farina Tritici fabricantur. Forma capsularum amylacearum rotunda est. Capsulae amylaceae aliter oblatae nominantur.

Упражнение 3. Переведите на латинский язык.

А. Трава эхинацеи пурпурной; черный тополь; арника горная; белый болнос; высокий эвкалипт; ромашка желтая; шиповник собачий;

крапива двудомная; ольха черная (или клейкая); шелковица белая; красный кристалл; боярышник кроваво-красный; длинный корешок; пахучие травы; антисептическая губка с канамицином; кровоостанавливающий карандаш; бузина черная; глазная мазь; спиртовая настойка; белый стрептоцид; чистый экстракт.

В. 1. Многие лекарства хранятся в синих и черных склянках. 2. Приготовь мазь из стрептоцида и желтого вазелина. 3. Настойки бывают спиртовые, эфирные и водные. 4. Многие яды приготавливаются из растений и трав. 5. Храни склянки в темном месте. 6. Экстракты бывают сухие, густые и жидкие.

7. Возьми: Горькой настойки 20 мл
Выдай. Обозначь.

§ 42. Причастие прошедшего времени страдательного залога (*participium perfecti passivi*)

Кроме прилагательных, в качестве согласованного определения в фармацевтической терминологии употребляется причастие прошедшего времени страдательного залога (*participium perfecti passivi*). Это причастие образуется от глагольной основы супина (супин – третья словарная форма латинского глагола (см. § 13); для выделения основы в ней отбрасывается окончание *-um*) с помощью родовых окончаний первой группы прилагательных *-us*, *-a*, *-um*. Склоняется причастие по образцу 1-го и 2-го склонения существительных. Например:

Основные формы глаголов	<i>Participium perfecti passivi</i>
<i>sterilīso, sterilisāvi, sterilisātum, sterilisāre</i> – стерилизовать	<i>sterilisātus, a, um</i> – стерилизованный
<i>scribo, scripsi, scriptum, scribĕre</i> – писать	<i>scriptus, a, um</i> – написанный
<i>facio, feci, factum, facĕre</i> – делать	<i>factus, a, um</i> – сделанный
<i>audio, audīvi, audītum, audīre</i> – слушать	<i>audītus, a, um</i> – услышанный
<i>obdūco, obduxī, obductum, obducĕre</i> – покрывать	<i>obductus, a, um</i> – покрытый

§ 43. Таблица частотных отрезков № 3

Частотный отрезок	Фармакологическая и этимологическая информация	Примеры
-ichthy-	Продукт перегонки смолистых горных пород, содержащих остатки ископаемых рыб. От гр. <i>ichthys</i> – рыба	<i>Ichthyolum</i>
-morph-	Болеутоляющие средства, производные морфина. От гр. <i>Morpheus</i> – Морфей, бог сновидений	<i>Morphinum, Apomorphinum</i>
-benz(yl)-	Наличие бензольного кольца. От араб. «хорошо пахнущий» (бензойная кислота была выделена из ароматической смолы)	<i>Benzylpenicillinum, benzoidas</i>
-synth(o)-/ -synt-/syn-	Указывает на синтетический способ получения. От гр. <i>synthesis</i> – соединение, складывание	<i>Synthomycinum</i>
-cain-	Обезболивающие препараты. От названия латиноамериканского растения <i>coca</i>	<i>Novocainum, Allocainum</i>
-the(o)-	Принадлежность к алколоидам, обладающим широким спектром фармакотерапевтического воздействия на организм. 1. От гр. <i>theos</i> – бог – части слова <i>Theobroma</i> (букв. «пища богов»), родового названия какао. 2. От кит. <i>thea</i> – чай	<i>Theobrominum, Theophyllinum</i> (но <i>Terebinthina</i>)
-andr-	Препарат мужских половых гормонов. От гр. <i>anēr</i> , gen. sg. <i>andros</i> – мужчина	<i>Methandrostenolonum</i>
-ster-	Препарат мужских половых гормонов. От гр. <i>stereos</i> – твердый и лат. <i>testis</i> – яичко	<i>Sterandrylum, Steranum, Testosteronum</i>
-oestr-	Препараты женских половых гормонов. От гр. <i>oistros</i> – сильное влечение, страсть	<i>Oestrolum, Synoestrolum</i>
-myc(in)-	Антибиотики группы стрептомицина. От гр. <i>myces</i> – гриб	<i>Streptomycinum, Monomycinum</i> (но <i>Grammicidinum</i>)
-thyr-	Препарат для лечения заболеваний щитовидной железы. От гр. <i>thyra</i> – дверца, щит	<i>Thyrotropinum</i>

Лексический минимум

activātus, a, um – активированный
 cerātus, a, um – вощенный
 externus, a, um – наружный
 internus, a, um – внутренний
 compositus, a, um – сложный
 concentrātus, a, um – концентрированный
 destillātus, a, um – дистиллированный

praecipitātus, a, um – осажденный
 pulverātus, a, um – порошковый, в порошке
 purus, a, um – чистый
 purificātus, a, um – очищенный (о воде, вместо *destillātus*)
 depurātus, a, um – очищенный (о твердом веществе)

dilūtus, a, um – разведенный, разбав-
ленный
obductus, a, um – покрытый оболочкой

rectificātus, a, um – очищенный (о жид-
ком веществе, скипидаре)
sterilisātus, a, um – стерилизованный



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Переведите на латинский язык, согласовав прилагательное с существительным, и просклоняйте полученные словосочетания в единственном и множественном числе.

Дистиллированная вода; таблетка, покрытая оболочкой; измельченный лист.

Упражнение 2. Переведите на латинский язык, образовав от предложенных в скобках глаголов форму причастия прошедшего времени страдательного залога и согласовав ее с существительным.

Восстановленное железо (*redūco, reduxi, reductum* 3 – восстанавливать); жженая магнезия (*uro, ussi, ustum* 3 – жечь); очищенная вода (*purifico, purificāvi, purificātum* 1 – очищать); разбавленный и процеженный настой (*diluo, dilui, dilūtum* 3 – разбавлять, *filtra, filtrāvi, filtrātum* 1 – процеживать); трава зверобоя продырявленного (*perfōro, perforāvi, perforātum* 1 – пробуравливать, продырявливать).

Упражнение 3. Переведите на русский язык.

1. Inter remedia externa et interna magna differentia est. 2. In silvis plantae medicātae crescunt. 3. Crystallus pulchra est. 4. A Graecis multa vocabūla pharmaceutica habēmus, ut pharmācon, pharmacologia, pharmacopoea ceteraque. 5. Pharmaceutae ex herbis mixturas multas praeparant.

Упражнение 4. Переведите на латинский язык.

1. Дистиллированная вода необходима в аптеке. 2. Многие яды – лекарства. 3. Врач готовит сок из ягод клюквы. 4. Фармацевты смешивают горькую настойку с настойкой чилибухи. 5. Древние врачи говорят в книгах о многих болезнях. 6. Выдай таблетки в вошеной бумаге.

7. Возьми: Белой глины 50,0
Масла мяты перечной X капель
Выдай. Обозначь.

8. Возьми: Мази ксероформа 3% 10,0
Выдай. Обозначь.
9. Возьми: Эмульсии персикового масла 10% 100 мл
Выдай. Обозначь.
10. Возьми: Ихтиола
Талька
Крахмала по 30,0
Смешай. Выдай.
Обозначь.
11. Возьми: Анестезина 2,5
Желтого воска
Оливкового масла по 25,0
Смешай.
Выдай. Обозначь.
12. Возьми: Мятной воды
Дистиллированной воды по 20 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь.

Упражнение 5. Запишите по-латински.

Этилморфин, аллокаин, тиротропин, фенолфталеин, метандростенолон, левомицетин, синтофиллин, бензокаин, теобромин, морфоциклин, бензэстрол, теофин, синтэстрин, этинилэстрадиол, ультракаин, хлороформ, эфедрин, дипрофиллин.

ЗАНЯТИЕ VIII

§ 44. Третье склонение имени существительного (общие сведения)

К 3-му склонению относятся существительные всех родов, которые в форме *nominatīvus singularis* имеют разные окончания, а в *genetīvus singularis* заканчиваются на *-is*. Например: *pulvis, pulvĕris m* – порошок; *urbs, urbis f* – город; *genus, genĕris n* – род.

В словарной форме у большинства существительных 3-го склонения представлено не только окончание формы *genetīvus singularis*, но и конечная часть основы данного существительного: *homo, ĩnis (=homĭnis) m* – человек; *pars, rtis (=partis) f* – часть; *atlas, ntis (=atlantis) m* – 1-й шейный позвонок.

Основа существительных 3-го склонения определяется по форме *genetīvus singularis* путем отбрасывания окончания *-is*.

Форма <i>nom. sing.</i>	Форма <i>gen. sing.</i>	Основа
<i>carbo</i>	<i>carbōn-is</i>	<i>carbōn-</i>
<i>genus</i>	<i>genĕr-is</i>	<i>genĕr-</i>
<i>solutio</i>	<i>solutiōn-is</i>	<i>solutiōn-</i>
<i>pars</i>	<i>part-is</i>	<i>part-</i>
<i>atlas</i>	<i>atlant-is</i>	<i>atlant-</i>

Если основа у латинского существительного в формах *nominatīvus singularis* и *genetīvus singularis* одинакова, то в словарной форме существительного после запятой указывается только окончание *-is*: *avis, is f* – птица; *caulis, is m* – стебель; *hydrolĭsis, is f* – гидролиз.

Среди существительных 3-го склонения выделяют *неравносложные* и *равносложные* слова. Неравносложными являются существительные, у которых формы *nominatīvus singularis* и *genetīvus singularis* имеют неодинаковое количество слогов: *pul-vis* (2 слога), *pul-vĕ-ris* (3 слога). Равносложными называются слова, у которых формы *nominatīvus singularis* и *genetīvus singularis* имеют одинаковое количество слогов: *a-vis* (2 слога), *a-vis* (2 слога).

§ 45. Три типа существительных третьего склонения

Существительные 3-го склонения делят на три типа: *согласный*, *гласный* и *смешанный*. Характеристика существительных каждого типа и примеры представлены ниже в таблице.

Тип	Характеристика	Примеры
Согласный	Неравносложные существительные всех родов, основа которых заканчивается на один согласный	<i>flos, flo-ris m</i> – цветок; <i>ho-mo, ho-mĭ-nis m</i> – человек
Гласный	Существительные среднего рода, которые в форме <i>nominatĭvus singularĭs</i> оканчиваются на <i>-al, -ar, -e</i>	<i>animā, animālis n</i> – животное; <i>exemplar, exemplāris n</i> – пример; <i>mare, maris n</i> – море
Смешанный	а) неравносложные существительные, основа которых заканчивается на два и более согласных; б) равносложные существительные мужского и женского родов с окончаниями в <i>nominatĭvus singularĭs</i> <i>-es, -is</i>	а) <i>pars, partis f</i> – часть; б) <i>vul-pes, vul-pis f</i> – лиса; <i>a-vis, a-vis f</i> – птица?

§ 46. Сводная таблица окончаний существительных третьего склонения

Падеж	<i>Singularĭs</i>		<i>Pluralĭs</i>	
	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>
<i>Nom.</i>	разные окончания		<i>-es</i>	<i>-a(-ia)**</i>
<i>Gen.</i>	<i>-is</i>		<i>-um(-ium)***</i>	
<i>Dat.</i>	<i>-i</i>		<i>-ĭbus</i>	
<i>Acc.</i>	<i>-em</i>	= <i>Nom.</i>	<i>-es</i>	<i>-a(-ia)**</i>
<i>Abl.</i>	<i>-e(-i)*</i>		<i>-ĭbus</i>	

*Окончание *-i* имеют существительные гласного типа.

**Окончание *-ia* имеют существительные гласного типа.

***Окончание *-ium* имеют существительные гласного и смешанного типов.

§ 47. Образцы третьего склонения существительных

Падеж	Согласный тип	Гласный тип	Смешанный тип
	<i>carbo, ōnis m</i> – ‘уголь’, основа <i>carbōn-</i>	<i>mare, is n</i> – ‘море’, основа <i>mar-</i>	<i>urbs, urbis f</i> – ‘город’, основа <i>urb-</i>
<i>Singulāris</i>			
<i>Nom.</i>	<i>carbo</i>	<i>Mare</i>	<i>urbs</i>
<i>Gen.</i>	<i>carbōn-is</i>	<i>mar-is</i>	<i>urb-is</i>
<i>Dat.</i>	<i>carbōn -i</i>	<i>mar-i</i>	<i>urb-i</i>
<i>Acc.</i>	<i>carbōn -em</i>	<i>Mare</i>	<i>urb-em</i>
<i>Abl.</i>	<i>carbōn -e</i>	<i>mar-i</i>	<i>urb-e</i>
<i>Plurālis</i>			
<i>Nom.</i>	<i>carbōn -es</i>	<i>mar-ia</i>	<i>urb-es</i>
<i>Gen.</i>	<i>carbōn -um</i>	<i>mar-ium</i>	<i>urb-ium</i>
<i>Dat.</i>	<i>carbōn -ibus</i>	<i>mar-ibus</i>	<i>urb-ibus</i>
<i>Acc.</i>	<i>carbōn -es</i>	<i>mar-ia</i>	<i>urb-es</i>
<i>Abl.</i>	<i>carbōn -ibus</i>	<i>mar-ibus</i>	<i>urb-ibus</i>



Adōnis, īdis f (m) – адонис, горицвет. Народное название «горицвет» растение получило за ярко-желтые цветки. Горицвет весенний применяют как средство, регулирующее сердечную деятельность, а также как общеседативное и мочегонное средство. По древнегреческому мифу, ярко-красные цветы адониса осеннего выросли из крови юноши Адониса, любимца Афродиты, убитого на охоте вепрем. Именно поэтому у существительного, формально относящегося к женскому роду, сохранился и мужской.



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Выделите основу, определите тип склонения.

Far, faris n – хлеб; *solutio, solutiōnis f* – раствор; *Nuphar, Nuphāris n* – кубышка (раст.); *pulvis, pulvēris m* – порошок; *mens, mentis f* – разум; *exemplar, exemplāris n* – образец; *radix, radicis f* – корень; *apis, apis f* – пчела; *Secāle, Secālis n* – рожь; *anthēsis, anthēsis f* – цветение; *dens, dentis m* – зуб; *rhizōma, rhizomātis n* – корневище; *ars, artis f* – искусство; *gluten, glutīnis n* – клейковина; *mucor, mucōris m* – плесень.

Упражнение 2. Переведите словосочетания на латинский язык, согласовав прилагательные с существительными, и просклоняйте их.

Красный цветок; белое корневище; желтая пчела; горький корень.

Упражнение 3. Переведите на русский язык.

1. Si homīnes bene se habent, sani sunt. 2. Opēra Hippocrātis, patris medicinae, multis hominībus nota sunt. 3. Medicōrum labor in magno honōre apud homīnes est. 4. Sapo non solum in vita domestīca, sed etiam in medicīna adhibētur. 5. Laevomycetīnum sapōrem amārum habet. 6. Flos vespēre aperītur. 7. Ratiōnes cultūrae plantārum variae sunt. 8. Fungi in arbōrum tropicārum corticībus vigent. 9. Odor Viōlae gratus est. 10. Homo homīni amīcus est.

De animalībus

Sunt multa genēra animalium. Animalia vivunt et in terra, et in aqua, et in aēre. Variae sunt formae et voces animalium. In regionībus Asiae et Afrīcae terrā et mari rara exemplaria animalium sunt. Facultātes animalium diversae sunt. Homo quoque animal est. Homīnes ratiōne cetēra animalia supērant.

Упражнение 4. Переведите на латинский язык.

1. Желтые цветы календулы. 2. Приготовьте лекарства из цветков, коры и корневища растения. 3. Цветки арники горной. 4. В медицине применяются листья и цветки многих растений.

5. Возьми: Буры 5,0

Дистиллированной воды

Глицерина по 15,0

Смешай. Выдай.

Обозначь.

6. Возьми: Камфоры 1,0

Миндального масла 20 мл

Дистиллированной воды 130 мл

Смешай. Выдай.

Обозначь.

7. Возьми: Цветков ромашки 50,0

Выдай. Обозначь.

§ 48. Систематизация окончаний *Nominatīvus singularāris* существительных третьего склонения мужского рода

Окончания			Примеры			Исключения*
в <i>nominatīvus singularāris</i>	в <i>genetīvus singularāris</i>		<i>nom. sing.</i>	<i>gen. sing.</i>	Перевод	
С Гласным -e	-er	-(ē)ris	<i>aether</i>	<i>aethēris</i>	эфир	<i>tuber, ēris n</i> – клубень <i>Papāver, ēris n</i> – мак <i>Piper, ēris n</i> – перец <i>Acer, ēris n</i> – клен
	-es	-ītis -(ē)tis -dis	<i>stipes</i> <i>herpes</i> <i>pes</i>	<i>stipītis</i> <i>herpētis</i> <i>pedis</i>	стебель герпес нога	–
	-ex	-īcis	<i>cortex</i>	<i>cortīcis</i>	кора	<i>lex, legis f</i> – закон
С Гласным -o	-o	-ōnis -īnis	<i>carbo</i> <i>homo</i>	<i>carbōnis</i> <i>homīnis</i>	уголь человек	–
	-or	-ōris	<i>cremor</i>	<i>cremōris</i>	крем	<i>arbor, ōris f</i> – дерево
	-os	-ōris	<i>flos</i>	<i>flōris</i>	цветок	<i>os, oris n</i> – рот <i>os, ossis n</i> – кость

*Здесь и далее в таблицах представлены исключения в основном из фармацевтической лексики.

§ 49. Систематизация окончаний *Nominatīvus singularāris* существительных третьего склонения женского рода

Окончания			Примеры			Исключения
в <i>nominatīvus singularāris</i>	в <i>genetīvus singularāris</i>		<i>nom. sing.</i>	<i>gen. sing.</i>	Перевод	
На -o	-do	-īnis	<i>hirūdo</i>	<i>hirudīnis</i>	пиявка	–
	-go	-īnis	<i>mucilāgo</i>	<i>mucilagīnis</i>	слизь	–
	-io	-ōnis	<i>solutio</i>	<i>solutiōnis</i>	раствор	–
На -s	-as	-ātis	<i>sanītas</i>	<i>sanitātis</i>	здоровье	<i>sulfas, ātis m</i> – сульфат (все анионы на -as)
	-is	-īdis (неравносл.)	<i>Arāchis</i>	<i>Arachīdis</i>	арахис	<i>pulvis, ēris m</i> – порошок

Окончания		Примеры			Исключения
в <i>nominatīvus singularis</i>	в <i>genetīvus singularis</i>	<i>nom. sing.</i>	<i>gen. sing.</i>	Перевод	
На -s	-is (равносл.)	<i>apis</i>	<i>apis</i>	пчела	<i>sulfis, itis m</i> – сульфит (все анионы на -is)
	-es	<i>tabes</i>	<i>tabis</i>	истощение	<i>Ribes, is n</i> – смородина
	согл. + + s	<i>pars</i> <i>Bidens</i>	<i>partis</i> <i>Bidentis</i>	часть череда	<i>adeps, adipis m</i> – сало
на -x	гл. + x (кроме -ex)	-гл. + -cis <i>Borax</i> <i>nux</i> <i>Salix</i>	<i>Borācis</i> <i>nucis</i> <i>Salīcis</i>	бура орех ива	–

§ 50 Латинские термины с суффиксом -or-, обозначающие различные приборы и аппараты. Латинские термины, обозначающие процессы химической технологии с суффиксом -io-

Существительные, образованные от одной из глагольных основ, – супина, имеют значение действующего лица, прибора, аппарата, физиологического агента и т. д., если к этой основе присоединится суффикс **-or-**. Например, *receptor* – рецептор от основы супина *receptum* (*recipere* – взять, воспринимать) – восприниматель; анатомическое образование, преобразующее воспринимаемое раздражение в нервные импульсы; *inhalator* – ингалятор от основы супина *inhalatum* (*inhalare* – вдыхать).

При помощи суффикса **-io-** от основы супина образуются существительные с отвлеченным значением действия, процесса. Так, в фармацевтической терминологии названия различных технологических операций образованы с этим суффиксом. Например, *granulatio* – зернение, *praecipitatio* – осаждение, *saturatio* – насыщение, *pulverisatio* – пульверизация (превращение в порошок).

Лексический минимум

aether, ěris m – эфир
cortex, ĩcis m – кора

radix, ĩcis f – корень
solutio, ōnis f – раствор

cremor, ōris *m* – крем
 flos, floris *m* – цветок
 hirūdo, īnis *f* – пиявка
 infans, ntis *m, f* – дитя, ребенок
 injectio, ōnis *f* – инъекция
 liquor, ōris *m* – жидкость
 Liquor Ammonii anisātus, *gen. sg.*
 Liquōris Ammonii anisāti –
 нашатырно-анисовые капли
 mucilāgo, īnis *f* – слизь
 nux, nucis *f* – орех
 pix, picis *f* – смола
 Pix liquīda, *gen. sg.* Picis liquīdae – деготь
 pulvis, ěris *m* – порошок

Solutio (seu Liquor) Ammonii caustīci,
gen. sg. Solutiōnis (seu Liquōris)
 Ammonii caustīci – нашатырный спирт
 suspensio, ōnis *f* – суспензия
 Adōnis, īdis *f(m)* – адонис, горлицет
 Arāchis, īdis *f* – арахис
 Borax, ācis *f* – бура
 Bursa (-ae *f*) pastōris – пастушья
 сумка (раст.)
 Digitālis, is *f* – наперстянка
 Mays, ŷdis *f* – маис, кукуруза
 Papāver, ěris *n* – мак
 Plantāgo, īnis *f* – подорожник
 carbo, ōnis *m* – уголь



Digitālis, is f – наперстянка. Ди-
 гиталис, выделенный из наперстянки,
 долгое время оставался единствен-
 ным и незаменимым препаратом для
 лечения хронической сердечной не-
 достаточности; в то же время при
 передозировках он является опас-
 ным ядом. Наперстянка получила
 свое название за счет колокольчатой
 формы цветка, который напоминает

наперсток. Латинское название аналогично восходит к слову *digitus* – палец, перст.



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Переведите на латинский язык.

Диэтиловый эфир; густой экстракт мужского папоротника; трава горлицета весеннего; красный барбарис; цветки пижмы; сложные порошки; цветки, листья и трава ландыша; настойка пастушьей сумки; настой корня с травой одуванчика; кукурузный крахмал; ива белая; масляный раствор и спиртовой; активированный уголь; кора, ягоды и листья облепихи; для детей; арахисовое масло; мазь гамamelиса; кора ивы; цветки ромашки и липы; кора дерева; древний автор; листья наперстянки.

Упражнение 2. Определите, от какого латинского слова образовались фармацевтические термины в русском языке, транслитерируйте их по-латински и запишите в словарной форме (русскому термину на **-ция** соответствует латинское слово на **-tio, -ōnis f**; на **-тор** – латинское слово на **-tor, -ōris m**).

Русский термин	Латинское слово
Грануляция, гранулятор	<i>colāre</i> – процеживать
Коляция, перколятор	<i>macerāre</i> – делать мягким, размягчать, размачивать
Фильтрация	<i>praecipitāre</i> – низвергать, сбрасывать
Мацерация	<i>granūlum, i n</i> – зернышко
Экстракция, экстрактор	<i>sterilisāre</i> – стерилизовать
Дистилляция, дистиллятор	<i>separāre</i> – отделять разделять
Преципитация	<i>filtrāre</i> – фильтровать
Сепарация	<i>destillāre</i> – стекать каплями, капать, сочиться
Стерилизатор	<i>extrahere</i> – извлекать

Упражнение 3. Переведите на русский язык.

1. Liquōres per linteum colantur et per chartam filtrantur. 2. Aether cum aqua non miscētur. 3. Benzonaphthōlum in aethere male solvitur. 4. Multi liquōres in vitro nigro dantur. 5. E folio, cortice, radicibus, cetēris partibus plantarum medicatarum infusa et decocta praeparantur. 6. Hygiēna est amīca valetudinis. 7. Medīcus morbi originem cognoscere debet. 8. Praepara solutiōnem pro injectiōne lege artis. 9. Sunt multa praeparata pharmaceutica, ut pilulae, pulvėres, emulsa, injectiōnes, mucilagines, solutiōnes et cetera. 10. Sunt variae formae medicamentorum pro injectionibus: solutiōnes oleosae, suspensiōnes, emulsa atque pulvėres et tabulettae. 11. Pulvėres et tabulettae in aqua sterilisata ante injectiōnem solvuntur. 12. Solutiōnes oleosae et suspensiōnes intra musculos introducuntur. 13. Multae plantae odore et colore florum insecta illiciunt. 14. Medicamenta in organismum humanum viis variis introducuntur: per os, per rectum, per linguam, sub cutem, intra musculos.

Упражнение 4. Переведите на латинский язык.

1. Возьми: Настоя коры ольхи из 15,0–200 мл
Выдай. Обозначь.

2. Возьми: Нашатырно-анисовых капель 50 мл
Алтейного сиропа 30 мл
Дистиллированной воды до 200 мл
Смешай.
Выдай. Обозначь.
3. Возьми: Активированного угля 100,0
Выдай в коробочке.
Обозначь.
4. Возьми: Нашатырного спирта 0,5% 30 мл
Выдай. Обозначь.
5. Возьми: Свечи с эуфиллином 0,2
числом 6
Выдай. Обозначь.
6. Возьми: Цветков календулы 30,0
Выдай. Обозначь.
7. Возьми: Настоя травы термопсиса из 0,5–200 мл
Нашатырно-анисовых капель 4 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь.
8. Возьми: Сложного порошка солодки 30,0
Выдай в коробочке.
Обозначь.
9. Возьми: Аминазина 1,25
Раствора новокаина 0,5% 50 мл
Смешай. Простерилизуй!
Выдай. Обозначь.
10. Возьми: Березового дегтя 5,0
Ксероформа 3,0
Касторового масла 100 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь.
11. Возьми: Свечи салазопиридазина 0,5
числом 10
Выдай. Обозначь.
12. Возьми: Настоя листьев наперстянки 0,5–180 мл
Выдай. Обозначь.
13. Возьми: Настоя листьев подорожника из 20,0–200 мл
Выдай. Обозначь.

§ 51. Систематизация окончаний *Nominatīvus singulāris* существительных третьего склонения среднего рода

Окончания		Примеры		
в <i>nominatīvus singulāris</i>	в <i>genetīvus singulāris</i>	<i>nom. sing.</i>	<i>gen. sing.</i>	Перевод
-ar	-āris	<i>Nuphar</i>	<i>Nuphāris</i>	кубышка
-(a)l	-(ā)lis	<i>anīmal mel</i>	<i>animālis mellis</i>	животное мед
-e	-is	<i>Secāle</i>	<i>Secālis</i>	рожь
-en	-īnis	<i>stamen semen</i>	<i>stamīnis semīnis</i>	тычинка семя
-ur	-ūris -ōris	<i>Sulfur jecur</i>	<i>Sulfūris jecōris</i>	сера печень
-us	-ōris -ēris	<i>corpus genus</i>	<i>corpōris genēris</i>	тело род
-ma* (гр.)	-ātis	<i>rhizōma</i>	<i>rhizomātis</i>	корневище
-t	-ītis	<i>caput</i>	<i>capītis</i>	голова

*Слова на **-ma**, как правило, греческого происхождения, в формах *datīvus plurālis* и *ablatīvus plurālis* имеют окончание **-is** (вместо **-ibus**). Однако от таких существительных следует отличать слова на **-ma** латинского происхождения, которые относятся к 1-му склонению существительных (*gemma, ae f* – почка (растительная); *forma, ae f* – форма; *mamma, ae f* – молочная железа).

§ 52. Склонение греческих равносложных существительных третьего склонения на **-sis**

Существительные женского рода греческого происхождения, оканчивающиеся на **-sis** (например, *dosis, is f* – «доза»), имеют следующие особенности в склонении: форма *accusatīvus singulāris* имеет окончание **-im**, форма *ablatīvus singulāris* – **-i**, *genetīvus plurālis* – **-ium**.

Падеж	<i>Singulāris</i>	<i>Plurālis</i>
<i>Nom.</i>	<i>dosis</i>	<i>doses</i>
<i>Gen.</i>	<i>dosis</i>	<i>dosium</i>
<i>Dat.</i>	<i>dosi</i>	<i>dosibus</i>
<i>Acc.</i>	<i>dosim</i>	<i>doses</i>
<i>Abl.</i>	<i>dosi</i>	<i>dosibus</i>

Л е к с и ч е с к и й м и н и м у м

carāmel, ellis <i>n</i> – карамель	genus, ėris <i>n</i> – род
diagnōsis, is <i>f</i> – диагноз, распознавание, определение характера и суще- ства болезни	os, oris <i>n</i> – рот
dosis, is <i>f</i> – доза	rhizōma, ātis <i>n</i> – корневище
dosis pro dosi – доза на прием, разовая доза	Ribes, is <i>n</i> – смородина
narcōsis, is <i>f</i> – наркоз, усыпление	sal, salis <i>n</i> – соль (в классической латыни – м. р.)
tussis, is <i>f</i> – кашель	Secāle, is <i>n</i> – рожь
elīxir, īris <i>n</i> – эликсир	semen, ĩnis <i>n</i> – семя
	Sināpis, is <i>f</i> – горчица



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Переведите словосочетания на латинский язык, согласовав прилагательное с существительным, и просклоняйте их в единственном и множественном числе.

Желтый мед; белое корневище; сухое семя.

Упражнение 2. Переведите на латинский язык.

Снотворный мак; медоносные пчелы; листья черной смородины и мать-и-мачехи; корень одуванчика; принимай лекарство перорально («через рот»); на плантациях чая; кустарники и деревья; минимальная, средняя и высшая доза; таблетки против кашля; для наркоза; сухой кашель; горчичное масло; кубышка желтая; семена льна; черное корневище; желтые семена; корневище с корнями валерианы; горчичники числом 20.

Упражнение 3. Переведите на русский язык.

1. Multae flores ad frigōra autumnalia florent. 2. Tussis est symptōma morbōrum variōrum, ut pneumonia, bronchītis, laryngītis. 3. Cor centrum systemātis sanguifēri est. 4. In medicina carbo formā tabulettārum nomīne “Carbolēnum” atque pulvēris adhibētur. 5. Medicamenta saepe per os, interdum per rectum introducuntur. 6. Nectar insecta allectat. 7. Centaurēa cyānus propter colōrem floris cyaneum nomen recīpit. 8. Secāle cornūtum jam matūrum est. 9. In marium aquis varia animalia vivunt. 10. Succus Urtīcae lac coagūlat. 11. Ut alimenta sanis corporībus agricultūra, sic

sanitātem aegris medicīna promittit (*Celsus*). 12. De tussi et tussis curatiōne Celsus multa narrat. 13. Tempus vulnera sanat. 14. Solutio Corticotropīni ex tempore praeparatur. 15. Viri docti Rossīci Diadkowsky librum “De modo, quo agunt medicamenta in corpus humanum” pharmacolōgi legunt. 16. Mentholum alcōhol est; conficitur ex oleo aethereo Menthae piperītae.

Papāver somnifērum

Planta “Papāver somnifērum” in medicīna vetuste adhibetur. Papavēris somnifēri succus lacteus ad aërem spissātus Opium (a verbo Graeco “opos” – succus) vocatur. Multa alcaloīda necessaria ex Opio fiunt. Exempli causā, alcaloīdum Papaverīnum, alcaloīdum Morphīnum (a verbo Graeco “orpheos” – nomen dei somni apud Graecos antīquos), Codeīnum (a verbo Graeco “codeia” – capitulum Papavēris) et cetēra. Opium pulverātum et praeparāta Opii (tincturae, extractum, praeparātum neogalenīcum “Pantopōnum” seu “Omnopōnum”) sunt analgetica.

Papāver somnifērum – мак снотворный – возможно, самое древнее культурное растение мира, возделываемое в Европе и Средней Азии с эпохи неолита. Его семена – одна из старейших приправ. Например, их оболочки нашли при раскопках доисторических свайных построек в Швейцарии. Обезболивающие и усыпляющие свойства опия хорошо известны еще древним грекам: маковые головки – неперменный атрибут и бога сна Гипноса, и его сына, бога сновидений Морфея. Но пользоваться маковым соком как наркотиком никому в те времена в голову не приходило. Однако греки все-таки добавляли капельку-другую в детское питание (некоторые специалисты утверждают, что просто подсыпали маковых семян), стараясь усыпить раскапризничавшихся малышей. С этим связано родовое ботаническое название мака *Papāver* – от *papa* (детское слово, означающее еду; наподобие нашего «ням-ням») + *vera* (истинная, настоящая). Латинское *papāver* легло в основу названия мака в большинстве романских языков: англ. – *poppy*, фр. – *pavot*, ит. – *papavero*.



De dosibus

Doses remediōrum sunt: dosis minīma, dosis media (dosis medīca seu therapeutīca), dosis maxīma, dosis toxīca, dosis letālis. Pharmacopoea doses maxīmas remediōrum venenōrum et remediōrum heroicōrum probe notat “pro dosi”.

Doses toxīcae morbos molestos et interdum mortem provōcant. Jam decigrammāta duo (0,2) Morphīni dosis letālis est. Medīcus et pharmaceuta doses medicamentōrum bene scire debent.

Упражнение 4. Переведите на латинский язык.

1. Различайте терапевтическую дозу и токсическую. 2. Врач прописывает больному 0,05 г метилтестостерона на прием. 3. При сепсисе больным назначают различные антибиотики (бензилпенициллин, хлортетрациклин, стрептомицин и др.) вместе с норсульфазолом. 4. Кодеин успокаивает кашель.

5. Возьми: Осажденной серы
Глицерина по 10,0
Дистиллированной воды 80 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь.
6. Возьми: Настоя корневища валерианы из 6,0–180 мл
Выдай. Обозначь.
7. Возьми: Очищенной серы 0,3
Персикового масла 30,0
Смешай. Выдай.
Обозначь.
8. Возьми: Таблетки от кашля числом 10
Выдай. Обозначь.
9. Возьми: Настойки пустырника 15 мл
Настойки рвотного ореха 5 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь.
10. Возьми: Нашатырно-анисовых капель 2 мл
Алтейного сиропа 15 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь.
11. Возьми: Горчичники числом 10
Выдай в полиэтиленовом пакете
Обозначь.

Sināpis, is f – горчица (от гр. *sinos* – вред и *opsis* – зрение: при растирании семян с водой выделяется эфирное горчичное масло, которое вызывает слезотечение) – одно из старейших известных человеку растений. Упоминание о ней есть уже в Библии. Персидский полководец Дарий однажды послал своему противнику Александру Македонскому в качестве вызова на бой мешок семян кунжута, который должен был символизировать количество его войск.



Александр немедленно ответил на это небольшим мешочком семян горчицы, подразумевая, что хотя его войско числом меньше, но зато более «горячее» в бою. А вот Гиппократ уже начал использовать горчицу как лекарство. В древнеримской кулинарии широко использовался сгущенный сок недозрелого винограда – муст, обладающий приятным кислым вкусом. Муст с добавлением толченых семян горчицы назывался жгучим мустом – муст ардум, затем это название перешло на саму горчицу и сохранилось в большинстве европейских языков: англ. – *mustard*, пол. – *musztarda*, фр. – *moutarde*.

ЗАНЯТИЕ IX

§ 53. Прилагательные третьего склонения

Как указывалось ранее, к 1–2-му склонениям относятся прилагательные, которые в форме *nominatīvus singulāris* в мужском роде заканчиваются на *-us* или *-er*, в женском роде – на *-a*, в среднем – на *-um* (типа *albus, a, um; ruber, bra, brum*). Прилагательные, имеющие другие окончания, относятся к 3-му склонению (см. § 38).

Прилагательные 3-го склонения склоняются по образцу существительных 3-го склонения **гласного** типа, т. е. имеют следующие окончания:

Падеж	<i>Singulāris</i>		<i>Plurālis</i>	
	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>
<i>Nom.</i>	разные окончания		<i>-es</i>	<i>-ia</i>
<i>Gen.</i>	<i>-is</i>		<i>-ium</i>	
<i>Dat.</i>	<i>-i</i>		<i>-ibus</i>	
<i>Acc.</i>	<i>-em</i>	= <i>Nom.</i>	<i>-es</i>	<i>-ia</i>
<i>Abl.</i>	<i>-i</i>		<i>-ibus</i>	

Прилагательные 3-го склонения в зависимости от количества родовых окончаний в форме *nominatīvus singulāris* делятся на следующие подгруппы:

➤ прилагательные **трех окончаний**, которые в форме мужского рода заканчиваются на: *-er* (*celer* – быстрый, *acer* – острый), женского рода – на *-is* (*celēris* – быстрая, *acris* – острая), среднего рода – на *-e* (*celēre* – быстрое, *acre* – острое).

В словарной форме этих прилагательных полностью представлена форма именительного падежа мужского рода, затем окончания женского и среднего родов с конечной частью основы: *celer, ěris, ěre; acer, cris, cre*, чтобы определить, выпадает ли гласная *e* перед *r*.

Основа таких прилагательных определяется по форме женского рода путем отбрасывания окончания *-is*: *celĕr-is* – основа *celĕr-*; *acr-is* – основа *acr-*.

Падеж	<i>Singulāris</i>			<i>Plurālis</i>	
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>
<i>Nom.</i>	<i>acer</i>	<i>acris</i>	<i>acre</i>	<i>acres</i>	<i>acria</i>
<i>Gen.</i>	<i>acris</i>	<i>acris</i>	<i>acris</i>	<i>acrium</i>	<i>acrium</i>
<i>Dat.</i>	<i>acri</i>	<i>acri</i>	<i>acri</i>	<i>acribus</i>	<i>acribus</i>
<i>Acc.</i>	<i>acrem</i>	<i>acrem</i>	<i>acre</i>	<i>acres</i>	<i>acria</i>
<i>Abl.</i>	<i>acri</i>	<i>acri</i>	<i>actri</i>	<i>acribus</i>	<i>acribus</i>

➤ прилагательные **двух окончаний**, которые в форме мужского и женского родов заканчиваются на **-is** (*vulgāris* – обыкновенный, обыкновенная, *majālis* – майский, майская), а среднего рода – на **-e** (*vulgāre* – обыкновенное, *majāle* – майское).

В словаре для таких прилагательных приводится общая форма мужского и женского родов, а после запятой записывается окончание среднего рода: *vulgāris, e; majālis, e*. Основа данных прилагательных определяется по любой родовой форме отбрасыванием окончания **-is** или **-e** (*vulgār-, majāl-*).

Падеж	<i>Singulāris</i>		<i>Plurālis</i>	
	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>
<i>Nom.</i>	<i>vulgāris</i>	<i>vulgāre</i>	<i>vulgāres</i>	<i>vulgāria</i>
<i>Gen.</i>	<i>vulgāris</i>		<i>vulgārium</i>	
<i>Dat.</i>	<i>vulgāri</i>		<i>vulgaribus</i>	
<i>Acc.</i>	<i>vulgārem</i>	<i>vulgāre</i>	<i>vulgāres</i>	<i>vulgāria</i>
<i>Abl.</i>	<i>vulgāri</i>		<i>vulgaribus</i>	

➤ прилагательные **одного окончания**, которые в *nominatīvus singulāris* для всех трех родов имеют одинаковую форму (обычно на **-ns, -r, -x, -s**): *recens* – свежий, свежая, свежее; *par* – равный, равная, равное; *simplex* – простой, простая, простое.

Словарная форма этой подгруппы прилагательных имеет свои особенности: на первом месте записывается форма *nominatīvus singulāris*, затем через запятую представлено окончание *genetīvus singulāris*, как правило, с конечной частью основы (для многосложных прилагательных) либо полностью приводится форма *genetīvus singulāris* (для односложных прилагательных): *recens, ntis* (= *recentis*); *simplex, īcis* (= *simplīcis*); *par, paris*.

Основа прилагательных одного окончания определяется по форме *genetīvus singulāris* путем отбрасывания окончания **-is**:

recens, gen. *recent-is* – основа *recent-*; *simplex*, gen. *simplīc-is* – основа *simplīc-*; *par*, gen. *par-is* – основа *par-*.

Падеж	<i>Singulāris</i>		<i>Plurālis</i>	
	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>
<i>Nom.</i>	<i>recens</i>		<i>recentes</i>	<i>recentia</i>
<i>Gen.</i>	<i>recentis</i>		<i>recentium</i>	
<i>Dat.</i>	<i>recenti</i>		<i>recentibus</i>	
<i>Acc.</i>	<i>recentem</i>	<i>recens</i>	<i>recentes</i>	<i>recentia</i>
<i>Abl.</i>	<i>recenti</i>		<i>recentibus</i>	

§ 54. Причастие настоящего времени действительного залога (*participium praesentis actīvi*)

Причастие настоящего времени действительного залога (*participium praesentis actīvi*) образуется по следующей схеме:

– в форме *nominatīvus singulāris* – от основы глагола при помощи конечных элементов *-ns* (у глаголов I и II спряжений) и *-ens* (у глаголов III и IV спряжений);

– в форме *genetīvus singulāris* – к основе глагола сначала присоединяется суффикс *-nt-* (в I и II спряжениях) или *-ent-* (в III и IV спряжениях), а затем окончание *-is*.

Это причастие склоняется по типу прилагательных 3-го склонения одного окончания.

Глагол	Основа глагола	<i>Participium praesentis actīvi</i>
<i>adjūvo</i> , 1 – помогать	<i>adjūvā-</i>	<i>nom. sg. adjūvans</i> – помогающий, -ая, ee; <i>gen. sg. adjuvantis (remedium adjūvans</i> ‘вспомогательное средство’)
<i>niteo</i> , 2 – блестеть, сверкать	<i>nitē-</i>	<i>nitens, nitentis</i> – сверкающий, блестящий
<i>corrigo</i> , 3 – исправлять	<i>corrīg-</i>	<i>corrīgens, entis</i> – исправляющий (<i>remedium corrīgens</i> ‘корректирующее средство’)
<i>constituo</i> , 3 – составлять	<i>constitu-</i>	<i>constituens, entis</i> – составляющий (<i>remedium constituens</i> ‘формообразующее средство’)
<i>audio</i> , 4 – слушать	<i>audī-</i>	<i>audiens, entis</i> – слушающий

Лексический минимум

commūnis, e – общий, обыкновенный
dulcis, e – сладкий
fortis, e – сильный (по действию), в названиях лекарственных препаратов – форте
letālis, e – смертельный, летальный
majālis, e – майский
medicinālis, e – медицинский, лечебный
mitis, e – мягкий, слабый (по действию), в названиях лекарственных препаратов – мите
mollis, e – мягкий
naturālis, e – натуральный
pectorālis, e – грудной

recens, ntis – свежий
rectālis, e – ректальный
simplex, ĩcis – простой
solubīlis, e – растворимый
sterīlis, e – стерильный
subtīlis, e – мелкий
talis, e – такой
utīlis, e – полезный
vaginālis, e – вагинальный, влагалищный
vernālis, e – весенний
vulgāris, e – обыкновенный
virīdis, e – зеленый
Virīde nitens, *gen. sg.* Virīdis nitentis – бриллиантовый зеленый

Virīde nitens – бриллиантовый зеленый (букв. «зеленое блестящее») – антисептическое средство, применяемое для смазывания кожи при ее заболеваниях и повреждениях. Это название пришло благодаря механическому переводу из французского языка, где *brilliant* означает «блестящий». Бриллиантовый зеленый впервые был получен в 1879 г. в Германии, но о его антисептических свойствах узнали лишь в XX в. В медицине применяется только в России и странах постсоветского пространства, так как на Западе для лекарственного средства важна эстетическая сторона, а также точно не известно, обладает ли бриллиантовый зеленый канцерогенными свойствами. Из времен сталинских репрессий пришло выражение «намазать кому-либо лоб зеленкой», т. е. расстрелять или убить с помощью огнестрельного оружия (расстрелянным заключенным на бедре писали зеленкой арестантский номер).



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Переведите словосочетания на латинский язык, согласовав прилагательное с существительным, и просклоняйте.

Равная часть; простой сироп; свежий отвар.

Упражнение 2. Переведите словосочетания на латинский язык, согласовав прилагательное с существительным.

Лесная ягода; полезное средство; свежий сок; мелкий порошок; сладкая вода; сосна лесная; спаржа лекарственная; настойка листьев барбариса обыкновенного (*vulgāris, e*); отвар цветков клевера лугового; трава фиалки трехцветной; трава душицы обыкновенной (*vulgāris, e*); лесной цветок; многолетние растения; медицинский эфир; влагалищная свеча; горицвет весенний; ландыш майский; простая настойка; простой пластырь; смертельная доза; можжевельник обыкновенный (*commūnis, e*); хвощ полевой; лавр благородный; равные части.

Упражнение 3. Образуйте причастия настоящего времени действительного залога от глаголов.

labōro, āre 1 – работать; aspīro, āre 1 – стремиться, устремляться; consto, āre 1 – удерживаться, оставаться неизменным; simūlo, āre 1 – притворяться; disserto, āre 1 – рассуждать, исследовать; absorbeo, ēre 2 – поглощать; doceo, ēre 2 – обучать; studeo, ēre 2 – учиться; ago, ěre 3 – вести, делать, действовать; recipio, ěre 3 – получать; repello, ěre 3 – отпугивать (насекомых); praesideo, ēre 2 – сидеть впереди, руководить.

Упражнение 4. Переведите на русский язык.

1. In montibus Caucasi sunt multi fontes salubres. 2. Non omnes morbi sanabiles sunt; morbi graves, ut phthisis, cancer, encephalitis, interdum insanabiles sunt. 3. Folia Digitalis, herba Adonidis vernalis, flores Convallariae majalis remedia contra morbos sunt. 4. Divide pulverem in partes aequales numero decem. 5. Remedia sunt simplicia et composita. 6. Aer saluber, aqua salubris, caelum salubre homines sanos faciunt. 7. Felices estote («будьте»)! 8. Saccharum ut constituens aut corrigens ad obductionem pilularum, granulorum et tabulettarum atque in pulveribus adhibetur. 9. Claudius Galenus, vir doctus Romanus, primus est pharmaceuta, qui varias extractiones e plantis conficere coepit («начал»). Tales extractiones (tincturae, extracta, sirupi etc.) nunc praeparata Galenica nominantur. 10. Compositio unguenti ophthalmici: Viridis nitentis 0,025, Cupri sulfatis et Streptocidi ana 0,2, Vaselini 10,0. 11. Vitam non accipimus brevem, sed facimus (*Seneca*). 12. Amor non est medicabilis herbis (*Ovidius*).

Exceptum e dissertatiōne Diadkowsky “De modo, quo agunt medicamenta in corpus humānum” (1816)

Sana est corpōris vita, quando vires ejus («его» – *gen.*) internae cum externis in proportiōne normāli, cum qualitas et quantitas ipsarum in actiōnem veniunt. Morbōsa est corpōris vita, quando haec virium proportio tollitur. Omne autem id, quod hanc (*acc. sg. f* от *hic*) sublātam virium proportiōnem ad normālem revertit, medicamentum nominātur.

Упражнение 5. Переведите на латинский язык.

1. Возьми: Масла сосны лесной
Масла эвкалипта по 3 мл
Смешай. Выдай в темной склянке.
Обозначь.
2. Возьми: Настоя алтея
Настоя горичвета весеннего по 6,0–150 мл
Грудного эликсира 5 мл
Нашатырно-анисовых капель 3 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь.
3. Возьми: Касторового масла 2,0
Выдай такие дозы числом 10 в желатиновых кап-
сулах.
Обозначь.
4. Возьми: Настойки майского ландыша
Эфирной настойки валерианы по 10 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь.
5. Возьми: Скипидара
Хлороформа по 10,0
Летучего линимента до 60,0
Смешай. Выдай.
Обозначь.
6. Возьми: Бензилпенициллина-новокаина 300 000 ЕД
Выдай такие дозы числом 10.
Обозначь.
7. Возьми: Влагалищные свечи «Осарбон» числом 10
Выдай. Обозначь.

8. Возьми: Мази сульфацила растворимого 20% 20,0
Выдай. Обозначь.
9. Возьми: Стрептоцида белого растворимого 5,0
Раствора глюкозы 1% 100,0
Смешай. Простерилизуй.
Выдай. Обозначь.
10. Возьми: Настоя травы термопсиса из 6,0–180 мл
Грудного эликсира 6,0
Дионина 0,12
Смешай. Выдай.
Обозначь.
11. Возьми: Настоя корня валерианы из 6,0–180 мл
Простого сиропа до 180 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь.
12. Возьми: Водного раствора бриллиантового зеленого 1% 20 мл
Выдай. Обозначь.
13. Возьми: Раствора норсульфазола растворимого 5% 20 мл
Простерилизуй. Смешай.
Выдай. Обозначь.
14. Возьми: Пиявки медицинские числом 8
Выдай. Обозначь.

ЗАНЯТИЕ X

§ 55. Четвертое склонение имени существительного

К 4-му склонению относятся существительные мужского рода, которые в форме *nominatīvus singulāris* заканчиваются на **-ūs**, и существительные среднего рода, которые в форме *nominatīvus singulāris* заканчиваются на **-u**. В форме *genetīvus singulāris* эти существительные имеют окончание **-ūs**, например: *fructūs, ūs m* – плод; *cornu, ūs n* – рог, рожок.



К 4-му склонению относятся несколько существительных женского рода: *Quercus, us f* – дуб; *manus, us f* – рука, *domus, us f* – дом.

В следующих таблицах приведены падежные окончания 4-го склонения и образцы склонения существительных.

	<i>Singulāris</i>		<i>Plurālis</i>	
	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>
<i>Nom.</i>	-ūs	-u	-ūs	-ua
<i>Gen.</i>	-ūs		-uum	
<i>Dat.</i>	-ui	-u	-ibus	
<i>Acc.</i>	-um	-u	-ūs	-ua
<i>Abl.</i>	-u		-ibus	

	<i>Singulāris</i>		<i>Plurālis</i>	
	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>n</i>
<i>Nom.</i>	<i>fructūs</i>	<i>cornu</i>	<i>fructūs</i>	<i>cornua</i>
<i>Gen.</i>	<i>fructūs</i>	<i>cornūs</i>	<i>fructuum</i>	<i>cornuum</i>
<i>Dat.</i>	<i>fructui</i>	<i>cornu</i>	<i>fructibus</i>	<i>cornibus</i>
<i>Acc.</i>	<i>fructum</i>	<i>cornu</i>	<i>fructūs</i>	<i>cornua</i>
<i>Abl.</i>	<i>fructu</i>	<i>cornu</i>	<i>fructibus</i>	<i>cornibus</i>

Лексический минимум

spirītus, us m – спирт

usus, us m – употребление, применение

Quercus, us f – дуб

manus, us f – рука, кисть руки

ad usum externum – для наружного применения
ad usum internum – для внутреннего применения
fructus, us *m* – плод

exītus, us *m* – исход
cursus, us *m* – курс
dosis pro cursu – доза на курс лечения
aethylīcus, a, um – этиловый



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Переведите на русский язык.

1. Et nobis (у нас) et bestiis sensus sunt: audītus, visus, tactus, olfactus, gustus. 2. In casibus dubiis medici consilium convocāre solent. 3. In fructibus Rosae maxima quantitas vitamīni C autumno continētur. 4. Praeparā medicamenta ad usum internum et externum. 5. Recīpe Spirītus Vini rectificāti 100 ml. 6. Tincturae et extracta cum spirītū parantur. 7. Cerāsī fructus diu non asservantur. 8. Fructus matūri fine Junii circumvolitant. 9. E fructibus Rhamni immatūris pigmentum flavum parātur. 10. E fructu arbor cognoscitur. 11. Lavēmus semper fructus! 12. Aqua et sapo in usu nostro cotidiāno sint!

Упражнение 2. Переведите на латинский язык.

1. Плоды малины. 2. Дубовая кора. 3. Свежие плоды облепихи. 4. Разбавленный этиловый спирт. 5. Плоды и цветки боярышника. 6. Смертельный исход болезни. 7. Витаминизированный сироп шиповника. 8. Плод и семя лимонника китайского. 9. Отвар дубовой коры. 10. Плоды и масло облепихи. 11. Порошки для наружного применения. 12. Приготовление сиропов. 13. Плоды черной смородины. 14. Плоды и листья земляники. 15. Ингалипт включает (*constat*): норсульфазол, стрептоцид растворимый, тимол, эвкалиптовое масло, масло мяты перечной, спирт этиловый. 16. Плоды укропа.

17. Возьми: Хлороформа

Этилового спирта 95% по 20 мл

Этилового эфира 10 мл

Нашатырного спирта X капель

Смешать. Выдать. Обозначить.

18. Возьми: Очищенного винного спирта 20% 30 мл

Раствора глюкозы 30% 70 мл

Смешать. Простерилизовать!

Выдать. Обозначить.

19. Возьми: Бриллиантового зеленого 0,3
 Этилового спирта 70% 10 мл
 Дистиллированной воды 20 мл
 Смешать. Выдать.
 Обозначить.
20. Возьми: Настоя плодов аниса из 15,0 – 200 мл
 Выдай. Обозначь.
21. Возьми: Отвара коры дуба из 10,0 – 150 мл
 Квасцов 2,0
 Глицерина 15,0
 Смешать. Выдать.
 Обозначить.

§ 56. Пятое склонение существительных

К 5-му склонению относятся существительные только женского рода с окончанием в форме *nominatīvus singulāris -es*, в форме *genetīvus singulāris -ei*: *res, rei f*⁶ – вещь, дело, обстоятельство; *dies, ēi f (m)* – день (м. р.), срок (ж. р.); *species, ēi f* – 1) вид (в ботанике), 2) сбор (лекарственных трав). Ниже приводятся падежные окончания 5-го склонения и образец склонения существительного.

Падеж	<i>Singulāris</i>	<i>Plurālis</i>	<i>Singulāris</i>	<i>Plurālis</i>
<i>Nom.</i>	-es	-es	<i>speci-es</i>	<i>speci-es</i>
<i>Gen.</i>	-ei	-ērum	<i>speci-ēi</i>	<i>speci-ērum</i>
<i>Dat.</i>	-ei	-ēbus	<i>speci-ēi</i>	<i>speci-ēbus</i>
<i>Acc.</i>	-em	-es	<i>speci-em</i>	<i>speci-es</i>
<i>Abl.</i>	-e	-ēbus	<i>speci-e</i>	<i>speci-ēbus</i>



Существительное *species, ēi f* в значении «сбор (лекарственных трав)» употребляется только в форме множественного числа, поэтому его словарная форма записывается как *species, ērum f*. Согласованное определение, выраженное прилагательным, также употребляется во множественном числе, например: *nom. plur. Species sedatīvae, gen. plur. Speciērum sedativārum* – успокоительный сбор (прилагательное *sedatīvus, a, um* – успокоительный в данном словосочетании изменяется по образцу 1-го склонения).

⁶ Слово *res, ei f* употребляется в сочетании с прилагательным *publicus, a, um* – общественный. *Res publica* переводится как «государство, республика».

Лексический минимум

dies, diēi <i>f, m</i> – день	Species cholagōgae – желчегонный сбор (cholagōgus, a, um)
dosis pro die – доза на день (суточная доза лекарства)	Species diuretīcae – мочегонный сбор (diuretīcus, a, um)
res, rei <i>f</i> – вещь, предмет, дело, обстоятельство	Species laxantes – слабительный сбор (laxans, ntis)
species, ēi <i>f</i> – 1) вид (в ботанике); 2) <i>pl.</i> species, ērum <i>f</i> – сбор (лекарственных трав)	Species pectorāles – грудной сбор (pectorālis, e)
Названия лекарственных сборов:	Species sedatīvae – успокоительный сбор (sedatīvus, a, um)
Species antihaemorrhoidāles – антигеморроидальный сбор (antihaemorrhoidālis, e)	Species stomachīcae (gastrīcae) – желудочный сбор (stomachīcus, a, um; gastrīcus, a, um)
Species antiasthmaīcae – противоастматический сбор (antiasthmaīcus, a, um)	Species vitaminōsae – витаминный сбор (vitaminōsus, a, um)
Species aromatiīcae – ароматический сбор (aromatiīcus, a, um)	



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Определите по словарю склонение, род и форму родительного падежа единственного числа существительных.

Pulsus, morbus, tempus, spirītus, genus, usus, ulcus, oculū, hortus, vulnus, salus, visus, corpus, numērus, sensus, nasus.

Упражнение 2. Переведите словосочетания на латинский язык, согласовав прилагательное с существительным.

Правая рука; частый пульс; новый подвид; сладкий плод; круглый плод; дуб скальный; вид луговой (полигамный, любопытный).

Упражнение 3. Просклоняйте словосочетания.

Res publīca, dies longus, species pectorāles (только *plur.*)

Упражнение 4. Переведите на русский язык.

1. Medīcus aegrōti species sedatīvas praescrībit. 2. Coque species foliōrum Sennae et fructuum Foenicūli. 3. Scabies ab acāris scabiēi excitātur. 4. Lucretius, philosōphus et poēta Romānus clarus, est

auctor poemātis “De rerum natūra”. 5. Faciem moribundi interdum faciem Hippocratīcam nomīnant. 6. Plantae post exsiccationem saepe faciem naturālem mutant. 7. Limītes speciēi sunt valde vagi. 8. Nulla res tam necessaria est omni genēri homīnum, quam medicīna (*Quintiliānus*).

Упражнение 5. Переведите на латинский язык.

1. Возьми: Мочегонного сбора 50,0
Выдай. Обозначь.
2. Возьми: Корня крушины
Листьев крапивы по 15,0
Листьев мяты перечной 10,0
Корня валерианы 5,0
Смешай, пусть получится сбор.
Выдай. Обозначь.
3. Возьми: Противоастматического сбора 50,0
Выдать. Обозначить.
4. Возьми: Грудного сбора 50,0
Выдать. Обозначить.
5. Возьми: Корня алтея
Корня солодки
Семени льна по 10,0
Плодов аниса 5,0
Листьев эвкалипта 2,5
Смешай, пусть получится сбор.
Выдай. Обозначь.
6. Возьми: Травы горичвета весеннего 8,0
Листьев мяты перечной 1,0
Смешай, пусть образуется сбор.
Выдай. Обозначь.
7. Возьми: Цветков бессмертника песчаного 40,0
Травы тысячелистника
Листьев мяты перечной по 20,0
Плодов кориандра 25,0
Смешай, пусть получится сбор.
Выдать. Обозначить.
8. Возьми: Глазные пленки с флореналем числом 20
Выдай. Обозначь.

9. Возьми: Оксида цинка 24,4
Ихтиола 2,5
Крахмала 24,4
Вазелина 48,7
Смешай, пусть получится паста.
10. Возьми: Драже аминазина числом 30
Выдать. Обозначить.
11. Возьми: Вагинальные суппозитории «Осарцид»
числом 10.
Выдать. Обозначить.

ЗАНЯТИЕ XI

§ 57. Латинская химическая терминология. Названия химических элементов

Латинские названия химических элементов представляют собой существительные 2-го склонения среднего рода. Например, *Aurum, i n* – золото, *Argentum, i n* – серебро.

Следует запомнить два **исключения** – латинские названия фосфора и серы: *Phosphorus, i m* (существительное мужского рода) и *Sulfur, ūris n* (существительное 3-го склонения).

Двойные названия имеют магний и фтор: *Magnium, i n* или *Magnesium, i n*; *Fluorum, i n* или *Phthorum, i n*.

Некоторые химические элементы в номенклатуре современных западноевропейских языков могут иметь другие названия, например: натрий – *Sodium*, ртуть – *Mercurium*, калий – *Potassium*, сурьма – *Antimonium*.

Ниже приводятся названия важнейших химических элементов.

Латинское название	Сокращенное обозначение	Русское название	Этимология
Aluminium, i n	Al	Алюминий	От лат. <i>alūmen</i> – квасцы
Argentum, i n	Ag	Серебро	От лат. <i>arguere</i> – быть ясным
Arsenicum, i n	As	Мышьяк	От гр. <i>arsen</i> – сильный
Aurum, i n	Au	Золото	От лат. <i>aurum</i> – золото
Barium, i n	Ba	Барий	От гр. <i>barys</i> – тяжелый
Bismuthum, i n	Bi	Висмут	От нем. <i>Wismut</i> (первонач. <i>weise Masse</i>) – белая глина
Borum, i n	B	Бор	От араб. <i>baurag</i> – бура
Bromum, i n	Br	Бром	От гр. <i>bromos</i> – зловонный
Calcium, i n	Ca	Кальций	От лат. <i>calx</i> – известь
Carboneum, i n	C	Углерод	От лат. <i>carbo</i> – уголь
Chlorum, i n	Cl	Хлор	От гр. <i>chloros</i> – зеленый
Cuprum, i n	Cu	Медь	От гр. названия острова Кипр
Ferrum, i n	Fe	Железо	От лат. <i>ferrum</i> – железо
Fluorum, i n seu Phthorum, i n	F	Фтор	От лат. <i>fluor</i> – поток и гр. <i>phthoros</i> – разрушение
Hydrargyrum, i n	Hg	Ртуть	От гр. <i>hydōr</i> – вода + <i>argyros</i> – серебро

Hydrogenium, i n	H	Водород	От гр. <i>hydōr</i> – вода + <i>genes</i> – рождающий
Iōdum, i n	I	Йод	От гр. <i>iodes</i> – фиолетовый
Kalium, i n	K	Калий	От араб. <i>al-kali</i> – зола растений
Lithium, i n	Li	Литий	От гр. <i>lithos</i> – камень
Magnium, i n seu Magnesium, i n	Mg	Магний	От гр. названия города Магнезия в Малой Азии
Mangānum, i n	Mn	Марганец	От итал. <i>manganese</i> из греч. <i>Magnesia</i>
Natrium, i n	Na	Натрий	От араб. <i>natron</i> из гр. <i>nitron</i> – сода
Nitrogenium, i n	N	Азот	От гр. <i>nitron</i> – сода, селитра + <i>genes</i> – рождающий
Oxygenium, i n	O	Кислород	От гр. <i>oxy</i> – кислый + <i>genes</i> – рождающий
Phosphōrus, i m	P	Фосфор	От гр. <i>phos</i> – свет + <i>phoros</i> – несущий
Plumbum, i n	Pb	Свинец	От лат. <i>plumbum</i> – свинец
Silicium, i n	Si	Кремний	От лат. <i>silex</i> – твердый камень
Stibium, i n	Sb	Сурьма	От гр. <i>stibi</i> или <i>stimi</i> из егип. <i>stem</i> – порошок для чернения бровей
Sulfur, ūris n	S	Сера	От лат. <i>sulfur</i> – сера
Thallium, i n	Tl	Таллий	От гр. <i>thallos</i> – побег, молодая зеленая ветка
Zincum, i n	Zn	Цинк	От нем. <i>Zink</i> – цинк

Латинское название ртути – *Hydrargyrum* – переводится как «жидкое серебро». Также ртуть называли и «живым, быстрым серебром», что отразилось в немецком названии *Quecksilber* и болгарском *живак*: шарики ртути блестят, как серебро, и очень быстро «бегают». Английское название *mercury* и французское *mercure* произошли от имени римского бога торговли, вестника богов Меркурия, которого обычно изображали с крылышками на сандалиях или на шлеме. Бог Меркурий бегал так же быстро, как переливается ртуть. Ртути соответствует планета Меркурий, которая быстрее других передвигается по небосводу.



§ 58. Названия оксидов, гидроксидов, пероксидов

Названия оксидов, гидроксидов и пероксидов состоят из двух существительных: на первом месте по-латински записывается название химического элемента в форме *genetivus singularis* (пишется всегда с прописной буквы), затем слово *oxĭdum* – оксид, *peroxĭdum* – пероксид или *hydroxĭdum* – гидроксид (пишутся всегда со строчной буквы). При склонении словосочетания название катиона остается в форме *genetivus singularis*.

Примеры на русском языке	Наименование химического элемента	Наименование оксида	Примеры на латинском языке
Оксид магния (MgO)	<i>Magnesii</i>	<i>oxĭdum, i n</i>	<i>nom. sg. Magnesii oxĭdum;</i> <i>gen. sg. Magnesii oxĭdi</i>
Пероксид магния (MgO ₂)	<i>Magnesii</i>	<i>peroxĭdum, i n</i>	<i>nom. sg. Magnesii peroxĭdum;</i> <i>gen. sg. Magnesii peroxĭdi</i>
Гидроксид магния (Mg(OH) ₂)	<i>Magnesii</i>	<i>hydroxĭdum, i n</i>	<i>nom. sg. Magnesii hydroxĭdum;</i> <i>gen. sg. Magnesii hydroxĭdi</i>

§ 59. Таблица частотных отрезков № 4

Частотный отрезок	Фармакологическая и этимологическая информация	Примеры
-sulfa-	Наличие атома серы. От лат. <i>Sulfur</i> – сера	<i>Sulfadimezĭnum</i>
-phosph-	Препараты, содержащие фосфор. От лат. <i>Phosphġrus</i> – фосфор (из гр. <i>phġs</i> – свет + <i>phoros</i> – несущий)	<i>Phosphġrus, phosphas</i>
-phthor(o)-	Наличие соединений фтора. От гр. <i>phthoros</i> – разрушение	<i>Phthorum, Phthorocortum</i>
-chlor(o)-	От гр. <i>chloros</i> – зеленый	<i>Chloroformium</i>



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Образуйте формы *genetivus singularis* и *ablativus singularis* от латинских названий химических элементов.

Фтор, мышьяк, серебро, сурьма, литий, ртуть, сера, фосфор.

Упражнение 2. Переведите на латинский язык.

1. Свинцовый пластырь. 2. Радиоактивный фосфор. 3. Тиобутал в ампулах. 4. Серая ртутная мазь. 5. Цинковая паста. 6. Сироп алоэ с железом. 7. Запишите правильно по-латински: хлор, алюминий, висмут, кислород, литий, ртуть. 8. Оксид кальция. 9. Гидроксид калия. 10. Пероксид водорода.

Упражнение 3. Переведите на русский язык.

1. In materiis organĭcis saepe continentur Sulfur, Phosphorus, Hydrogenium. 2. Mercurium quando celeriter solvitur, viret (*Lomonosov*). 3. Sulfur elementum necessarium est organismi humani.

Упражнение 4. Переведите на латинский язык.

1. Возьми: Серой ртутной мази 3,0
Выдай числом 30 в вощенной бумаге.
Обозначь.
2. Возьми: Очищенной серы 0,3
Персикового масла 30 мл
Смешай. Простерилизуй!
Выдай. Обозначь.
3. Возьми: Диэтилового эфира для наркоза 100,0
Выдай. Обозначь.
4. Возьми: Мази белой осадочной ртути 5% 30,0
Выдай. Обозначь.
5. Возьми: Сиропа алоэ с железом 100,0
Выдай. Обозначь.
6. Возьми: Дегтя березового
Серы осажденной по 5,0
Вазелина 50,0

- Смешай. Выдай.
Обозначь.
7. Возьми: Губку кровоостанавливающую коллагеновую
Выдай такие дозы числом 6 в полиэтиленовых пакетах.
Обозначь.
8. Возьми: Рибофлавина 0,001
Аскорбиновой кислоты 0,2
Дистиллированной воды 10 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь.
9. Возьми: Салициловой кислоты
Молочной кислоты по 0,6
Концентрированной уксусной кислоты 3,0
Коллодия до 20,0
Смешай. Выдай.
Обозначь.
10. Возьми: Мази борной кислоты 10,0
Кофеина 0,05
Выдать такие дозы числом 12 в таблетках.
Обозначить.

Упражнение 5. Запишите по-латински.

Сульфален, фосфрен, фторфеназин, фосфэстрол, бензилпенициллин, синтомицин, ихтиол, анестезин, метилэстрадиол, теофиллин.

ЗАНЯТИЕ XII

§ 60. Латинская химическая терминология. Названия кислот

Латинское название кислоты состоит из существительного *Acidum, i n* кислота – (всегда с прописной буквы) и согласованного с ним в роде, числе и падеже прилагательного (всегда со строчной буквы). В таблице представлены две модели образования названий прилагательных кислородных и органических кислот и одна модель – бескислородных кислот.

Приставка	Основа	Суффикс	Окончание	Суффикс и окончание в русском языке
Органические и кислородные кислоты с бóльшим содержанием кислорода				
Нет	Основа названия химического элемента или вещества	- <i>ic-</i>	- <i>um</i>	-н-ая -ев-ая -ов-ая
<i>Acidum sulfur-ic-um</i> – серная кислота (H_2SO_4) <i>Acidum fol-ic-um</i> – фолиевая кислота ($C_{19}H_{19}N_7O_6$) <i>Acidum nicotin-ic-um</i> – никотиновая кислота ($C_6H_5NO_2$)				
Кислородные кислоты с меньшим содержанием кислорода				
Нет	Основа названия химического элемента	- <i>os-</i>	- <i>um</i>	-ист-ая
<i>Acidum sulfur-os-um</i> – сернистая кислота (H_2SO_3)				
Бескислородные кислоты				
<i>hydro-</i>	Основа названия химического элемента	- <i>ic</i>	- <i>um</i>	-водород-н-ая
<i>Acidum hydro-sulfur-ic-um</i> – сероводородная кислота (H_2S)				



В названиях азотсодержащих кислот употребляется только часть основы существительного *Nitrogenium, i n* ‘азот’ ***nitr-***: азотная кислота – *Acidum nitr-icum* (HNO_3).

Тривиальные названия органических кислот образуются при помощи суффикса ***-ic-*** и окончания ***-um***: уксусная кислота (CH_3COOH) – *Acidum acet-icum* (*acētum, i n* – уксус); молочная кислота ($CH_3CH(OH)COOH$) – *Acidum lact-icum* (*lac, lactis n* –

молоко); муравьиная кислота (HCOOH) – *Acidum formicicum* (*formica, ae f* – муравей); лимонная кислота ($\text{C}_6\text{H}_8\text{O}_7$) – *Acidum citricum* (*Citrus, i f* – лимон).

Acidum hydrochloricum (HCl) – хлористо-водородная кислота – имеет тривиальное название – соляная кислота.

Несоответствие русского перевода приставке *hydro-* наблюдается в названии *Acidum hydrocyanicum* (HCN) – синильная (цианисто-водородная) кислота.

Кислородные кислоты, имеющие четыре степени окисления: *Acidum perchloricum* (HClO_4) – хлорная кислота; *Acidum chloricum* (HClO_3) – хлорноватая кислота; *Acidum chlorosum* (HClO_2) – хлористая кислота; *Acidum hypochlorosum* (HClO) – хлорноватистая кислота. Однако в фармацевтической терминологии названия этих кислот не употребляются.

Лексический минимум

<i>Acidum aceticum</i> – уксусная кислота	<i>Acidum sulfuricum</i> – серная
~ <i>acetylsalicylicum</i> – ацетилсалициловая	~ <i>arsenicosum</i> – мышьяковистая
~ <i>ascorbinicum</i> – аскорбиновая	~ <i>nitrosum</i> – азотистая
~ <i>benzoicum</i> – бензойная	~ <i>sulfurosus</i> – сернистая
~ <i>salicylicum</i> – салициловая	~ <i>hydrochloricum</i> – соляная (хлористо-водородная)
~ <i>boricum</i> – борная	~ <i>hydrocyanicum</i> – синильная (цианисто-водородная)
~ <i>citricum</i> – лимонная	~ <i>hydrosulfuricum</i> – сероводородная
~ <i>lacticum</i> – молочная	<i>oxydum, i n</i> – оксид
~ <i>lipicum</i> – липоевая	<i>peroxydum, i n</i> – пероксид
~ <i>nicotinicum</i> – никотиновая	<i>hydroxydum, i n</i> – гидроксид
~ <i>phosphoricum</i> – фосфорная	

Acidum ascorbinicum seu Vitamīnum C – аскорбиновая кислота, или витамин С, – органическое соединение, одно из основных веществ в человеческом рационе, которое необходимо для нормального функционирования соединительной и костной тка-



ни. Впервые в чистом виде витамин С был выделен в 1928 г., а в 1932 г. было доказано, что именно отсутствие аскорбиновой кислоты в пище человека вызывает цингу – по-латынски *scorbūtus*. Этот латинский термин



в сочетании с греческой приставкой *a-* (обозначающей отрицание, отсутствие) дал название кислоте. В 1600–1800-х гг. от цинги умерло около миллиона моряков. Это превысило человеческие потери во всех морских сражениях того времени.



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Переведите на латинский язык.

1. Мазь борной кислоты. 2. Таблетки глутаминовой кислоты, покрытые оболочкой. 3. Разбавленная серная кислота. 4. Чистая серная кислота. 5. Таблетки никотиновой кислоты. 6. Таблетки аскорбиновой кислоты с сахаром. 7. Раствор борной кислоты. 8. Бензойная кислота и салициловая кислота применяются как антисептические средства.

12. Возьми: Рибофлавина 0,001
Аскорбиновой кислоты 0,2
Дистиллированной воды 10 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь.
13. Возьми: Пепсина 2,0
Разбавленной соляной кислоты 5 мл
Дистиллированной воды 180 мл
Малинового сиропа до 200 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь.
14. Возьми: Таблетки никотиновой кислоты 0,05
числом 50
Выдай. Обозначь.
15. Возьми: Салициловой кислоты
Молочной кислоты по 6,0
Концентрированной уксусной кислоты 3,0
Коллодия до 20,0
Смешай. Выдай.
Обозначь.
16. Возьми: Мази борной кислоты 10,0
Выдай. Обозначь.

17. Возьми: Ацетилсалициловой кислоты
Фенацетина по 0,25
Кофеина 0,05
Выдай такие дозы числом 12 в таблетках
Обозначь.

Упражнение 2. Переведите на русский язык.

De acīdis

Acīda cum Oxygenio et sine Oxygenio in medicīna adhibentur. Acīda cum Oxygenio sunt: Acīdum carbonīcum, Acīdum sulfurīcum, Acīdum sulfurōsum, Acīdum nitrīcum, Acīdum nitrōsum ceterāque. Acīda sine Oxygenio sunt: Acīdum hydrochlorīcum, Acīdum hydrobromīcum et cetēra. Acīdum hydrochlorīcum purum dilūtum a medicis contra dyspepsiam adhibētur. Studiōsi nomīna Latīna acidōrum cum suffixis “-īcum” et “-ōsum” formant.

Упражнение 3. Запишите по-латински.

Хлорнитромицин, сульфацил, хлоропирамин, преднизолон, фталилсульфатазол, циклофосфан, гидрокортизон, хлорал, фторурацил, строфантин.

§ 61. Латинская химическая терминология. Названия солей

Латинские названия солей состоят из двух существительных: на первом месте – катион (+), на втором – анион (–).

Катион представляет собой название химического элемента или лекарственного вещества всегда в форме *genetīvus singulāris* и записывается с прописной буквы.

Анионы кислородных кислот – это латинские неравносложные существительные мужского рода 3-го склонения с окончанием в форме *nominatīvus singulāris -as* (анионы с максимальным содержанием кислорода) или *-is* (анионы с содержанием кислорода на порядок ниже): *sulfas, ātis m* – сульфат, *nitras, ātis m* – нитрат; *sulfis, ītis m* – сульфит, *nitris, ītis m* – нитрит.

Анионы бескислородных кислот – это латинские существительные 2-го склонения среднего рода, оканчивающиеся на **-īd-um**: *chlorīdum, i n* – хлорид, *sulfīdum, i n* – сульфид.

При склонении названий солей изменяется только наименование аниона: *nom. sg. Natrii sulfas, gen. sg. Natrii sulfātis*.

Русские названия анионов солей – это транслитерированные основы латинских наименований анионов: сульфат – *sulfas, sulfātis*; сульфит – *sulfis, sulfīt-is*; сульфид – *sulfīd-um, sulfīd-i*.

Ниже приведены модели образования названий анионов солей.

Русский суффикс	Содержание кислорода	Латинское окончание		Род	Примеры	
		в nom. sg.	в gen. sg.		русские	латинские
-ат-	max	-as	-āt-is	m	Сульфат	sulfas, ātis m
-ит-	min	-is	-īt-is	m	Сульфит	sulfis, ītis m
-ид-	–	-īd-um	-īd-i	n	Сульфид	sulfīdum, i n

Названия анионов **основных солей** образуются с помощью приставки **sub-**: основной галлат висмута – *nom. sg. Bismūthi subgallas, gen. sg. Bismūthi subgallātis*.

Названия анионов **кислых солей** образуются с помощью приставки **hydro-**: гидрокарбонат натрия – *nom. sg. Natrii hydrocarbōnas, gen. sg. Natrii hydrocarbonātis*.

Латинские названия **натриевых** и **калиевых солей** состоят из двух существительных 2-го склонения среднего рода, в которых слова «натрий» и «калий» являются приложением, присоединяются к наименованию лекарственного вещества через дефис и пишутся со строчной буквы. При склонении изменяются оба существительных: бензилпенициллин-калий – *nom. sg. Benzylpenicillīnum-kalium, gen. sg. Benzylpenicillīni-kalii*; сульфацил-натрий – *nom. sg. Sulfacīlum-natrium, gen. sg. Sulfacīli-natrii*.



Запомните правильный перевод с русского языка нестандартных названий солей.

Русский термин	Латинский термин	
	<i>nominatīvus singulāris</i>	<i>genetīvus singulāris</i>
Метилсалицилат	<i>Methylī salicylas</i>	<i>Methylī salicylātis</i>
Фенилсалицилат	<i>Phenyliī salicylas</i>	<i>Phenyliī salicylātis</i>
Амилнитрит	<i>Amyliī nitris</i>	<i>Amyliī nitritīs</i>
Бензилбензоат	<i>Benzylī benzōas</i>	<i>Benzylī benzoātis</i>



Эти названия по-русски представляют собой одно существительное, по-латински записываются в два слова.

Кофеин-бензоат натрия – *nom. sg. Coffeīnum-natrii benzōas, gen. sg. Coffeīni-natrii benzoātis m.* В данном случае в латинском варианте представлен порядок слов, обычный для латинских названий солей.

§ 62. Латинские названия витаминов

Названия витаминов, низкомолекулярных органических соединений, представляют собой однословные и многословные термины.

Буквенное обозначение витамина	Развернутое название	Перевод
A	<i>Retinōli acētas, ātis m</i>	Ретинола ацетат
B ₁	<i>Thiamīni bromīdum, i n</i>	Тиамина бромид
B ₂	<i>Riboflavīnum, i n</i>	Рибофлавин
B ₅	<i>Calcii pantothēnas, ātis m</i>	Кальция пантотенат
B ₆	<i>Pyridoxīni hydrochlorīdum, i n</i>	Пиридоксина гидрохлорид
B ₉	<i>Acīdum (i n) folīcum</i>	Фолиевая кислота
B ₁₂	<i>Cyanocobalamīnum, i n</i>	Цианокобаламин
C	<i>Acīdum (i n) ascorbinīcum</i>	Аскорбиновая кислота
D ₂	<i>Ergocalciferōlum, i n</i>	Эргокальциферол
E	<i>Tocoferōli acētas, ātis m</i>	Токоферола ацетат
K	<i>Vikasōlum, i n</i>	Викасол
P	<i>Rutīnum, i n</i>	Рутин
PP	<i>Acīdum (i n) nicotinīcum</i>	Никотиновая кислота
U (от лат. <i>ulcus</i> – язва)	<i>Methylmethioninsulfonii chlorīdum, i n</i>	Метилметионинсульфония хлорид

§ 63. Таблица частотных отрезков № 5

Частотный отрезок	Фармакологическая и этимологическая информация	Примеры
-poly-	Единичные термины. От гр. <i>polys</i> – многочисленный	<i>polyvitaminōsus</i> <i>Polycidīnum</i>
-eryth(r)-/-ery-/-thr(o)-	Средства, содержащие эритромицин или полученные из эритроцитов. От гр. <i>erythros</i> – красный	<i>Erythromycīnum</i> <i>Erycyclīnum</i> <i>Clarithromycīnum</i>

Частотный отрезок	Фармакологическая и этимологическая информация	Примеры
-ās-	Ферментные препараты	<i>Lydāsūm</i>
-vas-	Препараты для расширения или сужения сосудов. От лат. <i>vas</i> – сосуд и гр. <i>angos</i> – сосуд	<i>Vasoverīnum</i>
-angi-		<i>Anginīnum</i>
-cyan-	Единичные термины. От гр. <i>cyaneos</i> – темно-синий, иссиня-черный	<i>Acīdum</i> <i>hydrocyanīcum</i> <i>cyanīdum</i>
platy-	Единичные термины. От гр. <i>platys</i> – широкий	<i>Platyphyllīnum</i>
-form-	Производные муравьиной кислоты. От лат. <i>formīca</i> – муравей	<i>Chloroformium</i>
laevo-	Единичные термины	<i>Laevomyceīnum</i> <i>Laevoidīnum</i>
-cyt-	Средства для коррекции метаболизма на клеточном уровне. От гр. <i>cytos</i> – клетка	<i>Cytoflavīnum</i> <i>Cytochrōmum</i>
-phyt-	От гр. <i>phyton</i> – растение	<i>Phytīnum</i> <i>Phytomenadiōnum</i>
-haem-	Средства, останавливающие ток крови или стимулирующие кроветворение. От гр. <i>haima</i> – кровь	<i>Haemostimulīnum</i>
-lytin-	Препараты для нормализации при нарушении функции, устранения деструктивного фактора. От гр. <i>lytikos</i> – освобождающий, очищающий	<i>Spasmolytīnum</i>
-thromb-	Препараты, влияющие на свертываемость крови. От гр. <i>thrombos</i> – кусок, сгусток, ком	<i>Thrombīnum</i>
-zy(m)-	Ферментные препараты. От гр. <i>zymē</i> – закваска, дрожжи	<i>Cholenzymum</i> <i>Panzynormum</i>

Лексический минимум

Tannīnum, <i>i n</i> – танин	Phenylii salicylas, Phenylii salicylātis <i>m</i> – фенолсалицилат
Strychnīnum, <i>i n</i> – стрихнин	Amylii nitris, Amylii nitrītis <i>m</i> – амилнитрит
Platyphyllīnum, <i>i n</i> – платифиллин	Benzylīi benzōas, Benzylīi benzoātis <i>m</i> – бензилбензоат
Nystatīnum, <i>i n</i> – нистатин	Coffeīnum-natrii benzōas, Coffeīni-natrii benzoātis <i>m</i> – кофеин-бензоат натрия
Сакао (не скл.) <i>n</i> – какао	
Methylīi salicylas, Methylīi salicylātis <i>m</i> – метилсалицилат	

Витамины – группа низкомолекулярных органических соединений относительно простого строения и разнообразной химической природы, которым отводится важная роль в обмене веществ. Важность некоторых видов еды для предотвращения определенных болезней была известна еще в древности. В 1911 г. польский ученый Казимир Функ в Лондоне выделил кристаллический препарат, небольшое количество которого излечивало бери-бери. Препарат был

назван «Витамайн» (*Vitamine*, от лат. *vita* – жизнь и англ. *amine* – амин, азотсодержащее соединение). В 1920 г. Дж. С. Драммонд предложил убрать «e» из слова *vitamine*, потому что недавно открытый витамин С не содержал аминного компонента. Так витаминны стали витаминами.



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Переведите названия солей на латинский язык, образуйте форму *genetivus singularis*.

Нитрат серебра, фосфат кодеина, амилнитрит, нитрит натрия, основной ацетат свинца, карбонат лития, гидрохлорид ртути, хлорид кальция, йодид ртути, сульфат меди, основной нитрат висмута, кофеин-бензоат натрия, фенолсалицилат, цианид ртути, тиосульфат натрия, арсенит калия.

Упражнение 2. Переведите на латинский язык, укажите словарные формы каждого слова.

Таблетки бромида калия; раствор ретинола ацетата в масле; свечи с гидрохлоридом папаверина; раствор натрия хлорида для инъекций; таблетки фосфата кодеина; порошок бензоата натрия; глазные пленки с гидрохлоридом пилокарпина; сульфат бария для рентгена; сложный раствор хлорида натрия; таблетки олеандомицина фосфата, покрытые оболочкой; теобромин-натрий с салицилатом натрия; амилнитрит в ампулах; витамин В₁, или тиамин бромид; раствор токоферола в масле (масляный), или витамин Е.

Упражнение 3. Запишите по-латински.

Вазоверин, бронхолитин, гемостимулин, ангинин, лидаза, теофедрин, фурацилин, галантамин, тромбоцитин, эритромицин, глюкоза, гидрокортизон, левомецетин, полицидин, хлороформ, формалин, холензим, поливитамин, цианидид, циклэстрол, ронидаза, фитоменадион, стрихнин.

Упражнение 4. Переведите на русский язык.

1. Crystalli Methylēni coerulei in aqua bene solvuntur. 2. Solutio Adrenalīni hydrotartrātis pro injectionibus adhibētur. 3. Medīci solutiōnem Oestradiōli dipropionātis oleōsam intra muscūlos injiciunt. 4. Mixtura Pavlovi: Natrii bromīdi, Coffeini-natrii benzoātis, Aquae destillātae.

Упражнение 5. Переведите рецепты на латинский язык.

1. Возьми: Раствора адреналина гидротартрата 1% 10 мл
Выдай. Обозначь.
2. Возьми: Глутаминовой кислоты 1,5
Раствора глюкозы 25% 450 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь.
3. Возьми: Суспензии ацетата гидрокортизона 0,5% 10 мл
Выдай. Обозначь.
4. Возьми: Бензилпенициллина-натрия 100 000 ЕД
Раствора хлорида натрия стерилизованного 5 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь.
5. Возьми: Концентрированного раствора перекиси водорода 5 мл
Дистиллированной воды 15 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь.
6. Возьми: Настоя корня ипекакуаны из 0,1–100 мл
Бензоата натрия
Гидрокарбоната натрия по 1,0
Нашатырно-анисовых капель 1 мл
Сахарного сиропа 20,0
Смешай. Выдай.
Обозначь.
7. Возьми: Раствора глюконата кальция 10% 5 мл
Выдай такие дозы числом 6 в ампулах.
Обозначь.
8. Возьми: Кофеина-бензоата натрия 1,0
Бромида натрия 3,0
Настойки лимонника китайского 6 мл
Дистиллированной воды 200 мл

- Смешай. Выдай.
Обозначь.
9. Возьми: Свечи «Анестезол» числом 20
Выдай. Обозначь.
10. Возьми: Новокаина 1,25
Хлорида натрия 3,0
Хлорида калия 0,038
Хлорида кальция 0,062
Воды для инъекций 500 мл
Смешай. Простерилизуй!
Выдай. Обозначь.
11. Возьми: Раствора кокаина гидрохлорида 2% 5 мл
Раствора адреналина гидрохлорида 0,1% 3 капли
Смешай. Выдай.
Обозначь.
12. Возьми: Раствора галантамина гидробромида 1% 1 мл
Выдай такие дозы числом 6 в ампулах.
Обозначь.
13. Возьми: Стрептоцида
Норсульфазола по 1,5
Бензилпенициллина-натрия 25 000 ЕД
Гидрохлорида эфедрина 0,05
Смешай. Выдай.
Обозначь.
14. Возьми: Салицилата натрия 6,0
Гидрокарбоната натрия 3,0
Мятой воды 20 мл
Дистиллированной воды до 180 мл
Смешай. Выдай.
Обозначь.
15. Возьми: Метиленового синего 0,5
Раствора глюкозы 25% 50 мл
Смешай.
Выдай такие дозы числом 3 в ампулах.
Обозначь.

ЗАНЯТИЕ XIII

§ 64. Настоящее время сослагательного наклонения действительного и страдательного залогов (*praesens conjunctīvi actīvi et passīvi*)

Сослагательное наклонение (*modus conjunctīvus*) в латинском языке имеет четыре времени, но в рецептурных формулировках используются только формы *praesens* (настоящего времени).

Praesens conjunctīvi образуется от основы глагола при помощи суффикса *-ā-* для глаголов II, III и IV спряжений (у глаголов I спряжения конечная гласная основы *-ā* меняется на *-ē*) и личных окончаний действительного и страдательного залогов. Окончания добавляются те же, что и при образовании форм *praesens indicatīvi actīvi et passīvi*, за исключением 1-го лица единственного числа: в активном залоге – окончание *-m*, в пассивном – окончание *-r*.

<i>Praesens conjunctīvi actīvi</i>		<i>Praesens conjunctīvi passīvi</i>		
I спряжение – <i>signo, signāre</i> (основа <i>signā-</i>)				
Лицо	<i>Singulāris</i>	<i>Plurālis</i>	<i>Singulāris</i>	<i>Plurālis</i>
1-е	<i>signe-m</i>	<i>signē-mus</i>	<i>signe-r</i>	<i>signē-mur</i>
2-е	<i>signe-s</i>	<i>signē-tis</i>	<i>signē-ri-s</i>	<i>signe-mīni</i>
3-е	<i>signe-t</i>	<i>signe-nt</i>	<i>signē-tur</i>	<i>signe-ntur</i>
II спряжение – <i>misceo, miscēre</i> (основа <i>miscē-</i>)				
Лицо	<i>Singulāris</i>	<i>Plurālis</i>	<i>Singulāris</i>	<i>Plurālis</i>
1-е	<i>misce-a-m</i>	<i>misce-ā-mus</i>	<i>misce-a-r</i>	<i>misce-ā-mur</i>
2-е	<i>misce-a-s</i>	<i>misce-ā-tis</i>	<i>misce-ā-ri-s</i>	<i>misce-a-mīni</i>
3-е	<i>misce-a-t</i>	<i>misce-a-nt</i>	<i>misce-ā-tur</i>	<i>misce-a-ntur</i>
IIIа спряжение – <i>infundo, infundēre</i> (основа <i>infund-</i>)				
Лицо	<i>Singulāris</i>	<i>Plurālis</i>	<i>Singulāris</i>	<i>Plurālis</i>
1-е	<i>infund-a-m</i>	<i>infund -ā-mus</i>	<i>infund -a-r</i>	<i>infund -ā-mur</i>
2-е	<i>infund -a-s</i>	<i>infund -ā-tis</i>	<i>infund -ā-ri-s</i>	<i>infund -a-mīni</i>
3-е	<i>infund -a-t</i>	<i>infund -a-nt</i>	<i>infund -ā-tur</i>	<i>infund -a-ntur</i>
IIIб спряжение – <i>recipio, recipēre</i> (основа <i>recipī-</i>)				
Лицо	<i>Singulāris</i>	<i>Plurālis</i>	<i>Singulāris</i>	<i>Plurālis</i>
1-е	<i>recipi-a-m</i>	<i>recipi-ā-mus</i>	<i>recipi-a-r</i>	<i>recipi-ā-mur</i>

<i>Praesens conjunctīvi actīvi</i>		<i>Praesens conjunctīvi passīvi</i>		
2-е	<i>recipi-a-s</i>	<i>recipi-ā-tis</i>	<i>recipi-ā-ris</i>	<i>recipi-a-mīni</i>
3-е	<i>recipi-a-t</i>	<i>recipi-a-nt</i>	<i>recipi-ā-tur</i>	<i>recipi-a-ntur</i>
IV спряжение – <i>linio, linīre</i> (основа <i>linī-</i>)				
Лицо	<i>Singulāris</i>	<i>Plurālis</i>	<i>Singulāris</i>	<i>Plurālis</i>
1-е	<i>lini-a-m</i>	<i>lini-ā-mus</i>	<i>lini-a-r</i>	<i>lini-ā-mur</i>
2-е	<i>lini-a-s</i>	<i>lini-ā-tis</i>	<i>lini-ā-ris</i>	<i>lini-a-mīni</i>
3-е	<i>lini-a-t</i>	<i>lini-a-nt</i>	<i>lini-ā-tur</i>	<i>lini-a-ntur</i>

Modus conjunctīvus может употребляться:

1) в независимых и главных предложениях для выражения:

а) приглашения к действию: *Aegrōtos curēmus!* – Будем лечить больных!

б) (по)желания, чтобы что-то случилось или не случилось: *Utīnam reconvalescā!* – О, если бы я выздоровел! *Valeas!* – Будь здоров!

в) приказания, требования: *Audiātur et altēra pars.* – Пусть будет выслушана и другая сторона; *Misceātur.* – Пусть будет смешано. Смешать.

2) в придаточных предложениях, вводимых союзами *ut* (что, чтобы), *si* (если, если бы) и др.: *Misce, ut fiat pulvis.* – Смешай, чтобы получился порошок.

Ниже приведена таблица с глагольными рецептурными формулировками как в форме сослагательного, так и в форме повелительного наклонения.

В распоряжениях «Возьми!» и «Переверни!» всегда используется императив: *Recīpe! Verte!*

<i>Imperatīvus</i>	<i>Conjunctīvus</i>
Простерилизуй! Sterilisa!	Простерилизовать / Пусть будет простерилизовано. Sterilisētur.
Обозначь! Signa!	Обозначить / Пусть будет обозначено. Signētur.
Смешай! Misce!	Смешать / Пусть будет смешано. Misceātur.
Выдай! Da!	Выдать / Пусть будет выдано. Detur.
Выдай такие дозы... Da tales doses...	Выдать такие дозы... / Пусть будут выданы такие дозы... Dentur tales doses...

§ 65. Praesens conjunctīvi глагола «БЫТЬ» (sum, esse)

Лицо	<i>Singulāris</i>	<i>Plurālis</i>
1-е	<i>sim</i>	<i>simus</i>
2-е	<i>sis</i>	<i>sitis</i>
3-е	<i>sit</i>	<i>sint</i>

§ 66. Глагол *fio, fiēri*

Отдельно следует рассмотреть неправильный глагол *fio, fiēri* – делаться, становиться, образовываться. В рецептах используются формы конъюнктива 3-го лица единственного числа ***fiat*** – пусть образуется, получится и множественного числа ***fiant*** – пусть образуются, получатся. Запомните следующие рецептурные формулировки.

Русский вариант	Латинский вариант
Смешай, чтобы получился (-лась, -лось) + сущ. в <i>nom. sg.</i>	Misce, ut fiat...
Смешай, чтобы получились + сущ. в <i>nom. pl.</i>	Misce, ut fiant...
Смешай, пусть получится + сущ. в <i>nom. sg.</i>	Misce, fiat...
Смешай, пусть получатся + сущ. в <i>nom. pl.</i>	Misce, fiant...



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Проспрягайте в форме *praesens conjunctīvi actīvi et praesens conjunctīvi passīvi* глаголы.

Amo 1, deleo 2, scribo 3, audio 4.

Упражнение 2. Переведите на русский язык.

1. Fiat suspensio Sulfūris secundum praescriptiōnem medīci. 2. Post refrigeratiōnem colētur! 3. Vivat nostra juvenus! 4. Cito dispensētur. 5. Edīmus, ut vivāmus, non vivīmus, ut edāmus! 6. Vivat nostra civitas, vivat, crescat, floreat! 7. Sit solutio sterilis. 8. Sterilisētur lege artis.

9. Cura, ut valeas! 10. Olea aetherea in lagēnis loco obscūra servēmus!
11. Stet in loco frigīdo decoctum. 12. Prosit!

Упражнение 3. Переведите на латинский язык.

1. Простерилизуй! Простерилизовать! Пусть будет простерилизовано! 2. Смешай. Смешать. Пусть будет смешано. 3. Выдай. Выдать. Пусть будет выдано. Пусть будут выданы такие дозы. 4. Обозначь. Обозначить. Пусть будет обозначено. 5. Поверни. Повернуть. Пусть будет повернуто. 6. Повторить дозу лекарства дважды! 7. Простерилизовать раствор апоморфина гидрохлорида и выдать в темной склянке! 8. Пусть будет выдано масло клещевины в желатиновых капсулах числом 15.

9. Возьми: Белого стрептоцида 0,5
Пусть будут выданы такие дозы числом 6.
Пусть будет обозначено.
10. Возьми: Порошка листьев наперстянки 0,1
Сахара 0,2
Смешай, чтобы получился порошок.
Выдай такие дозы числом 12.
Обозначь.
11. Возьми: Салицилата натрия 0,5
Выдать такие дозы числом 30 в таблетках.
Обозначить.
12. Возьми: Гидрохлорида этилморфина 0,1
Вазелина 10,0
Смешай, пусть получится мазь.
Выдай. Обозначь.
13. Возьми: Магния карбоната 4,0
Калия карбоната 5,0
Натрия гидрокарбоната 1,0
Глицерина сколько нужно.
Смешай, пусть получится паста.
Выдай. Обозначь.
14. Возьми: Хинозола 0,03
Борной кислоты 0,3
Танина 0,06
Масла какао сколько нужно, чтобы получился
влагалищный суппозиторий.

Пусть будут выданы такие дозы числом 5.
Пусть будет обозначено.

15. Возьми: Арсената натрия 0,03
Гидрохлорида хинина 3,0
Экстракта порошка корня солодки сколько
нужно,
чтобы получились пилюли числом 60
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено.
16. Возьми: Настойки ландыша
Настойки валерианы по 10 мл
Жидкого экстракта боярышника 5 мл
Ментоле 0,05
Смешать. Выдать.
Обозначить.
17. Возьми: Корня алтея
Корня солодки
Семена льна по 10,0
Листьев эвкалипта 2,5
Смешай, чтобы получился сбор
Выдать. Обозначить.

ЗАНЯТИЕ XIV

§ 67. Степени сравнения прилагательных (*gradus comparatiōnis*)

Латинские прилагательные, как русские и белорусские, имеют три степени сравнения: *gradus positīvus* – положительная степень, *gradus comparatīvus* – сравнительная степень, *gradus superlatīvus* – превосходная степень.

В словаре прилагательные приводятся в положительной степени.

§ 68. Сравнительная степень сравнения (*gradus comparatīvus*)

Gradus comparatīvus (сравнительная степень) прилагательных образуется от основы прилагательного путем добавления суффикса **-ior-** для образования формы мужского или женского рода или суффикса **-iu-** для образования формы среднего рода. В форме *nominatīvus singulāris* у всех родов окончание нулевое. Форма *genetīvus singulāris* всех родов образуется с помощью суффикса **-iōr-** и окончания **-is**. Прилагательные в сравнительной степени склоняются по образцу существительных 3-го склонения согласного типа.

<i>Gradus positīvus</i>	<i>Gradus comparatīvus</i> (<i>nom. sg.</i>)		<i>Gradus comparatīvus</i> (<i>gen. sg.</i>)
	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>m, f, n</i>
<i>longus, a, um</i> – длинный	<i>long-ior</i> – более длинный, -ая	<i>long-ius</i> – более длинное	<i>long-iōr-is</i> – более длинного
<i>citus, a, um</i> – быстрый	<i>cit-ior</i> – более быстрый, -ая	<i>cit-ius</i> – более быстрое	<i>cit-iōr-is</i> – более быстрого
<i>dulcis, e</i> – сладкий	<i>dulc-ior</i> – более сладкий, -ая	<i>dulc-ius</i> – более сладкое	<i>dulc-iōr-is</i> – более сладкого

Ниже приводится образец склонения прилагательного в сравнительной степени.

Падеж	<i>Singulāris</i>		<i>Plurālis</i>	
	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>
<i>Nom.</i>	<i>longior</i>	<i>longius</i>	<i>longiōres</i>	<i>longiōra</i>
<i>Gen.</i>	<i>longiōris</i>		<i>longiōrum</i>	
<i>Dat.</i>	<i>longiōri</i>		<i>longiorībus</i>	
<i>Acc.</i>	<i>longiōrem</i>	<i>longius</i>	<i>longiōres</i>	<i>longiōra</i>
<i>Abl.</i>	<i>longiōre</i>		<i>longiorībus</i>	

При сравнительной степени прилагательных для обозначения объекта сравнения употребляется аблатив сравнения (*ablatīvus comparatiōnis*), который на русский язык переводится родительным падежом: *Dies brevior est nocte (abl. compar.)*. – День короче **ночи**.

§ 69. Превосходная степень сравнения (*gradus superlatīvus*)

Gradus superlatīvus (превосходная степень) прилагательных образуется:

а) у большинства прилагательных – от основы прилагательного с помощью суффикса **-issīm-** и родовых окончаний **-us** (для м. р.), **-a** (для ж. р.), **-um** (для ср. р.) (в форме *nom. sg.*):

<i>Gradus positīvus</i>	<i>Gradus superlatīvus</i>
<i>longus, a, um</i> – длинный	<i>long-issīm-us, a, um</i> – самый длинный, -ая, -ое; длиннейший
<i>citus, a, um</i> – быстрый	<i>cit-issīm-us, a, um</i> – самый быстрый, -ая, -ое; быстрееший
<i>dulcis, e</i> – сладкий	<i>dulc-issīm-us, a, um</i> – самый сладкий, -ая, -ое; сладчайший

б) у прилагательных, которые в форме *nominatīvus singulāris* в мужском роде заканчиваются на **-er** – путем присоединения суффикса **-rīm-** к форме мужского рода и родовых окончаний **-us**, **-a**, **-um**:

<i>Gradus positīvus</i>	<i>Gradus superlatīvus</i>
<i>niger, gra, grum</i> – черный, темный	<i>niger-rīm-us, a, um</i> – самый темный, очень темный

в) у шести прилагательных 3-го склонения с основой на *-l-* – от основы прилагательного с помощью суффикса *-līm-* и родовых окончаний *-us, -a, -um*:

<i>Gradus positīvus</i>	<i>Gradus superlatīvus</i>
<i>facīlis, e</i> – легкий	<i>facil-līm-us, a, um</i> – самый легкий
<i>difficīlis, e</i> – трудный, тяжелый	<i>dificil-līm-us, a, um</i> – самый трудный
<i>simīlis, e</i> – похожий	<i>simil-līm-us, a, um</i> – самый похожий
<i>dissimīlis, e</i> – непохожий	<i>dissimil-līm-us, a, um</i> – самый непохожий
<i>gracīlis, e</i> – стройный	<i>gracil-līm-us, a, um</i> – самый стройный
<i>humīlis, e</i> – низкий	<i>humil-līm-us, a, um</i> – самый низкий

Прилагательные в форме превосходной степени склоняются по образцу 1-го и 2-го склонений (см. § 39).

При превосходной степени прилагательного для обозначения части, выделяемой из целого, употребляется родительный падеж разделительный (или выделительный) (*genetīvus partitīvus*), который на русский язык переводится с помощью предлога **из**: *pulcherrīmus florum* (*gen. partit.*) – самый красивый **из цветов**.

§ 70. Неправильные степени сравнения

<i>Gradus positīvus</i>	<i>Gradus comparatīvus</i>			<i>Gradus superlatīvus</i>
	<i>Nom. sg.</i>		<i>Gen. sg.</i> всех родов	
	<i>m, f</i>	<i>n</i>		
<i>bonus, a, um</i> – хороший	<i>melior</i>	<i>melius</i>	<i>meliōris</i>	<i>optīmus, a, um</i>
<i>malus, a, um</i> – плохой	<i>pejor</i>	<i>pejus</i>	<i>pejōris</i>	<i>pessīmus, a, um</i>
<i>magnus, a, um</i> – большой	<i>major</i>	<i>majus</i>	<i>majōris</i>	<i>maxīmus, a, um</i>
<i>parvus, a, um</i> – маленький	<i>minor</i>	<i>minus</i>	<i>minōris</i>	<i>minīmus, a, um</i>
<i>multi, ae, a</i> – многие (<i>plur.</i>)	<i>plures</i> (<i>plur.</i>)	<i>plura</i> (<i>plur.</i>)	<i>plurum</i> (<i>plur.</i>)	<i>plurīmi, ae, a</i> (<i>plur.</i>)

В фармацевтической терминологии в названиях лекарственных растений, а также в биологической номенклатуре формы сравнительной степени *major, majus* и *minor, minus* и превосходной *maxīmus, minīmus* переводятся положительной степенью: *Plantāgo major* – подорожник большой, *Vinca minor* – барвинок малый, *Glyceria maxīma* – манник

большой. При переводе латинских видовых названий превосходная степень прилагательного нередко передается по-другому: *Linum usitatissimum* – лен культурный (*usitatus, a, um* – общепринятый, обычный).



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Образуйте степени сравнения от латинских эквивалентов прилагательных.

Горький, сладкий, свежий, свободный, легкий, острый.

Упражнение 2. Переведите словосочетания на латинский язык, согласовав прилагательное с существительным.

Более опытный врач; мельчайший порошок; более тяжелый случай; максимальная доза; наилучшее средство; самые свежие ягоды; молочай красивейший; листья подорожника большого; самый сладкий плод; очень горькая настойка полыни.

Упражнение 3. Переведите словосочетания на русский язык, обращая внимание на особенности перевода форм сравнительной и превосходной степеней.

Succus Chelidonii majōris flavus, Arctium minus, Iris elegantissīma, Cucurbita maxīma, Ocinum minīmum, Pimpinella major.

Упражнение 4. Переведите на русский язык.

1. *Eucalyptus arbor altissīma est.* 2. *Plantaglucīdum ex extracto aquōso foliōrum Plantaginis majōris efficitur.* 3. *Medīci Graecōrum clariōres sunt medīcis Romānis.* 4. *Graviōres et difficiliōres animi morbi sunt quam corpōris.* 5. *Dentium, oculōrum, aurium dolor acutissīmus est.* 6. *Galēnus, clarissīmus medīcus et scriptor, secundo saecūlo novae aerae vixit (жил).* 7. *Omniū vasōrum vasa capillaria minīma et tenuissīma sunt.* 8. *Aorta est maxīma arteria corpōris humāni.* 9. *Rosa pulcherrīmus decor hortōrum est.* 10. *Nomīna generīca adjectīva substantīvis pejōra sunt (C. Linnaeus).* 11. *Omniū doctrinārum medicīna difficillīma est.* 12. *Aēr montānus saluberrīmus est.* 13. *Cibi acerrīmi aegrōtis nocent.* 14. *Omniū medicōrum antiquitātis Hippocrātes clarissīmus est.*

Упражнение 5. Переведите на латинский язык.

1. Возьми: Хлороформа для наркоза 100,0
Эфира самого чистого для наркоза 30,0
Очищенного винного спирта 30,0
Смешать. Выдать.
Обозначить.
2. Возьми: Дерматола 10,0
Оксида цинка 20,0
Талька 30,0
Смешай, чтобы получился мельчайший порошок.
Выдай. Обозначь.
3. Возьми: Самого чистого вазелинового масла для внутреннего употребления 200,0
Мятного масла 2 капли
Смешать. Выдать.
Обозначить.
4. Возьми: Настоя листьев подорожника большого из 10,0 – 200 мл
Выдать. Обозначить.
5. Возьми: Мельчайшего стрептоцида 2,0
Желтого вазелина 10,0
Смешай, чтобы получилась мазь.
Выдай. Обозначь.
6. Возьми: Аскорбиновой кислоты
Рибофлавина
Никотиновой кислоты по 0,025
Тиамин хлорида 0,002
Глюкозы 0,1
Смешай, пусть получится порошок.
Выдай такие дозы числом 20.
Обозначь.
7. Возьми: Экстракта алоэ
Порошка корня ревеня по 0,1
Экстракта красавки 0,015
Смешай, пусть получится порошок.
Выдай такие дозы числом 20.
Обозначь.

8. Возьми: Свечи «Анестезол» числом 10
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено.
9. Возьми: Таблетки экстракта валерианы 0,02, покрытые оболочкой, числом 50
Выдать. Обозначить.
10. Возьми: Спиртового раствора йода 5% 2 мл
Танина 3,0
Глицерина 10,0
Смешай. Выдай.
Обозначь.

ЗАНЯТИЕ XV

§ 71. Числительные (*numeralia*)

Цифровое обозначение		Количественные числительные (<i>numeralia cardinalia</i>)	Порядковые числительные (<i>numeralia ordinalia</i>)
арабское	римское		
1	I	<i>unus, a, um</i>	<i>primus, a, um</i>
2	II	<i>duo, duae, duo</i>	<i>secundus, a, um</i> <i>alter, ěra, ěrum</i>
3	III	<i>tres (m, f), tria (n)</i>	<i>tertius, a, um</i>
4	IV	<i>quattuor</i>	<i>quartus, a, um</i>
5	V	<i>quinque</i>	<i>quintus, a, um</i>
6	VI	<i>sex</i>	<i>sextus, a, um</i>
7	VII	<i>septem</i>	<i>septĭmus, a, um</i>
8	VIII	<i>octo</i>	<i>octāvus, a, um</i>
9	IX	<i>novem</i>	<i>nonus, a, um</i>
10	X	<i>decem</i>	<i>decĭmus, a, um</i>
11	XI	<i>undĕcim</i>	<i>undecĭmus, a, um</i>
12	XII	<i>duodĕcim</i>	<i>duodecĭmus, a, um</i>
50	L	<i>quingenta</i>	<i>quingagesĭmus, a, um</i>
100	C	<i>centum</i>	<i>centesĭmus, a, um</i>
500	D	<i>quingenti, ae, a</i>	<i>quingentesĭmus, a, um</i>
1000	M	<i>mille</i>	<i>millesĭmus, a, um</i>

Из количественных числительных склоняются:

➤ *unus, a, um; duo, duae, duo;*

➤ *tres, tria* по образцу прилагательных 3-го склонения двух окончаний во множественном числе;

➤ сотни от 200 до 900 – как прилагательное 1-го и 2-го склонения во множественном числе.

Числительное *mille* употребляется только в единственном числе в значении «одна тысяча» и не склоняется. Во множественном числе ему соответствует существительное среднего рода *milia* – тысячи, которое склоняется во множественном числе по 3-му склонению гласного типа.

Порядковые числительные склоняются как прилагательные 1-го и 2-го склонений, кроме *alter, ěra, ěrum*, у которого форма *genetĭvus*

singulāris имеет окончание **-īus** (*alterīus*) и форма *datīvus singulāris* – окончание **-ī** для всех родов (*altĕri*), а остальные формы – окончания 1-го и 2-го склонений прилагательных.

Склонение числительного <i>unus, a, um</i>				Склонение числительного <i>duo, duae, duo</i>		
Падеж	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
<i>Nom.</i>	<i>unus</i>	<i>una</i>	<i>unum</i>	<i>duo</i>	<i>duae</i>	<i>duo</i>
<i>Gen.</i>	<i>unīus</i>	<i>unīus</i>	<i>unīus</i>	<i>duōrum</i>	<i>duārum</i>	<i>duōrum</i>
<i>Dat.</i>	<i>uni</i>	<i>uni</i>	<i>uni</i>	<i>duōbus</i>	<i>duābus</i>	<i>duōbus</i>
<i>Acc.</i>	<i>unum</i>	<i>unam</i>	<i>unum</i>	<i>duos</i>	<i>duas</i>	<i>duo</i>
<i>Abl.</i>	<i>uno</i>	<i>una</i>	<i>uno</i>	<i>duōbus</i>	<i>duābus</i>	<i>duōbus</i>

Количественные числительные выполняют функцию определений при существительных. Те из них, которые склоняются, согласуются с существительными в роде, числе и падеже: *unus flos* (*nom. sg. m*) – один цветок, *duae tabulettae* (*nom. pl. f*) – две таблетки, *tria grammata* (*nom. pl. n*) – три грамма. Несклоняемые количественные числительные на падеж существительного не влияют: *centum guttae* (*nom. pl.*) – сто капель. Существительное *milia* управляет родительным падежом: *duo milia librōrum* (*gen. pl.*) – две тысячи книг.

§ 72. Греческие и латинские числительные-префиксы

Цифровое значение	Греческая приставка	Латинская приставка
1	<i>mon(o)-</i>	<i>uni-</i>
2	<i>di-</i>	<i>bi-</i>
3	<i>tri-</i>	<i>tri-</i>
4	<i>tetra-</i>	<i>quadri-</i>
5	<i>penta-</i>	<i>quinque-</i>
6	<i>hexa-</i>	<i>sex-</i>
7	<i>hept(a)-</i>	<i>septa-</i>
8	<i>oct(a)-</i>	<i>oct(a)-/octo-/octi-</i>
9	<i>enne(a)-</i>	<i>non(a)-/novem-</i>
10	<i>dec(a)-</i>	<i>decem-/decen-</i>
11	<i>hende(ca)-</i>	<i>unde-</i>

В фармацевтических названиях не встречается греческая приставка со значением «девять». Однако в биологических терминах она используется наряду с латинской, например: *enneapetalus* – девятилепестный, *novemalatus* – девятикрылый.

§ 73. Наречия (*adverbia*)

В фармацевтической терминологии наречие используется при обозначении длительности или интенсивности действия лекарственных препаратов и в дополнительных надписях на рецепте. Наречия делятся на две группы:

1) самостоятельные (непроизводные): *diu* – долго, *satis* – достаточно;

2) производные, т. е. образованные от других частей речи, в основном от прилагательных:

а) от прилагательных 1–2-го склонений – при помощи суффиксов *-e-* или *-o-*: *lentus, a, um* – медленный – *lente* – медленно (указывает на замедленность фармацевтического действия препарата); *asepticus, a, um* – асептический – *aseptice* – асептически; *citus, a, um* – быстрый – *cito* – быстро;

б) от прилагательных 3-го склонения – при помощи суффикса *-iter-* или *-er-* (если основа заканчивается на *-nt*): *sterilis, e* – стерильный – *steriliter* – стерильно; *sapiens, ntis* – мудрый – *sapienter* – мудро.

В качестве наречия могут выступать прилагательные в форме *nominativus / accusativus singularis neutrum*: *fortis, e* – сильный – *forte* – сильно (указывает на более сильное действие препарата); *mitis, e* – мягкий – *mite* – мягко (указывает на более мягкое фармацевтическое действие препарата).

§ 74. Степени сравнения наречий

Наречия, производные от прилагательных, имеют степени сравнения.

1. В качестве сравнительной степени наречия употребляется форма *nominativus / accusativus singularis neutrum* сравнительной степени исходного прилагательного: *cito* – быстро – *citius* – быстрее.

2. Превосходная степень наречия образуется от основы превосходной степени исходного прилагательного с помощью суффикса *-e-*: *cito* – быстро – *citissime* – очень быстро, быстрее всего.

§ 75. Обозначение длительности или интенсивности действия лекарственного препарата

В названиях лекарственных средств, особенно группы инсулина и в средствах от сердечно-сосудистых и желудочно-кишечных заболеваний, употребляются специальные обозначения, информирующие о продолжительности или интенсивности действия данного препарата.

Латинское обозначение и перевод	Значение	Иноязычные эквиваленты	Примеры
<i>lente</i> – медленно <i>prolongātum</i> – продленное	Продолжительность (замедленность) действия	фр. <i>depot (depo-)</i> , англ. <i>long, prolong, retard</i>	<i>Insulīnum lente</i> МС <i>Kalipōzum prolongātum</i>
<i>semilente</i> – полумедленно	Средняя продолжительность действия	–	<i>Insulīnum semilente</i>
<i>supralente, ultralente</i> – сверхмедленно	Максимальная длительность действия	англ. <i>ultralong, ultratard</i>	<i>Insulīnum supralente</i> <i>Insulīnum ultralente</i>
<i>forte</i> – сильное	Более сильное фармацевтическое действие	англ. и фр. <i>rapid</i>	<i>Sustac-forte</i> (водной таблетке 6,4 мг нитроглицерина)
<i>mite</i> – слабое, мягкое	Более мягкое фармацевтическое действие	–	<i>Sustac-mite</i> (в одной таблетке 2,6 мг нитроглицерина)
<i>mini-</i> (от лат. <i>minīmus</i> – самый малый)	Минимальная продолжительность действия	–	<i>Insulīnum minilente</i>
<i>maxi-</i> (от лат. <i>maxīmus</i> – самый большой)	Максимально быстрое действие	–	<i>Insulīnum maxirapid</i>

§ 76. Местоимения (*pronomina*). Краткие сведения

Личные местоимения

К разряду личных местоимений относятся: *ego* – я, *tu* – ты, *nos* – мы, *vos* – вы.

Падеж	1-е лицо		2-е лицо	
	<i>Singulāris</i>	<i>Plurālis</i>	<i>Singulāris</i>	<i>Plurālis</i>
<i>Nom.</i>	<i>ego</i> – я	<i>nos</i> – мы	<i>tu</i> – ты	<i>vos</i> – вы
<i>Gen.</i>	<i>mei</i> – меня	<i>nostrī</i> – нас <i>nostrum</i> – из нас	<i>tui</i> – тебя	<i>vestri</i> – вас <i>vestrum</i> – из вас
<i>Dat.</i>	<i>mihi</i> – мне	<i>nobis</i> – нам	<i>tibi</i> – тебе	<i>vobis</i> – вам
<i>Acc.</i>	<i>me</i> – меня	<i>nos</i> – нас	<i>te</i> – тебя	<i>vos</i> – вас
<i>Abl.</i>	<i>me</i> – мной	<i>nobis</i> – нами	<i>te</i> – тобой	<i>vobis</i> – вами



Предлог *cum* – с, вместе с – употребляется с личными местоимениями слитно и пишется после них: *tecum* (= *cum me*) – со мной, *tecum* – с тобой, *nobiscum* – с нами, *vobiscum* – с вами.

Выражение *pro me* – для меня и его синоним *pro auctore* – для автора используются, когда врач выписывает рецепт лично для себя.

Возвратное местоимение

Это местоимение *sui* – себя.

Падеж	<i>Singulāris</i> и <i>plurālis</i>
<i>Nom.</i>	–
<i>Gen.</i>	<i>sui</i> – себя
<i>Dat.</i>	<i>sibi</i> – себе
<i>Acc.</i>	<i>se</i> – себя
<i>Abl.</i>	<i>se</i> – собой



Возвратное местоимение употребляется только для обозначения 3-го лица. Для обозначения 1-го и 2-го лица употребляются личные местоимения.

Предлог *cum* употребляется с возвратным местоимением слитно и пишется после него: *secum* (= *cum se*) – с собой.

Выражение *per se* в фармацевтике имеет значение – в чистом виде.

Притяжательные местоимения

В число притяжательных местоимений входят: *meus, a, um* – мой; *tuus, a, um* – твой; *suus, a, um* – свой; *noster, tra, trum* – наш; *vester, tra, trum* – ваш.

Притяжательные местоимения склоняются по образцу прилагательных 1-го и 2-го склонений. Местоимение *suus* – свой относится только к 3-му лицу.



Viola tricolor – фиалка трехцветная – однолетнее или двулетнее растение семейства Фиалковые, имеющее народные названия «анютины глазки», «брат-и-сестра», «троецветка». Своим строением цветок фиалки напоминает фигуру человека и символизирует раздумья, означая на языке цветов: «Все мои помыслы о Вас». Дикорастущие анютины глазки применяются в традиционной и народной медицине как средство от многих болезней, так как содержат гликозиды виолин, сапонин, инулин.

Лексический минимум

ana – поровну, по
asepticē – асептически, стерильно
cito – быстро, срочно
citissimē – очень срочно
exacte – тщательно
exactissimē – тщательнейшим образом
lente – медленно (по действию)

minimē – меньше всего
minūtum – мелко
modice – средне, в меру
optime – наилучшим образом
quantum satis – сколько нужно
statim – тотчас, немедленно
ultralente – весьма медленно



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Переведите на русский язык.

1. Remedia, recenter parāta, meliōrem effectum habent. 2. Centum anni saecūlum faciunt. 3. Ex uno flore bene mel et venēnum est. 4. Alcaloīda male in aqua, facīle vero in spirītu, in aethēre et Chloroformio solvuntur. 5. Apud Galēnum sunt libri duo de antidōtis.

6. Solutiōnes aquōsae saepe, solutiōnes oleōsae rarius sub cutem introducuntur. 7. Mille anni millennium vocantur. 8. Tres faciunt collegium. 9. In corpōre humāno extremitātes quattuor sunt: duae superiōres et duae inferiōres. 10. Annus duodēcim menses habet. 11. Amīcus est unus animus in duōbus corporībus. 12. Vesalius est auctor opēris clari: “De humāni corpōris fabrīca libri septem”.

Nomen botanīcum (e libro C. Linnaei)

Nomen specificum quo (чем) brevius, eo (тем) etiam melius. Pulchritūdo artis brevitatē exposcit, nam quo simplicius, eo etiam melius; stultum est facere per plura, quod fieri potest (3 sg. praes. ind. от possum) per pauciōra. Natūra ipsa compendiosissima est in omni sua actiōne.

Nomīna generīca et specificā litteris diversae magnitudīnis scribuntur. Nomen generīcum pingitur litteris majoribus Romānis.

Упражнение 2. Переведите на латинский язык.

1. Возьми: Прозерина 0,01
Сахара 0,2
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 20
Обозначь.
2. Возьми: Дерматола 0,2
Масла какао сколько нужно, чтобы получилась свеча
Пусть будут выданы такие дозы числом 6.
Пусть будет обозначено.
3. Возьми: Салициловой кислоты 1,0
Амидохлорида ртути
Основного нитрата висмута по 3,0
Вазелина
Ланолина по 15,0
Смешай, пусть получится мазь.
Выдай. Обозначь.
4. Возьми: Цветков ромашки 30,0
Выдать. Обозначить.

Упражнение 3. Подчеркните приставки-числительные в названиях препаратов, укажите их цифровые эквиваленты.

Dimexīdum, Tabulettae “Tetravītum”, Octadīnum, Dragées “Hendevītum”, Trimesaīnum, Hexamedīnum, Tabulettae “Decamevītum”, Dicaīnum, Pentoxylum, Trioxazīnum, Tabulettae “Panhexavītum”.

Упражнение 4. Переведите на латинский язык названия лекарственных растений, выделяя в них приставки-числительные.

Ива трехтычиночная, крапива двудомная, фиалка трехцветная, любка двулистная, пустырник пятидольный, ячмень двурядный, золототысячник зонтичный, тысячелистник, череда трехраздельная, вахта трехлистная, клевер (трилистник) луговой.

ЗАНЯТИЕ XVI

§ 77. Клиническая терминология. Понятие терминоэлемента

Клиническая терминология обслуживает область медико-биологических знаний, относящихся к больному организму. Термин «клинический» происходит от греческого слова *klīnikē* – уход за лежащими больными (*klīnē* – ложе, постель). Клиническая терминология касается разнообразных предметов, процессов, явлений, связанных с профилактикой, диагностикой болезней, со способами обследования и лечения больных. В основном клинические термины представляют собой сложные слова, состоящие из двух и более корней. Например: *haematōma* – гематома, *haematuria* – гематурия, *haematolōgus* – гематолог, *haemoglobīnum* – гемоглобин. В представленных терминах легко выделяется корень *haem-/haemat-*, обозначающий «кровь». Зная это, мы можем сориентироваться более чем в 150 терминах, образованных с его участием. Изучение клинического термина основывается на анализе таких компонентов сложных слов, которые регулярно повторяются и воспроизводятся. В учебной и научной литературе их называют терминоэлементами (ТЭ).

Терминоэлемент – это любая морфема (например, приставка, корень, суффикс), которая входит в состав многих терминов, сохраняя свою орфографию и смысловое значение. В зависимости от позиции в слове ТЭ бывают начальные и конечные.

Ударение в клинических терминах на *-ia* чаще всего падает на предпоследний звук *i*. Исключение составляют слова, оканчивающиеся на *-lōgia*, *-mānia*, *-phōbia*, и отдельные термины, например: *epilēpsia* – хроническая болезнь головного мозга, сопровождающаяся периодическими, внезапно возникающими припадками; *hemicránia* – приступообразные боли в одной половине головы.

Клинические термины могут состоять из двух, трех, а иногда и больше слов, которые подчинены основному понятию и составляют согласованное или несогласованное определение: *cysta dentalis radicularis* – корневая зубная киста, *cancer mucōsae oris* – рак слизистой оболочки рта.

При составлении и переводе многословных терминов действуют те же правила, что и для многословных фармацевтических или анатомических. Если представлено согласованное определение, то перевод начинается с последнего слова термина – *anaemia posthaemorrhagica acuta* – острая постгеморрагическая анемия. В смешанных терминах, содержащих согласованное и несогласованное определение, вначале нужно выделить основное определяемое слово, а потом относящиеся к нему слова с учетом степени их важности.

Ниже в таблице приведена часть наиболее употребительных терминоэлементов с их значениями.

§ 78. Таблица терминоэлементов

Терминоэлементы	Значение
<i>cyt(o)-, -cytus, i m</i>	Клетка
<i>ur(o)-, -uria, ae f</i>	Моча; выделение мочи, состояние мочи
<i>mnem(o)-, -mnesia, ae f</i>	Память
<i>cardi(o)-, -cardia, ae f</i>	Сердце; кардиальное отверстие желудка
<i>bi(o)-</i>	Жизнь
<i>cholecyst(o)-</i>	Желчный пузырь
<i>cyst(o)-</i>	Мочевой пузырь
<i>haem-, haemat-, -aemia, ae f</i>	Кровь
<i>gastr(o)-</i>	Желудок
<i>neur(o)-</i>	Нерв
<i>pharm-, pharmac(o)-</i>	Лекарство
<i>tox-, toxic(o)-</i>	Яд
<i>path(o)-, -pathia, ae f</i>	Болезнь, заболевание
<i>pneum-, pneumon-</i>	Легкое
<i>gynaec(o)-</i>	Женщина
<i>cephal-, -cephalia, ae f</i>	Голова
<i>mening-</i>	Мозговая оболочка
<i>oste-</i>	Кость
<i>angi-</i>	Сосуд
<i>derm-, dermat-, -dermia, ae f</i>	Кожа
<i>arthr-</i>	Сустав
<i>psych(o)-</i>	Дух, сознание, психика
<i>physi(o)-</i>	Природа; природные (естественные) процессы в организме
<i>hydr(o)-</i>	Вода
<i>-algia, ae f</i>	Боль

Терминоэлементы	Значение
<i>-logia, ae f</i>	1) наука, учение; 2) раздел медицины
<i>-therapia, ae f</i>	Лечение, способ лечения
<i>-ectomia, ae f</i>	1) удаление части какой-либо структуры; 2) полное удаление органа или ткани
<i>-trophia, ae f</i>	Питание
<i>-graphia, ae f</i>	1) рентгенография, метод исследования с помощью рентгеновских лучей; 2) электрография, метод исследования с помощью электрического поля; 3) графическая регистрация в процессе исследования
<i>-gramma, ātis n</i>	Графическое изображение или снимок результата рентгеновского, электрического или иного исследования
<i>-lōgus, i m</i>	1) специалист в области какой-либо науки; 2) врач-специалист по лечению каких-либо заболеваний
<i>-iāter, tri m</i>	Врач-специалист по лечению заболеваний
<i>-oxia, ae f</i>	Кислород, окисление
<i>-thermia, ae f</i>	Изменение температуры
<i>-gēnus, a, um</i>	Вызывающий какие-то явления; обусловленный какими-то факторами
<i>-genēsis, is f</i>	Происхождение, развитие
<i>-lŷsis, is f</i>	Разложение, распад, растворение
<i>-poēsis, is f</i>	Образование (жидких субстанций или клеток)
<i>-scopia, ae f</i>	Осмотр внутренних стенок и поверхностей органов специальными инструментами

§ 79. Греческие и латинские приставки в клинических терминах

Греческие и латинские приставки	Значение
<i>a-</i> (<i>an-</i> перед гласными) (гр.)	Отсутствие, отрицание, невозможность
<i>anti-</i> (гр.)	Действие против чего-либо
<i>de-, des-</i> (лат.)	Устранение
<i>dys-</i> (гр.)	Расстройство свойства или функции
<i>endo-</i> (гр.)	Внутри; указывает на воспаление слизистых оболочек внутренних органов
<i>ecto-, exo-</i> (гр.)	Снаружи
<i>hyper-</i> (гр.)	Превышение уровня или нормы
<i>hypo-</i> (гр.)	Понижение уровня или нормы
<i>syn- (sym-)</i> (гр.)	Соединение, совместное действие
<i>re-</i> (лат.)	Назад, снова, возобновление

§ 80. Греческие суффиксы в клинических терминах

Греческие суффиксы	Значение
<i>-itis-, itidis f</i>	В названиях заболеваний воспалительного характера
<i>-oma-, ōtis n</i>	Названия опухолей конкретных тканей или органов
<i>-osis-, is f</i>	Указывает на хроническое болезненное состояние или заболевание невоспалительного характера, часто связанное с количественным увеличением нормы или качественными изменениями в организме
<i>-ismus-, i m</i>	Обозначает различные заболевания или расстройства



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Добавьте недостающие термины, запишите в словарной форме.

Лечение лекарственными растениями – *phyto...*;
 раздел медицины, изучающий строение, развитие и функции клетки – *cyto...*;
 интенсивная боль по ходу ствола или ветвей нерва – *neur...*;
 инфекционное протозойное заболевание кишечника – *amoeb ...*;
 доброкачественная опухоль из железистого эпителия – *aden...*;
 наука, изучающая закономерности развития, строения и функции тканей многоклеточных животных и человека – *histo...*;
 подвижная клетка, способная поглощать и обезвреживать бактерии, инородные частицы и разрушенные клетки – *phago...*;
 врач – специалист по лечению кожных заболеваний – *...lōgus*;
 процесс возникновения и развития раковой опухоли – *onco...*;
 воспаление бронхов – *bronch...*;
 болезненное пристрастие к алкоголю – *alcohol...*;
 повышенное выделение азотистых продуктов с мочой – *azot...*

Упражнение 2. Образуйте термины со следующим значением, запишите их в словарной форме.

Наука о жизни, о живых организмах; раздел медицины, изучающий заболевания органов мочевой системы; водолечение; удаление

желчного пузыря (мочевого пузыря); осмотр слизистой оболочки желудка при помощи гастроскопа; специалист в области науки о естественных жизненных процессах в организме; рентгеновский снимок сердца или графическое изображение работы сердца; возникающий под влиянием психики, психогенный; функциональное заболевание нервной системы; пониженное питание; процесс образования мочи; лечение при помощи природных и физических факторов.

Упражнение 3. Добавьте недостающие термины.

Восстановление нарушенных или утраченных жизненно важных функций организма – ...*animatio*;

частичная или полная потеря памяти – ...*mnesia*;

повышенная (пониженная) функция щитовидной железы – ...*thyreōsis*;

возникающий, развивающийся в организме вследствие внутренних причин (под влиянием внешних воздействий) – ...*gēnus*;

совместное воздействие, приводящее к усилению эффекта – ...*ergismus*;

антиастматический – ...*asthmaticus*;

повторное заражение – ...*infectio*;

полная или частичная потеря естественных свойств белков и нуклеиновых кислот – ...*naturatio*;

малокровие – ...*aemia*.

Упражнение 4. Выделите знакомые термины.

Фармакотерапия (наука о механизме действия лекарства на организм); фармакокинетика (наука о химических превращениях лекарства в организме); эндоферменты (ферменты, осуществляющие свою деятельность внутри клетки); эктоферменты (ферменты, выделяемые клеткой наружу); антиоксиданты (вещества, замедляющие или предотвращающие окисление органических соединений); фармакодинамика (учение о силе лекарственных средств); дегидратация (обезвоживание жидких и аморфных материалов); анорексия (отсутствие аппетита при наличии физиологической потребности в питании); реадсорбция (обратное всасывание воды и растворенных в ней веществ); гинекология (раздел медицины, посвященный физиологии и патологии женской половой системы); антисептический

(уничтожающий микроорганизмы или задерживающий их размножение или развитие); гиперактивность (состояние, при котором активность и возбудимость человека превышает норму); реактивация (превращение неактивного, неполного вируса в активный); антидепрессанты (медикаменты, выравнивающие сниженное настроение, способствующие появлению эмоционального подъема); гипертензия (стойкое повышение артериального давления); антикоагулянты (лекарственные вещества, уменьшающие свертываемость крови); гемолиз (процесс разрушения эритроцитов с выделением из них в окружающую среду гемоглобина).

ЗАНЯТИЕ XVII

§ 81. Подготовка к итоговой контрольной работе



УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Определите, к какому склонению относятся существительные.

Brikētum, *i n*; carbo, *ōnis m*; campus, *i m*; charta, *ae f*; cor, *cordis n*; crystallus, *i f*; genus, *ĕris n*; visus, *us m*; diagnōsis, *is f*; ductus *us m*; dies, *ēi f*; spongia, *ae f*; rabies, *ēi f*; lex, *legis f*; bolus, *i f*.

Упражнение 2. Переведите словосочетания на латинский язык, согласовав прилагательные с существительными, и просклоняйте.

Зеленая трава; сухой экстракт; горький плод; таблетка, покрытая оболочкой; такой порошок; свежий раствор; медицинская пиявка.

Упражнение 3. Переведите словосочетания на латинский язык, указав словарную форму каждого слова.

а) эмульсия персикового масла; настой корневища с корнями валерианы; спиртовой экстракт цветков ромашки; эвкалиптовое масло для ингаляций; глазные пленки с флореналем; кофеин-бензоат натрия в ампулах; таблетки мышьяковистой кислоты, покрытые оболочкой; эфир для наркоза в темной склянке; раствор норсульфазола растворимого; свинцовая вода для наружного употребления; нашатырный спирт; разведенная соляная кислота; успокоительный сбор; метиленовый синий;

б) мазь основного нитрата висмута; глюконат кальция; раствор атропина сульфата в шприц-тюбиках; хлорид метилметионинсульфония; фосфат кодеина; разведенный раствор пероксида водорода; сложный линимент метилсалицилата; феноксиметилпенициллин с бензоатом натрия; таблетки фосфата олеандомицина, покрытые оболочкой.

Упражнение 4. Напишите по-латински в словарной форме.

Метоксисален, ртуть, эуфиллин, эстрадиол, пиридоксин, бензо-тиозон, тиопроперазин, эритромицин, тиопентал-натрий, анестезин, ксероформ, азаметоний, фталилсульфатазол, бензэстрол, этмозин, аэрозоль «Оксициклозоль», грамицидин, нистатин, синтофиллин, фенилсалицилат.

Упражнение 5. Переведите рецепты на латинский язык.

1. Возьми: Раствора стрептоцида 0,8% 15 мл
Фурацилина 0,003
Димедрола 0,02
Гидрохлорида эфедрина 0,2
Раствора гидрохлорида адреналина 0,1% X ка-пель
Пусть будет смешано.
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено.
2. Возьми: Кору крушины 30,0
Листьев крапивы 20,0
Травы тысячелистника 10,0
Смешай, пусть получится сбор.
Выдай. Обозначь.
3. Возьми: Глазные пленки с сульфатом неомицина числом 10
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено.
4. Возьми: Бриллиантового зеленого 0,5
Винного спирта 70% 100 мл
Смешать. Выдать.
Обозначить.
5. Возьми: Касторового масла 2,0
Выдать такие дозы числом 10 в желатиновых капсулах
Обозначить.
6. Возьми: Простого свинцового пластыря 25,0
Ихтиола 2,5
Смешай, чтобы получился пластырь.
Выдай. Обозначь.

7. Возьми: Драже аскорбиновой кислоты 0,05
числом 50
Выдать такие дозы числом 2.
Обозначить.
8. Возьми: Ихтиола 0,1
Масла какао сколько нужно
Смешай, пусть получится вагинальный шарик.
Выдай такие дозы числом 6.
Обозначь.
9. Возьми: Жидкого экстракта алоэ 1 мл
Выдай такие дозы числом 10 в ампулах.
Обозначь.
10. Возьми: Гидротартрата платифиллина 0,003
Бромида натрия 0,15
Кофеина-бензоата натрия 0,05
Смешай, пусть получится порошок.
Пусть будут выданы такие дозы числом 12.
Пусть будет обозначено.
11. Возьми: Свечи с гидрохлоридом папаверина 0,02
числом 10
Выдать. Обозначить.
12. Возьми: Противоастматического сбора 50,0
Выдай. Обозначь.
13. Возьми: Таблетки тетрациклина с нистатином, покрытые
оболочкой, числом 20
Выдать. Обозначить.
14. Возьми: Аэрозоль «Каметон» числом 3
Выдай. Обозначь.
15. Возьми: Мази гидрокортизона 1% 10,0
Пусть будет выдано.
Пусть будет обозначено.
16. Возьми: Гидрохлорида морфина 0,015
Гидрохлорида апоморфина 0,05
Разведенной хлористоводородной кислоты 1 мл
Дистиллированной воды до 200 мл
Смешать. Выдать.
Обозначить.

Упражнение 6. Добавьте недостающие термины, запишите в словарной форме.

Мышечная боль – *my...*;

врач – специалист по профилактике и лечению туберкулеза – *phthis...*;

частичное удаление гипертрофированных миндалин – *tonsill...*;

воспаление слизистой оболочки двенадцатиперстной кишки – *duoden...*;

злокачественная опухоль из клеток, продуцирующих меланин – *melan...*;

состояние полного безразличия – *...pathia*;

уменьшение мышечных усилий, затрачиваемых на перемещение тела – *...dynamia*.

Упражнение 7. Образуйте термины со следующим значением, запишите их в словарной форме.

Наука о ядовитых веществах; удаление всего желудка; расстройство питания тканей; рентгенологическое исследование желчного пузыря; воспаление оболочек головного мозга; мышечная боль.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Грамматические таблицы

Таблица П1

Падежные окончания первого и пятого склонений существительных

Падеж	Склонение													
	1-е		2-е			3-е согласное		3-е смешанное		3-е гласное		4-е		5-е
	<i>f</i>	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>f</i>		
<i>Singulāris</i>														
<i>Nom.</i>	<i>-a</i>	<i>-us</i>	Ø	<i>-um</i>	<i>-on</i>	разные	разные	<i>-e</i>	<i>-al</i>	<i>-ar</i>	<i>-us</i>	<i>-u</i>	<i>-es</i>	
<i>Gen.</i>	<i>-ae</i>	<i>-i</i>			<i>-is</i>	<i>-is</i>	<i>-is</i>	<i>-is</i>	<i>-us</i>	<i>-ei</i>				
<i>Dat.</i>	<i>-ae</i>	<i>-o</i>			<i>-i</i>	<i>-i</i>	<i>-i</i>	<i>-i</i>	<i>-ui</i>	<i>-u</i>	<i>-ei</i>			
<i>Acc.</i>	<i>-am</i>	<i>-um</i>	=Nom.		<i>-em</i>	=Nom.	<i>-em</i>	=Nom.	<i>-um</i>	<i>-u</i>	<i>-em</i>			
<i>Abl.</i>	<i>-ā</i>	<i>-o</i>			<i>-e</i>	<i>-e</i>	<i>-i</i>	<i>-u</i>	<i>-e</i>					
<i>Plurālis</i>														
<i>Nom.</i>	<i>-ae</i>	<i>-i</i>	<i>-a</i>	<i>-es</i>	<i>-a</i>	<i>-es</i>	<i>-ia</i>	<i>-us</i>	<i>-ua</i>	<i>-es</i>				
<i>Gen.</i>	<i>-ārum</i>	<i>-ōrum</i>			<i>-um</i>	<i>-ium</i>	<i>-ium</i>	<i>-ium</i>	<i>-uum</i>	<i>-ērum</i>				
<i>Dat.</i>	<i>-is</i>	<i>-is</i>			<i>-ibus</i>	<i>-ibus</i>	<i>-ibus</i>	<i>-ibus</i>	<i>-ibus</i>	<i>-ēbus</i>				
<i>Acc.</i>	<i>-as</i>	<i>-os</i>	=Nom.		<i>-es</i>	=Nom.	<i>-es</i>	<i>-ia</i>	<i>-us</i>	<i>-ua</i>	<i>-es</i>			
<i>Abl.</i>	<i>-is</i>	<i>-is</i>			<i>-ibus</i>	<i>-ibus</i>	<i>-ibus</i>	<i>-ibus</i>	<i>-ibus</i>	<i>-ēbus</i>				

Таблица П2

Сводная таблица частотных отрезков

Частотный отрезок	Примеры
-aesth(es)-/ -asthes-/esthes-	<i>Anaesthesōlum, Bellasthesīnum, Pavesthesīnum</i> (но <i>Aestifānum</i>)
-aeth(yl)-	<i>Aethazōlum</i> (но <i>etacrinīcus</i>)
-andr-	<i>Methandrostenolōnum</i>
-angi-	<i>Anginīnum</i>
-anth-	<i>Helianthus, Strophanthīnum</i> (но <i>Remantadīnum</i>)
-ās-	<i>Lydāsum</i>
-asthm-	<i>Asthmopentum</i>
-az-	<i>Azaphēnum, Azoxodōnum</i>
-benz(yl)-	<i>Benzylpenicillīnum, benzōas</i>
-cain-	<i>Novocaiñnum, Allocaiñnum</i>

Частотный отрезок	Примеры
- camph-	<i>Camphonium, Bromcamphōra</i>
- chlor-	<i>Chloroformium</i>
- chol-	<i>Allochōlum</i>
- cid-	<i>Streptocīdum, Gramicidīnum</i>
- cill(in)-	<i>Bicillīnum, Ampicillīnum, Benzylpenicillīnum</i> (но <i>Furacilīnum</i>)
- cor(d)-/-card(i)-	<i>Cordiamīnum, Cardiovalēnum</i>
- cyan-	<i>Acidum hydrocyanicum, cyanīdum</i>
- cycl(in)-	<i>Tetracyclīnum, Morphocyclīnum</i>
- cyt-	<i>Cytoflavīnum, Cytochrōmum</i>
- eryth(r)-/-ery-/-thr(o)-	<i>Erythromycīnum, Erycyclīnum, Clarithromycīnum</i>
(e) phedr-/-eph-	<i>Ephedrīnum, Ephatīnum</i>
- gluc-/-glyc-	<i>Glycerīnum, Corglycōnum, Glucōsum</i>
- haem-	<i>Haemostimulīnum</i>
- hydr(o)-	<i>Hydrogenium, hydrochlorīdum</i>
- hyper-	<i>hypertension</i>
- hypo-	<i>hypotension</i>
- ichthy-	<i>Ichthyōlum</i>
- laevo-	<i>Laevomycetīnum, Laevoidīnum</i>
- lytin-	<i>Spasmolytīnum</i>
- menth-	<i>Mentha, Menthōlum</i>
- meth(yl)-	<i>Methylēnum</i>
- morph-	<i>Morphīnum, Apomorphīnum</i>
- myc(in)-	<i>Streptomycīnum, Monomycīnum</i> (но <i>Gramicidīnum</i>)
- naphth(y)-	<i>Naphthalānum, Naphthyzīnum</i>
- oestr-	<i>Oestrōlum, Synoestrōlum</i>
- oxy-	<i>Oxylidīnum</i> (но <i>Digitoxīnum, Pyridoxīnum, Sulfadimethoxīnum, Benzoylperoxīdum, Polyaethylenoxīdum</i>)
- phen(yl)-	<i>Phenylīnum</i>
- phosph-	<i>Phosphōrus, phosphas</i>
- phtha(l)-	<i>Phthalazōlum, Phthazīnum</i>
- phthor(o)-	<i>Phthorum, Phthorocortum</i>
- phyll-	<i>Euphyllīnum</i>
- phyt-	<i>Phytīnum, Phytomenadiōnum</i>
platy-	<i>Platyphyllīnum</i>
poly-	<i>polyvitaminōsus, Polycidīnum</i>
- pyr-	<i>Anapyrīnum, Pyrogenālum</i> (но <i>Aspirīnum</i>)
- ster-	<i>Sterandrylum, Sterānum</i>
stroph-	<i>Strophanthīnum</i>
- sulfa- / -thi(o)-	<i>Sulfadimezīnum, Thiamīnum</i>
synth(o)-	<i>Synthomycīnum</i>

Частотный отрезок	Примеры
-test-	<i>Testosterōnum</i>
-the(o)-	<i>Theobromīnum, Theophyllīnum</i>
-thromb-	<i>Thrombīnum</i>
-thyr-	<i>Thyrotropīnum</i>
-vas-	<i>Vasoverīnum</i>
-yl-	<i>Vinylīnum, Sulfacylum</i> (но <i>Lysenīlum, Methyluracīlum, Phthoruracīlum</i>)
-zid-(um)	<i>Saluzīdum</i> (но <i>Adonisīdum</i>)
-zin-(um)	<i>Sulfadimezīnum</i> (но <i>Anaesthesīnum, Troxevasīnum</i>)
-zol-(um)	<i>Dibazōlum</i> (но <i>Chinosōlum, Mycosolōnum, Охусцлосōlum, Prednisolōnum, Anusōlum, aērosōlum</i> и в названиях аэрозолей: <i>aērosōlum "Proposōlum"</i>)
-zon-	<i>Benetazōnum</i> (но <i>Cortisōnum, Hydrocortisōnum, Dexamethasōnum</i>)
-zy(m)-	<i>Cholenzymum, Panzynormum</i>

Таблица П3

Важнейшие общепринятые рецептурные сокращения

Сокращение	Расшифровка	Сокращение	Расшифровка
āā	ana	linim.	linimentum
ac., acid.	acīdum	liq.	liquor
ad us. ext.	ad usum externum	M.	Misce. Misceātur
ad us. int.	ad usum internum	M. f.	Misce, fia(n)t
aeros.	aērosōlum	mixt.	mixtura
aq. dest.	aqua destillāta	mucil.	mucilāgo
comp., cps., cpt.	compositus, a, um	m. pil.	massa pilulārum
concentr.	concentrātus, a, um	N.	numēro
cort.	cortex	obd.	obductus, a, um
D.	Da. De(n)tur.	past.	pasta
dec., dct.	decoctum	pil.	pilūla
dep.	depurātus, a, um	praec., pct.	praecipitātus, a, um
dil.	dilūtus, a, um	pro inject.	pro injectionībus
D. t. d.	Da (Dentur) tales doses	pulv.	pulvis
ЕД (по-русски)	единица действия	q. s.	quantum satis
em., emuls.	emulsum	r., rad.	radix
empl.	emplastrum	Rp.:	Recīpe:
extr.	extractum	rectif.	rectificātus, a, um
f.	fiat, fiant	rhiz.	rhizōma
fl.	flos	S.	Signa. Signētur.
fluid.	fluīdus, a, um	sem.	semen

Сокращение	Расшифровка	Сокращение	Расшифровка
fol.	folium	sicc.	siccus, a, um
fr.	fructus	simpl.	simplex
gran.	granulum	sir.	sirupus
gtt.	guttam	sol.	solutio
gtts.	guttas	sp., spec.	species
hb.	herba	spir.	spiritus
in amp.	in ampullis	Steril.!	Sterilisa! (Sterilisetur!)
in caps. gel.	in capsulis gelatinosis	supp.	suppositorium
in tab.	in tabulettis	vagin.	vaginale
in vitr. nigr.	in vitro nigro	susp.	suspensio
in ch. cer.	in charta cerata	tab.	tabletta
in obl.	in oblatiis	t-ra, tinct., tct.	tinctura
inf.	infusum	ung.	unguentum

GAUDEĀMUS

Gaudeāmus представляет собой образец средневековой поэзии вагантов (от лат. *vagor* 1 – бродить, кочевать), странствующих школяров. Впервые текст был сочинен в Германии в XIV в. Со временем он распространился по всей Европе и стал студенческим гимном. Текст в данной редакции оформился в конце XVIII в., музыку написал еще в XV в. фламандский композитор Иоанн Окенгейм. В течение многих веков *Gaudeāmus* является общепринятым гимном студентов.

**1. Gaudeāmus igītur,
Juvēnes dum sumus!
Post jucundam juventūtem,
Post molestam senectūtem
Nos habēbit humus!**

гаудэа'мус и'гитур,
ю'вэнэс дум су'мус!
пост юку'ндам ювэнту'тэм,
пост моле'стам сэнэкту'тэм
нос абэ'бит ху'мус!

**2. Ubi sunt, qui ante nos
In mundo fuēre?
Vadīte ad supēros,
Transīte ad infēros,
Nos si vis vidēre!**

у'би сунт, кви а'нтэ нос
ин му'ндо фуэ'рэ?
ва'дитэ ад су'пэрос,
тра'нситэ ад и'нфэрос,
нос си вис видэ'рэ!

**3. Vita nostra brevis est,
Brevi finiētur.
Venit mors velocīter,
Rapit nos atrocīter,
Nemini parcētur!**

ви'та но'стра брэ'вис эст,
брэ'ви финиэ'тур.
вэ'нит морс вэлэ'цитэр,
ра'пит нос атро'цитэр,
нэ'мини парцэ'тур!

**4. Vivat Academia!
Vivant professōres!
Vivat membrum quodlibet!
Vivant membra quaelibet!
Semper sint in flore!**

ви'ват акадэ'мия!
ви'вант профэссо'рэс!
ви'ват мэ'мбрум кво'длибэт!
ви'вант мэ'мбра квэ'либэт!
сэ'мпэр синт ин флэ'рэ!

**5. Vivant omnes virgīnes
Gracīles, formōsae!
Vivant et muliēres
Tenērae, amabīles,
Bonae, laboriōsae!**

ви'вант о'мнэс ви'ргинэс,
гра'цилес, формо'зэ!
ви'вант эт мули'эрэс
тэ'нэрэ, ама'билес,
бо'нэ, ляборио'зэ!

**6. Vivat et Respublica
Et qui illam regunt!
Vivat nostra civitas,
Maecenatum caritas,
Qui nos hic protegunt!**

7. Pereat tristitia,
Pereant dolores!
Pereat diabolus,
Quivis antiburschius
Atque irrisores!

8. Quis confluxus hodie
Academicorum?
E longinquo convenerunt,
Protinusque successerunt
In commune forum.

9. Vivat nostra societas,
Vivant studiosi!
Crescat una veritas,
Floreat fraternitas,
Patriae prosperitas!

10. Alma Mater floreat,
Quae nos educavit;
Caros et commilitones,
Dissitas in regiones
Sparsos, congregavit!

**ви'ват эт рэспу'блика
эт кви и'ллям рэ'гунт!
ви'ват но'стра ци'витас,
мэцэна'тум ка'ритас,
кви нос хик про'тэгунт!**

пэ'рэат тристи'циа,
пэ'рэант долё'рэс!
пэ'рэат диа'болюс,
кви'вис анибу'рسخиус
а'тквэ ирризо'рэс!

квис конфлю'ксус хо'диэ
акадэмико'рум?
э лёнги'нкво конвэнэ'рунт,
протину'сквэ сукцэссэ'рунт
ин комму'нэ фо'рум.

ви'ват но'стра соци'этас,
ви'вант студио'зи!
крэ'скат у'на вэ'ритас,
флэ'рэат фратэ'рнитас,
па'триэ проспэ'ритас!

а'льма ма'тэр флэ'рэат,
квэ нос эдука'вит,
ка'рос эт коммитито'нэс,
ди'сситас ин рэгио'нэс
спа'рсос, конгрэга'вит!

**Давайте же радоваться,
Пока мы молоды!
После веселой молодости,
После тягостной старости
Нас примет земля.**

Где те, кто прежде нас
В <этом> мире были?
Ступайте к небесным богам,
Перейдите в царство мертвых,
Кто хочет их увидеть.

**Наша жизнь коротка,
Вскоре закончится.
Смерть приходит быстро,
Хватает нас безжалостно,
Никому не будет пощады!**

**Да здравствует Академия!
Да здравствуют преподаватели!
Да здравствует каждый в отдельности!
Да здравствуют все вместе!
Пусть всегда они процветают!**

**Да здравствуют все девушки,
Стройные, красивые!
Да здравствуют и женщины,
Нежные, милые,
Добрые, трудолюбивые!**

**Да здравствует и республика,
И те, кто ею правят!
Да здравствует наша община,
Милость меценатов,
Которые нам здесь покровительствуют!**

**Да сгинет печаль,
Да сгинут горести!
Да сгинет дьявол,
Всякий враг студентов,
А также насмешники!**

**Кто собрался сегодня
Из академиков?
Они съехались издалека,
Тотчас присоединились
К общему собранию.**

**Да здравствует наш союз,
Да здравствуют студенты!
Пусть растет также истина,
Процветает братство,
Благополучие родины!**

**Пусть процветает Альма-матер,
Которая нас воспитала,
Дорогих и сотоварищей,
В разные области
Рассеянных, вместе собрала!**

УСТОЙЧИВЫЕ ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. *Ab ovo usque ad mala.* От яйца до яблок = с начала до конца (обед у древних римлян обычно начинался с яиц и заканчивался фруктами).

2. *Ab Urbe condita.* От основания города (т. е. Рима). (Обозначение дат, применявшееся знаменитым римским историком Титом Ливием. Основание Рима относится к 754–753 гг. до н. э.)

3. *Acta est fabula.* Представление окончено.

4. *Ad fontes.* К источникам (о необходимости в научной работе обращаться к первоисточникам, а не брать материал из вторых рук, т. е. из пересказа, перевода и т. п.).

5. *Alea jacta est (Caesar).* Жребий брошен (о бесповоротном решении. Данные слова, по свидетельству историка Светония, произнес Цезарь на берегу реки Рубикон, являвшейся границей Римской республики. Переход Рубикона с войском означал начало войны за единовластие).

6. *Aliis inserviēdo consūmor (Van der Tuyl, голландский врач (1593–1674)).* Светя другим, сгораю сам (девиз, сопутствующий горящей свече – одной из эмблем врачевания).

7. *Alma mater.* Благодатная мать, мать-кормилица (традиционное образное название учебных заведений по отношению к их воспитанникам).

8. *Alter ego.* Другой я (о единомышленнике, ближайшем друге).

9. *Amantes – amentes.* Влюбленные – это безумцы.

10. *Amicus Plato, sed magis amica veritas.* Платон мне друг, но истина еще больший друг (т. е. истина всего дороже, перефразировка выражения, приписываемого Аристотелю).

11. *Amicus verus cognoscitur amore, more, ore, re.* Настоящий друг познается в любви, по характеру, по словам и делам.

12. *Amor tussisque non celantur.* Любовь и кашель не скроешь.

13. *Anno Domini* (сокр. *A. D.*). В году Господа (т. е. указание года от рождения Христа; обозначение дат нашей эры).

14. *Ante Christum natum* (сокр. *a. Ch.*). До рождения Христа (обозначение дат до н. э.).

15. *Aquila non captat muscas.* Орел не ловит мух.

16. *Ars longa, vita brevis.* Наука обширна, жизнь коротка; искусство долговечно, жизнь коротка (перевод афоризма древнегреческого врача и естествоиспытателя Гиппократ).

17. *Arte et humanitāte, labōre et scientia.* Искусством и человечностью, трудом и знанием (один из девизов врачевания).

18. *Audiātur et altēra pars.* Пусть будет выслушана и другая сторона (юрид.).

19. *Aurea mediocritas.* Золотая середина (одно из основных положений житейской философии Горация, нашедшей выражение в его лирике).

20. *Aurōra musis amīca.* Аврора – подруга музам (т. е. утренние часы наиболее благоприятны для занятий науками и искусством).

21. *Ave, Caesar, moritūri te salūtant!* Здравствуй, Цезарь, идущие на смерть приветствуют тебя! (Приветствие римских гладиаторов, обращенное к императору, засвидетельствованное у Светония.)

22. *Bellum omnium contra omnes.* Война всех против всех (Т. Гоббс. Левиафан).

23. *Bis dat, qui cito dat.* Дважды (вдвойне) дает тот, кто дает быстро.

24. *Caecus non iudicat de colōre.* Слепой не судит о цвете.

25. *Carpe diem!* (*Horatius*). Лови день (т. е. не теряй времени, пользуйся сегодняшним днем; девиз эпикурейства).

26. *Casus belli.* Повод к войне.

27. *Cetērum censeo Carthagīnem esse delendam.* Впрочем, я полагаю, что Карфаген должен быть разрушен (по сообщению Плутарха, слова Катона Старшего, прибавляемые им к любой речи в сенате; выражение обозначает настойчивое напоминание, неустанный призыв к чему-либо).

28. *Citius, altius, fortius!* Быстрее, выше, сильнее! (Девиз Олимпийских игр, принятый МОК в 1913 г.)

29. *Clavus clavo pellitur.* Клин клином вышибают.

30. *Cogito, ergo sum* (*Рене Декарт*, французский ученый XVII в.). Я мыслю, следовательно, я существую.

31. *Cognosce (nosce) te ipsum.* Познай самого себя (латинский перевод греческого изречения, приписывавшегося Фалесу и начертанного, по преданию, на фронтоне храма Аполлона в Дельфах).

32. *Consuetūdo est altēra natūra* (*Цицерон*). Привычка – вторая натура

33. *Contra vim mortis non est medicāmen in hortis.* Против смерти нет лекарств в садах (*Арнольд из Виллановы* (1235–1311), врач, работавший в медицинской школе Салерно на юге Италии, автор дидактической поэмы «Салернский кодекс здоровья»).

34. *Cum grano salis.* С крупинкой соли (т. е. остроумно, иронически либо критически, с оговорками).

35. *Cum tacent, clamant.* Когда молчат, кричат = красноречивое молчание (*Цицерон*. Первая речь против Катилины).

36. *De gustibus et coloribus non est disputandum.* О вкусах и цветах не должно спорить.

37. *De jure* – юридически, по закону. *De facto* – фактически, на самом деле.

38. *Diagnōsis bona – curatio bona.* Хороший (т. е. правильный, точный) диагноз – хорошее лечение.

39. *Dies diem docet.* Один день учит другой. (Утро вечера мудренее.)

40. *Divide et impĕra.* Разделяй и властвуй (принцип римской завоевательной политики, воспринятый всеми последующими завоевателями).

41. *Divīnum opus – sedāre dolōrem.* Божественное дело – успокаивать боль (*Клавдий Гален*, греческий врач, работавший в Риме и римских провинциях).

42. *Docendo discimus.* Обучая, мы учимся сами (выражение восходит к высказыванию римского философа и писателя Сенеки).

43. *Ducunt volentem fata, nolentem trahunt.* Желającego идти судьба ведет, не желającego – тащит (изречение греческого философа-стоика Клеанфа, переведенное на латинский язык Сенекой).

44. *Dum spiro, spero.* Пока дышу, надеюсь.

45. *Dura lex, sed lex.* Закон суров, но закон (т. е. каким бы суровым ни был закон, его следует соблюдать).

46. *Epistūla non erubescit.* Бумага не краснеет.

47. *Errāre humānum est* (*Senĕca Major*). Человеку свойственно ошибаться.

48. *Est deus in nobis* (*Ovidius*). Есть в нас Бог.

49. *Est modus in rebus* (*Horatius*). Есть мера в вещах (т. е. все хорошо в меру).

50. *Et cetĕra* (сокр. *etc.*) И так далее.

51. *Ex ungue leōnem.* По когтю (узнают) льва (т. е. по части можно судить о целом; по руке узнают мастера).

52. *Féci quód potuí, faciánt melióra poténtes.* Я сделал все, что смог, кто может, пусть сделает лучше (стихотворная парафраза формулы, которой римские консулы заключали свою отчетную речь, передавая полномочия преемнику).

53. *Ferro et igni.* Огнем и мечом (первоисточник выражения восходит к афоризму Гиппократа).

54. *Festīna lente.* Спешу медленно (т. е. делай все не спеша; латинский перевод поговорки, которую Светоний приводит в греческой форме как одну из обычных поговорок Августа).

55. *Fiat lux!* Да будет свет! (Бытие, 1:3.)

56. *Fiat voluntas Tua.* Да будет воля Твоя (Евангелие от Матфея, 6:10.)

57. *Finis corōnat opus.* Конец венчает дело.

58. *Fortes fortūna adjūvat (Terentius).* Смелым помогает судьба.

59. *Gutta cavát lapidém non vi, sed saepe cadendo.* Капля точит камень не силой, а частым падением (Овидий Послания с Понта).

60. *Habent sua fata libelli (Terentiānus Maurus).* Книжки имеют свою судьбу.

61. *Ibi victoria, ubi concordia (Publius Syrus).* Победа там, где согласие.

62. *Historia magistra vitae (Cicēro).* История – учительница жизни.

63. *Homo sum: humāni nil a me aliēnum puto (Terentius).* Я человек и считаю, что ничто человеческое мне не чуждо.

64. *Honōris causā.* Ради почета, за заслуги.

65. *Hygiēna amīca valetudīnis.* Гигиена – подруга здоровья.

66. *Ignorantia non est argumentum (Б. Спиноза, нидерландский ученый XVII в.).* Незнание – не довод.

67. *Ignōti nulla curatio morbi.* Нельзя лечить непознанную болезнь.

68. *In aqua scribēre (Catullus).* Писать на воде.

69. *In corpore.* В полном составе.

70. *In medias res.* В середину вещей (т. е. в центр, в гущу событий; в суть дела, к самому главному).

71. *In vino veritas.* Истина в вине. (Что у трезвого на уме, то у пьяного на языке.)

72. *In vino veritas, in aqua sanitas.* В вине истина, в воде здоровье.

73. *Ipsa scientia potentia est.* Само знание есть сила.

74. *Labor corpus firmat.* Труд укрепляет тело.

75. *Lapsus calāmi.* Описка (букв.: ошибка пера, т. е. тростниковой палочки, употреблявшейся для письма).

76. *Lapsus linguae*. Оговорка (букв.: ошибка языка).
77. *Lupus non mordet lupum*. Волк не кусает волка (ср.: Ворон ворону глаз не выклюет.)
78. *Mala herba cito crescit*. Плохая трава быстро растет (т. е. дурной пример заразителен).
79. *Manus manum lavat*. Рука руку моет (поговорочное выражение, восходящее к древнегреческому комедиографу Эпихарму; встречается в произведениях Петрония и Сенеки).
80. *Margarītas ante porcos*. (Метать) бисер перед свиньями (Евангелие от Матфея).
81. *Medīca mente, non medicamentis*. Лечи умом, а не лекарствами.
82. *Medīce, cura te ipsum!* Врач, исцелился сам (Евангелие от Луки).
83. *Medīcus curat, natūra sanat*. Врач лечит, но природа излечивает (*Гиппократ* (460–370 гг. до н. э.), древнегреческий врач, основатель медицинской науки).
84. *Miscēre utīle dulci*. Совмещать полезное с приятным.
85. *Modus vivendi*. Образ жизни.
86. *Multum, non multa*. Много, но немногое (т. е. глубокое содержание в кратких словах).
87. *Naturalia non sunt turpia*. Что естественно, то не постыдно.
88. *Nil admirāri* (*Horatius*). Ничему не удивляться (т. е. при любых обстоятельствах сохранять спокойствие духа).
89. *Nil de nihilo fit* (*Lucretius*). Ничто не возникает из ничего.
90. *Nil sub sole novum*. Ничто не ново под солнцем (Библия, Екклесиаст).
91. *Non progrēdi est regrēdi*. Не идти вперед – значит идти назад.
92. *Nota bene* (сокр. *NB*). Обрати внимание (букв.: заметь хорошо, пометка, служащая для того, чтобы обратить внимание на какую-либо особо примечательную часть текста).
93. *Nulla aetas ad discendum sera*. Учиться никогда не поздно.
94. *Nulla dies sine linea*. Ни дня без штриха; ни дня без строчки (Плиний Старший в «Естественной истории» рассказывает, что знаменитый древнегреческий художник Апеллес, чем бы он ни был занят, каждый день упражнялся в своем искусстве, проводя хоть одну черту; это послужило основанием для поговорки).
95. *Nulla regūla sine exceptiōne*. Нет правила без исключения.
96. *Omne initium difficile est*. Всякое начало трудно.
97. *Omne nimium nocet*. Всякое излишество вредит.

98. *Omnia mea mecum porto.* Все свое ношу с собой (изречение, приписываемое древнегреческому философу Бианту: только духовное достояние является подлинным богатством).

99. *Omnia vincit amor et nos cedamus amori* (Vergilius). Все побеждает любовь, и мы любви покоримся.

100. *Optimum medicamentum quies est.* Лучшее лекарство – отдых.

101. *Orandum (e)st, ut sit mens sana in corpore sano* (Juvenalis). Надо молить, чтобы в здоровом теле был здоровый дух.

102. *O sancta simplicitas!* О святая простота! (Слова Яна Гуса при сожжении на костре, когда он увидел старушку, подбрасывающую в костер дрова.)

103. *O tempora! O mores!* (Cicero). О времена! О нравы!

104. *Pecunia non olet.* Деньги не пахнут.

105. *Per aspera ad astra.* Через тернии к звездам (т. е. через трудности к успеху).

106. *Persona (non) grata.* Лицо, (не) пользующееся доверием (термины международного права в отношении дипломатического представителя).

107. *Post factum.* После сделанного.

108. *Post scriptum* (сокр. *P. S.*). После написанного.

109. *Potius sero, quam nunquam* (T. Livius). Лучше поздно, чем никогда.

110. *Procul ab oculis – procul ex mente.* С глаз долой – из сердца вон.

111. *Pro et contra.* За и против.

112. *Quae nocent – docent.* Что вредит, то учит.

113. *Qualis rex, talis grex.* Каков царь, таково и царство.

114. *Qualis vir, talis oratio.* Каков человек, такова и речь.

115. *Qualis vita, finis ita.* Какова жизнь, таков и конец ее.

116. *Qui pro quo.* Один вместо другого (т. е. путаница, недоразумение, смешение понятий).

117. *Qui quaerit, reperit.* Кто ищет, находит.

118. *Qui scribit, bis legit.* Кто пишет, дважды читает.

119. *Quod erat demonstrandum* (сокр. *q. e. d.*). Что и требовалось доказать (традиционная формула, завершающая доказательство).

120. *Quod licet Jovi, non licet bovi.* Что дозволено Юпитеру, то не дозволено быку.

121. *Quot capita (или homines), tot sententiae.* Сколько голов (людей), столько мнений.

122. *Repetitio est mater studiōrum*. Повторенье – мать ученья.
123. *Res pública est res popŭli* (Cicĕro). Республика – дело народа.
124. *Ridendo dicĕre verum* (Horatius). Смеясь говорить правду.
125. *Salus popŭli – suprĕma lex* (Cicĕro). Благо народа – высший закон.
126. *Sapienti sat*. Для понимающего достаточно (того, что было уже сказано; выражение встречается у римских комедиографов Плавта и Теренция).
127. *Satur* (или *Plenus*) *venter non studet libenter*. Сытый (полный) живот неохотно учится; сытое брюхо к учению глухо (поздняя рифмованная формулировка мысли, неоднократно встречающейся у античных писателей).
128. *Scio me nihil scire*. Я знаю, что ничего не знаю (латинский перевод слов Сократа).
129. *Sero venientibus ossa*. Поздно приходящим (достаются) кости.
130. *Sic transit gloria mundi*. Так проходит мирская слава (фраза, с которой обращаются к будущему Папе Римскому в ходе церемонии возведения в сан, при этом сжигая перед ним кусок ткани в знак призрачности земного могущества).
131. *Status quo*. Положение в данный момент.
132. *Tabŭla rasa*. Чистая доска (древние греки и римляне писали на воощенных табличках; Аристотель сравнивал человеческий разум с табличкой для письма; английский философ-материалист Локк пользуется образом чистой доски для характеристики интеллекта ребенка как объекта воспитания).
133. *Te homĭnem esse memento*. Помни, что ты человек.
134. *Tempora mutantur et nos mutamur in illis*. Времена меняются, и мы меняемся вместе с ними.
135. *Terra incognita*. Неизвестная земля; незнакомая область науки и т. п.
136. *Tertium non datur*. Третьего не дано.
137. *Timeo Danaos et dona ferentes* (Vergilius). Боюсь данайцев, даже дары приносящих (слова жреца Лаокоона, относящиеся к огромному деревянному коню, сооруженному греками якобы в дар Минерве).
138. *Una hirundo non facit ver*. Одна ласточка не делает весны.
139. *Usus magister est optĭmus* (Cicĕro). Опыт – лучший учитель.
140. *Vademĕcum* – традиционное название путеводителей и справочных изданий.

141. *Vae soli!* Горе одинокому! (Библия, Екклесиаст.)

142. *Vae victis!* Горе побежденным! (По свидетельству Тита Ливия, слова принадлежат предводителю осадивших Рим галлов Бренну.)

143. *Veni, vidi, vici* (*Caesar*). Пришел, увидел, победил (по свидетельству Плутарха, этими словами Цезарь сообщил своему другу о быстрой победе над понтийским царем Фарнаком).

144. *Verba volant, scripta manent*. Слова улетают, написанное остается.

145. *Verbum movet, exemplum trahit*. Слово волнует, пример увлекает.

146. *Vivere est cogitare* (*Cicero*). Жить – значит мыслить (девиз Вольтера).

147. *Vivere militare est* (*Seneca*). Жить – значит бороться.

148. *Volens-nolens*. Волей-неволей.

149. *Vox populi – vox dei*. Глас народа – глас Божий.

ЛАТИНСКИЕ НАУЧНЫЕ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ МЕДИЦИНСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ

1. *Ab initio, ab origine.* С начала, с возникновения.
2. *Ab ovo.* С самого начала (букв. «от яйца»).
3. *Ad exemplum.* По образцу.
4. *Ad hoc.* Для данного случая, для данной цели.
5. *Ad hominem.* Применительно к человеку.
6. *Ad infinitum.* До бесконечности.
7. *Ad maximum.* Как угодно много, до максимума.
8. *Ad patres.* Умереть (букв. «к праотцам»).
9. *Ad usum externum.* Для наружного употребления.
10. *Ad usum internum.* Для внутреннего употребления.
11. *Ad usum proprium.* Для собственного употребления.
12. *A posteriori.* На основании опыта.
13. *A priori.* Заранее, без проверки.
14. *Bona fide.* Доверчиво, чистосердечно, добросовестно.
15. *Circulus vitiosus.* Порочный круг.
16. *Cito, tuto et jucunde.* Быстро, безопасно и приятно.
17. *Contra spem.* Вопреки надежде.
18. *Contraria contrariis curantur.* Противоположное лечится противоположным (принцип аллопатии).
19. *Curriculum vitae.* Жизнеописание, сведения о жизни больного.
20. *De visu.* Воочию.
21. *De vita et morte.* О жизни и смерти.
22. *Exempli gratia.* Например.
23. *Exitus letalis.* Смертельный исход.
24. *Ex officio.* По долгу службы, официально.
25. *Ex tempore.* В нужный момент, по мере требования.
26. *Ex professo.* Со знанием дела, профессионально.
27. *Gratis.* Бесплатно, даром, безвозмездно.
28. *In brevi.* Вкратце.

29. *In concrēto*. В действительности, в определенном случае, фактически.
30. *In statu nascendi*. В состоянии зарождения, в момент образования.
31. *In vivo*. На живом организме.
32. *In vitro*. В лабораторных условиях, в пробирке.
33. *Ipsa facto*. В силу самого факта, тем самым.
34. *Lege artis*. По правилам искусства.
35. *Loco dolenti*. В болезненном месте.
36. *Loco typico*. В типичном месте.
37. *Morbiditas alta*. Высокая заболеваемость.
38. *Morbus insanabilis*. Неизлечимая болезнь.
39. *Mortalitas alta*. Высокая смертность.
40. *Nihil pathologicum*. Ничего патологического.
41. *Per abdōmen (os, rectum, vagīnam)*. Через брюшную полость (рот, прямую кишку, влагалище).
42. *Praesente aegrōto*. В присутствии больного.
43. *Praesente medico*. В присутствии врача.
44. *Pro analysi*. Для анализа.
45. *Pro diagnōsi*. Для диагноза.
46. *Pro tempore*. Своевременно.
47. *Quantum satis*. Сколько нужно.
48. *Rubor, tumor, calor, dolor et functio laesa*. Краснота, опухание, жар, боль и нарушенная функция (клинические признаки воспаления).
49. *Sedes morbi*. Место болезни.
50. *Sine mora*. Без промедления.
51. *Statim!* Немедленно!
52. *Status commūnis*. Общее состояние.
53. *Status locālis*. Местное состояние.
54. *Status naturālis*. Естественное состояние.
55. *Status quo (ante)*. Состояние прежнее, без перемен.
56. *Sui genēris*. В своем роде, своеобразный.
57. *Ultima ratio*. Последний довод, последнее средство, решающий аргумент.
58. *Vis medicātrix natūrae*. Целебная сила природы.

ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Аа

a (*перед гласным*) **ab** (*с abl.*) – от, с, со стороны, при обозначении действующего лица в страдательной конструкции не переводится

Absinthium, i n – полынь горькая

acārus, i m – клещ; *a. scabiēi* – клещ чесоточный

accīpio, ěre 3 – получать

accurāte – осторожно

accūso, āre 1 – обвинять

acer, acris, acre – острый

acīdum, i n – кислота

acūtus, a, um – острый

ad (*с acc.*) – от, к, до, у

addo, ěre 3 – добавлять

adhībeo, ěre 2 – употреблять, применять

adjectīvum, i n – прилагательное

adjūvo, āre 1 – помогать

Adōnis, īdis f (m) – адонис, горюцвет

Adrenalīnum, i n – адреналин

aeger, gri m – больной

aegrōta, ae f – больная

aegrōtus, i m – больной

aequālis, e – равный

aēr, aēris m – воздух

aether, ěris m – эфир

aethereus, a, um – эфирный

Afrīca, ae f – Африка

ago, ěre 3 – делать, действовать

agricultūra, ae f – земледелие, сельское хозяйство

alcaloīdum, i n – алкалоид

alcōhol, ōlis n – алкоголь

alimentum, i n – пища

alīter – иначе, по-другому

allecto, āre 1 – привлекать

Althaea, ae f – алтей

altus, a, um – высокий

amārus, a, um – горький

amīca, ae f – подруга

amīcus, i m – друг

amo, āre 1 – любить

amor, ōris m – любовь

amylaceus, a, um – крахмаль-
ный

Amylum, i n – крахмал

ana – по, поровну

analgetīcus, a, um – болеуто-
ляющий

anīmal, ālis n – животное

anīmus, i m – дух, душа

annus, i m – год

ante (*с acc.*) – перед

antidōtum, i n – противоядие

antiquitas, ātis f – древность

antīquus, a, um – древний

aorta, ae f – аорта

aperio, ĩre 4 – открывать, по-
казывать (*пасс. раскры-
ваться*)

apud (*с acc.*) – у, при, около

aqua, ae f – вода
aquōsus, a, um – водный
arbor, ōris f – дерево
Arctium, i n – лопух; *A. minus* – л. малый
arēna, ae f – песок
ars, artis f – искусство
arteria, ae f – артерия
Asia, ae f – Азия
asservo, āre 1 – хранить
atque – и, и также
attente – внимательно
auctor, ōris m – автор
audio, īre 4 – слушать
audītus, us m – слух
auris, is f – ухо
aut – или
autem – но, а, же
autumnālis, e – осенний
autumno – осенью

Bb

bacca, ae f – ягода
bacillus, i m – палочка
Belladonna, ae f – красавка, белладонна
bene – хорошо
Benzonaphthōlum, i n – бензонафтол
bestia, ae f – зверь
Betūla, ae f – береза
bis – дважды, вдвойне
bolus, i f – 1) глина, 2) болус, крупная пилюля массой более 0,5 г
bonus, a, um – хороший
botanīcus, a, um – ботанический
brevis, e – краткий, короткий

brevitas, ātis f – краткость
bronchitis, itidis f – бронхит

Cc

caelum, i n – небо, климат
Camphōra, ae f – камфора
cancer, cri m – рак
capillāris, e – капиллярный
capitūlum, i n – головка
capsūla, ae f – капсула
carbo, ōnis m – уголь
Carbolēnum, i n – карболен
casus, us m – случай
Caucāsus, i m – Кавказ
causā (с gen.) – по причине, из-за, ради, для
causa, ae f – причина
caute – осторожно
celeriter – быстро
Celsus, i m – Цельс, римский писатель
Centaurea, ae f – василек; *C. cyanus* – в. синий
centrum, i n – центр
centum – сто
Cephalexinum, i n – цефалексин
cera, ae f – воск
Cerāsus, i f – вишня
cetērus, a, um – другой, прочий
Chamomilla, ae f – ромашка
charta, ae f – бумага
Chelidonium, i n – чистотел; *C. majus* – ч. большой
Chloroformium, i n – хлороформ
cibus, i m – еда, пища
circumvolito, āre 1 – облетать

cito – быстро
civitas, ātis f – государство, община, город
clarus, a, um – известный, знаменитый
Claudius, i m – Клавдий
coagulo, āre 1 – свертывать
Codeinum, i n – кодеин
coeruleus, a, um – синий, голубой
Coffeinum, i n – кофеин
cognosco, ěre 3 – знать
collēga, ae f – коллега
collegium, i n – собрание
colligo, ěre 3 – собирать
colo, āre 1 – процеживать
color, ōris m – цвет
commendo, āre 1 – рекомендовать
compendiōsus, a, um – краткий
compositio, ōnis f – состав
compositus, a, um – сложный
concentrātus, a, um – концентрированный
concido, ěre 3 – резать, измельчать
conficio, ěre 3 – делать, производить, получать
consilium, ii n – совет, совещание
constituo, ěre 3 – устанавливать, придавать форму
contineo, ěre 2 – содержать
contra (с acc.) – против
Convallaria, ae f – ландыш
convoco, āre 1 – созывать, собирать
coquo, ěre 3 – варить

cotidiānus, a, um – ежедневный, повседневный
cor, cordis n – сердце
cornutus, a, um – рогатый
corpus, ōris n – тело
corrigo, ěre 3 – исправлять
cortex, icis m – кора
Corticotropinum, i n – кортикотропин
Crataegus, i f – боярышник
credo, ěre 3 – верить
cresco, ěre 3 – расти
crystallus, i f – кристалл
Cucurbita, ae f – тыква;
C. maxima – т. крупная
cultura, ae f – разведение
cum – когда
cum (с abl.) – с, вместе с
Cuprum, i n – медь
curatio, ōnis f – лечение
curo, āre 1 – лечить, заботиться
cutis, is f – кожа
cyaneus, a, um – синий
cylindricus, a, um – цилиндрический

Dd

de (с abl.) – о, об, от
dea, ae f – богиня
debeo, ěre 2 – быть должным
decem – десять
decigramma, ātis n – дециграмм
decoctum, i n – отвар
decor, ōris m – украшение
deinde – затем
dens, ntis m – зуб

describo, ěre 3 – описывать
destillatus, a, um – дистилли-
рованный
destillo, āre 1 – дистиллировать
deus, i m – бог
dies, ěi m, f – день
differentia, ae f – разница, раз-
личие
difficilis, e – трудный
Digitālis, is f – наперстянка
dignosco, ěre 3 – распознавать
dilutus, a, um – разведенный,
разбавленный
dipropionas, ātis m – дипропи-
онат
dispenso, āre 1 – распределять,
развешивать
dissertatio, ōnis f – диссертация
diu – долго
diversus, a, um – различный,
разный, противоположный
do, dare 1 – давать, выдавать,
отпускать
doctrīna, ae f – учение, обуче-
ние, наука
doctus, a, um – ученый, обра-
зованный
dolor, ōris m – боль, страдание
domesticus, a, um – домашний,
повседневный
dormio, ĩre 4 – спать
dosis, is f – доза
dubius, a, um – сомнительный
dum – пока
duo, duae, duo – два
durus, a, um – твердый, строгий
dyspepsia, ae f – диспепсия,
расстройство пищеварения

Ее

e (ex) (с abl.) – из
ego – я
edo, ěre 3 – есть, кушать
effectus, us m – действие, эф-
фект
efficio, ěre 3 – создавать, выра-
батывать
effodio, ěre 3 – выкапывать
elasticus, a, um – эластичный
elegans, ntis – изящный, строй-
ный
elementum, i n – элемент
eloquentia, ae f – красноречие
emulsum, i n – эмульсия
encephalitis, iūdis f – энцефалит
Ephēdra, ae f – эфедра, хвойник
erro, āre 1 – ошибаться
et – и
etc. = et cetēra – и так далее
etiam – даже, также
Eucalyptus, i f – эвкалипт
excerptum, i n – отрывок
excito, āre 1 – приводить в дви-
жение, вызывать
exemplar, āris n – пример, об-
разец
exemplum, i n – пример, обра-
зец
exposco, ěre 3 – требовать
exsiccatio, ōnis f – сушка
exsiccō, āre 1 – высушивать
externus, a, um – наружный
extractio, ōnis f – вытяжка
extractum, i n – экстракт
extrāho, ěre 3 – извлекать
extremitas, ātis f – конечность

Ff

fabrīca, ae f – строение
fabrīco, āre 1 – изготавливать
facies, eī f – лицо, поверхность,
внешний образ, вид
facīle – легко
facio, ěre 3 – делать
facultas, ātis f – способность,
свойство, возможность
Farfāra, ae f – мать-и-мачеха
farīna, ae f – мука
Fauna, ae f – Фауна (Фавна),
богиня лесов и покрови-
тельница стад животных
felix, icis – счастливый
femīna, ae f – женщина
filtro, āre 1 – фильтровать
finis, is f – конец, предел
fio, fiēri – получаться, образо-
вываться
flavus, a, um – желтый
Flora, ae f – Флора, богиня
цветов, юности и плодо-
родия
floreo, ěre 2 – цвести
flos, floris m – цветок
Foenicūlum, i n – укроп, фен-
хель
folium, ii n – лист
fons, ntis m – источник, род-
ник
forma, ae f – форма
formo, āre 1 – образовывать
frigīdus, a, um – холодный
frigus, ōris n – холод
fructus, us m – плод
fungus, i m – гриб

Gg

Galenīcus, a, um – галеновый
Galēnus, i m – Гален Клавдий,
знаменитый римский врач,
II в. н. э.
gastrīcus, a, um – желудочный
Gelatīna, ae f – желатин
gelatinōsus, a, um – желатино-
вый
gemma, ae f – почка (*раст.*)
generīcus, a, um – родовой
genus, ěris n – род
gigno, ěre 3 – рождать
gingīva, ae f – десна
globūlus, i m – шарик
Glycerīnum, i n – глицерин
Glycyrrhiza, ae seu Liquiritia, ae f –
солодка, или лакричник
Gnaphalium, i n – сушеница;
G. uliginōsum – с. болотная
Graece – по-гречески
Graecus, a, um – греческий
Graecus, i m – грек
granūlum, i n – гранула
gratus, a, um – приятный, при-
влекательный
gravis, e – тяжелый
grossus, a, um – крупный
gustus, us m – вкус
gutta, ae f – капля

Hh

habeo, ěre 2 – иметь; **h. se** –
чувствовать себя
herba, ae f – трава
herbarium, i n – гербарий

heroicus, a, um – сильнодействующий
hic, haec, hoc – тот, этот, он
Hippocrātes, is m – Гиппократ
Hippocraticus, a, um – гиппократов
Hippophaë, ës f – облепиха
homo, ĩnis m – человек
honor, ōris m – почет, почестъ
hora, ae f – час
hortus, i m – сад
humānus, a, um – человеческий
hydrochloricus, a, um – хлористо-водородный (кислота)
Hydrogenium, ĩi n – водород
hydrotartras, ātis m – гидротартрат
hygiēna, ae f – гигиена, наука о здоровье
Hypericum, i n – зверобой
hypertonia, ae f – гипертония, повышенное напряжение в сосудах

Ii

illicio, ěre 3 – приманивать
immatūrus, a, um – незрелый
impleo, ěre 2 – наполнять
in (c acc. и abl.) – в, на
incipio, ěre 3 – начинать
inferior, ius – нижний
infūsum, i n – настой
injectio, ōnis f – инъекция
injicio, ěre 3 – вводить, впрыскивать
inter (c acc.) – между, среди
interdum – иногда
internus, a, um – внутренний

intra (c acc.) – внутри, в
introdūco, ěre 3 – вводить
insanabilis, e – неизлечимый
insectum, i n – насекомое
Ipecacuanha, ae f – ипекакуана
ipse, ipsa, ipsum – сам, самый
Iris, ĩdis f – ирис (*раст.*);
I. elegantissima – и. стройнейший
is, ea, id – тот, этот, он

Jj

Julia, ae f – Юлия
Junipĕrus, i f – можжевельник
Junius, i m – июнь
juventus, ūtis f – молодость
juvo, āre 1 – помогать

Kk

Kalanchoë, ës f – каланхоэ

Ll

labor, ōris m – труд, работа
labōro, āre 1 – работать
lac, lactis n – молоко
lacteus, a, um – молочный, млечный
Laevomycetinum, i n – левомицетин
lagēna, ae f – бутылка
laryngitis, itidis f – ларингит
Latīnus, a, um – латинский
laudo, āre 1 – хвалить
lego, ěre 3 – читать
Leonūrus, i m – пустырник
letālis, e – смертельный, летальный

lex, legis f – закон, *lege artis* – по всем правилам искусства

liber, bri m – книга

limes, itis m – граница

lingua, ae f – язык

linio, ĩre 4 – намазывать

Linnaeus, i – Карл Линней (1707–1778), шведский естествоиспытатель

linteum, i n – холст, полотно

liquidus, a, um – жидкий (кроме названий экстрактов)

liquor, oris m – жидкость

littera, ae f – буква

locus, i m – место

longus, a, um – длинный, долгий

Lucretius, ii m – Лукреций (ок. 99–55 гг. до н. э.), римский поэт и философ, автор поэмы “*De rerum natura*” («О природе вещей»)

luna, ae f – луна

Mm

macero, are 1 – размачивать, настаивать

magistra, ae f – учительница

Magnesia, ae f – магnezия

magnitudo, ĩnis f – величина

magnus, a, um – большой

majalis, e – майский

major, majus – больший, большой (*compar.* к *magnus*)

male – плохо

mare, is n – море

Marina, ae f – Марина

massa, ae f – масса

materia, ae f – вещество

maturus, a, um – зрелый

maximus, a, um – самый большой, наибольший, величайший

medicabilis, e – излечимый

medicamentum, i n – лекарство, лекарственное средство

medicatus, a, um – лекарственный, медицинский

medicina, ae f – медицина

medicus, a, um – медицинский

medicus, i m – врач

medius, a, um – средний

mel, mellis n – мед

melior, melius – лучший (*compar.* к *bonus*)

memoria, ae f – память

mensis, is m – месяц

Mentha, ae f – мята

Mentholum, i n – ментол

Mercurius, i m – ртуть

Methylenum coeruleum, i n – метиленовый синий

millennium, i n – тысячелетие

minimus, a, um – наименьший

misceo, ere 2 – смешивать

mixtura, ae f – микстура

modus, i m – способ, образ, мера

molestus, a, um – тяжелый, тягостный

mons, ntis m – гора

monstro, are 1 – показывать

montanus, a, um – горный

morbosus, a, um – болезненный, нездоровый

morbus, i m – болезнь

moribundus, a, um – находящийся при смерти, умирающий

Morphīnum, i n – морфин

mors, rtis f – смерть

mucilāgo, ĩnis f – слизь

multus, a, um – многий

musculus, i m – мышца

muto, āre 1 – менять, изменять

Nn

nam – так как, потому что, ведь

narro, āre 1 – рассказывать, говорить

nasus, i m – нос

Natrium, i n – натрий

natūra, ae f – природа

naturālis, e – натуральный, естественный

necessarius, a, um – необходимый, нужный

nectar, āris n – нектар

neogalenicus, a, um – новогаленовый

niger, gra, grum – черный

nihil – ничто

noceo, ěre 2 – вредить

nomen, ĩnis n – имя, название

nomino, āre 1 – называть

non – не

non solum..., sed etiam – не только..., но и

normālis, e – нормальный, обычный

noster, tra, trum – наш

noto, āre 1 – замечать, помечать

notus, a, um – известный

novus, a, um – новый

nullus, a, um – никакой

numerus, i m – число

nunc – теперь, сейчас

nunquam – никогда

Oo

obductio, ōnis f – покрытие

oblāta, ae f – облатка, капсула из пшеничной муки

obscurus, a, um – темный

Ocimum, i n – базилик; **O. minimum** – б. низкорослый

oculus, i m – глаз

odor, ōris m – запах

Oestradiolum, i n – эстрадиол

officina, ae f – аптека

oleosus, a, um – масляный, в масле

oleum, i n – масло

olfactus, us m – обоняние, чутье

Oliva, ae f – маслина (*плод*), оливка

omnis, e – весь, всякий

Omnoponum, i n – омнопон

operculatus, a, um – закрытый крышечкой

ophthalmicus, a, um – глазной

Opium, ĩi n – опий, маковый сок

opus, ěris n – труд, работа

organicus, a, um – органический

organismus, i m – организм

origo, ĩnis f – происхождение, начало

oro, āre 1 – молиться

os, oris n – рот

ovum, i n – яйцо

Рр

palma, ae f – пальма
Pantopōnum, i n – пантопон
Papāver, ěris n – мак
Papaverīnum, i n – папаверин
paro, āre 1 – готовить
pars, rtis f – часть
pasta, ae f – паста
pater, tris m – отец
patrōna, ae f – покровительница
raucus, a, um – немногий
pejor, jus – худший (*compar. k malus*)
pecco, āre 1 – грешить
pectorālis, e – грудной
per (c acc.) – через
peroxĭdum, i n – пероксид, перекись
petra, ae f – камень, скала
pharmaceuta, ae m – фармацевт
pharmaceutīcus, a, um – фармацевтический
pharmacolōgus, i m – фармаколог
pharmacopoea, ae f – фармакопея
philosōphus, i m – философ
Phosphōrus, i m – фосфор
phthisis, is f – чахотка
pigmentum, i n – краска
pilŭla, ae f – пилюля
Pimpinella, ae f – бедренец;
P. major – б. большой
pingo, ěre 3 – изображать, рисовать
piperītus, a, um – перечный

planta, ae f – растение
Plantaglucīdum, i n – плантаглюцид
Plantāgo, ĩnis f – подорожник
plaudo, 3 – хлопать, рукоплескать
plures, a – более многочисленны, многие (*compar. k multi*)
poēma, ātis n – поэма
poēta, ae m – поэт
pono, ěre 3 – класть, располагать
possum, posse – мочь, быть в состоянии
post (c acc.) – после
praeparātum, i n – препарат
praepāro, āre 1 – готовить
praescribo, ěre 3 – прописывать
praescriptio, ōnis f – предписание
primum – прежде всего, сначала
primus, a, um – первый
pro (c abl.) – за, вместо, для
probe – правильно, дельно
promitto, ěre 3 – обещать, давать
proportio, ōnis f – пропорция, соотношение
propter (c acc.) – вследствие, ввиду, из-за
prosum, prodesse – быть полезным
provōco, āre 1 – вызывать
publicus, a, um – общественный
puella, ae f – девочка

pulcher, chra, chrum – красивый, прекрасный
pulchritūdo, ĩnis f – красота, изящество
pulsus, us m – пульс, толчок
pulverātus, a, um – порошковый, в порошке
pulvis, ěris m – порошок
purus, a, um – чистый

Qq

qualitas, ātis f – качество
quam – как, в какой степени, чем (при сравнительной степени)
quando – когда
quantitas, ātis f – количество
quattuor – четыре
qui, quae, quod – кто, что; который
quis, quid – кто, что
quoque – также, тоже

Rr

radix, ĩcis f – корень
rarus, a, um – редкий
ratio, ōnis f – разум, рассуждение; способ, прием, довод
recens, ntis – свежий
recipio, ěre 3 – брать, взять, принимать
rectificātus, a, um – очищенный (о жидком веществе, скипидаре)
rectum, i n – прямая кишка
refrigeratio, ōnis f – охлаждение
refrigĕro, āre 1 – охлаждать
regio, ōnis f – область

remedium, ii n – средство (лекарственное)
repĕto, ěre 3 – повторять
res, rei f – вещь, предмет, дело, обстоятельство
revertō, ěre 3 – возвращаться
Rhamnus, i m – жостер
Rheum, i n – ревень
Ricĭnus, i m – клещевина;
Oleum Ricĭni – касторовое (клещевинное масло)
Romānus, a, um – римский
Rosa, ae f – роза, шиповник
Rossĭcus, a, um – русский
rotundus, a, um – круглый
Rubus (-i) idaeus, i m – малина

Ss

Sacchārum, i n – сахар
saecŭlum, i n – век
saepe – часто
salŭber, bris, bre – здоровый, целебный
salus, ūtis f – благо, спасение, здоровье
Salvia, ae f – шалфей
sanabilis, e – излечимый
sanguifer, fĕra, fĕrum – кровеносный
sanitas, ātis f – здоровье, выздоровление
sano, āre 1 – лечить
sanus, a, um – здоровый
sapo, ōnis m – мыло
sapor, ōris m – вкус
satis – достаточно
scabies, ěi f – чесотка
scatŭla, ae f – коробочка

schola, ae f – школа
scientia, ae f – знание
scio, scire 4 – знать
scribo, ěre 3 – писать
se – *Acc.* от **sui** – себя
Secāle, is n – рожь
secundum (с *acc.*) – соответственно, по
sed – но, а, же
sedatīvus, a, um – успокоительный
semper – всегда
Senna, ae f – сенна
sensus, us m – чувство, ощущение
septem – семь
servo, āre 1 – хранить
seu – или
si – если
sicco, āre 1 – сушить
signo, āre 1 – обозначать
silva, ae f – лес
simplex, ĩcis – простой
sine (с *abl.*) – без
sirūpus, i m – сироп
soleo, ěre 2 – иметь обыкновение
solutio, ōnis f – раствор
solvo, ěre 3 – растворять
somnifer, fĕra, fĕrum – снотворный
somnus, i m – сон
species, ěi f – 1) вид (в ботанике); 2) **species, ěrum f** – сбор (лекарственных трав)
specificus, a, um – видовой
sphaera, ae f – шар
spirītus, us m – спирт
spissātus, a, um – сгущенный
spongia, ae f – губка

sterīlis, e – стерильный
sterilisātus, a, um – стерилизованный
sterilīso, āre 1 – стерилизовать
sto, āre 1 – ставить, стоять
Streptocīdum, i n – стрептоцид
studeo, ěre 2 – стараться, стремиться, учиться
studiōsus, a, um – старательный, усердный, прилежный; учащийся
stultus, a, um – глупый
sub (с *acc.* и *abl.*) – под
sublātus, a, um – устранный, удаленный
substantīvum, i n – существительное
subtilis, e – мелкий
succus, i m – сок
suffixus, a, um – прикрепленный (*причастие прош. вр. от глагола suffĭgo*); используется также в значении «суффикс»
sulfas, ātis m – сульфат
Sulfur, ūris n – сера
sulfurīcus, a, um – серный
sulfurōsus, a, um – сернистый
sumo, ěre 3 – принимать
superior, ius – верхний
supĕro, āre 1 – превосходить, быть выше, побеждать
suppositorium, ii n – свеча, суппозиторий
suspensio, ōnis f – суспензия
suus, a, um – свой
symptōma, ātis n – симптом, признак
systema, ātis n – система

Tt

tabuletta, ae f – таблетка
tactus, us m – осязание
talis, e – такой
tam – так, настолько
tela, ae f – ткань, марля
tempus, ōris n – время; *ex tempore* – в нужный момент, по мере требования
tenuis, e – тонкий
terra, ae f – земля
therapeutĭcus, a, um – терапевтический
tinctūra, ae f – настойка
tollo, ěre 3 – снимать, устранять
toxĭcus, a, um – ядовитый
tres, tria – три
Tritĭcum, i n – пшеница
tropĭcus, a, um – тропический
tussis, is f – кашель

Uu

ulcus, ěris n – язва, рана
unguentum, i n – мазь
unus, a, um – один
ut – как; чтобы
Urtĭca, ae f – крапива
usus, us m – употребление, применение, опыт

Vv

vagus, a, um – расплывчатый
valde – сильно, очень, весьма
valeo, ěre 2 – быть сильным, здравствовать, быть здоровым, иметь значение

Valeriāna, ae f – валериана
valetūdo, ĩnis f – здоровье
varius, a, um – различный, разный
vas, vasis n – сосуд
Vaselĭnum, i n – вазелин
venĕnum, i n – яд
venio, ĩre 4 – приходить, доходить
verbum, i n – слово; глагол
vernālis, e – весенний
vero – но, а, же
Vesalius, ĩi m – Везалий, знаменитый врач-анатом XVI в.
vesper, ěris m – вечер
vetuste – издавна, с древних времен
via, ae f – путь, дорога
vigeo, ěre 2 – произрастать
vinum, i n – вино
Viōla, ae f – фиалка
vir, viri m – мужчина, человек
vireo, ěre 2 – становиться зеленым
Virĭde (-is) nitens (-ntis) – бриллиантовый зеленый
vis f (*sg. acc. vim, abl. vi; plur. nom. и acc. vires, gen. Virium, dat. и abl. virĭbus*) – сила
visus, us m – зрение
vita, ae f – жизнь
vitamĭnum, i n – витамин
vitrum, i n – склянка
vivo, ěre 3 – жить
voco, āre 1 – звать, называть
vox, vocis f – голос
vulnus, ěris n – рана

РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ

Аа

автор – auctor, ōris *m*
адипразин – Adiprazīnum, *i n*
адреналин – Adrenalīnum, *i n*
азаметоний – Azamethonium, *ii n*
активированный – activā-
tus, a, um
аллокаин – Allocaīnum, *i n*
аллохол – Allochōlum, *i n*
алоэ – Aloë, ës *f*
алтей – Althaea, ae *f*
альбуцид – Albucīdum, *i n*
алюминий – Aluminium, *ii n*
амилнитрит – Amylii nitris,
Amylii nitrītis *m*
аминазин – Aminazīnum, *i n*
ампициллин – Ampicillīnum, *i n*
ампула – ampulla, ae *f*
ангина – angīna, ae *f*
ангинин – Anginīnum, *i n*
анестезин – Anaesthesīnum, *i n*
анестезол – Anaesthesōlum, *i n*
анис – Anīsum, *i n*
антибиотик – remedium (-i *n*)
antibiotīcum, *i n*
антисептический – antiseptī-
cus, a, um
апоморфин – Apomorphīnum, *i n*
апрофен – Apropheñum, *i n*
аптека – officīna, ae *f*
арахис – Arāchis, ĩdis *f*
арника – Arnīca, ae *f*
арсенат – arsēnas, ātis *m*

арсенит – arsenis, ĩtis *m*
аскорбиновый – ascorbinī-
cus, a, um
аспирин – Aspirīnum, *i n*
астматол – Asthmatōlum, *i n*
атропин – Atropīnum, *i n*
ацетат – acētas, ātis *m*
ацетилсалициловый – ace-
tylsalicylicus, a, um
аэрозоль – aërosōlum, *i n*

Бб

барбарис – Berbēris, ĩdis *f*
барбэтил – Barbaethylum, *i n*
без – sine (с *abl.*)
белый – albus, a, um
бенетазон – Venetazōnum, *i n*
бензилпенициллин – Benzy-
lpenicillīnum, *i n*
бензилпенициллин-натрий –
Benzylpenicillīnum(-i)-nat-
rium, *ii n*
бензилпенициллин-новокаин –
Benzylpenicillīnum(-i)-novo-
caīnum, *i n*
бензоат – benzōas, ātis *m*
бензойный – benzoīcus, a, um
бензокаин – Benzocaīnum, *i n*
бензотиозон – Benzothiozō-
num, *i n*
бензэстрол – Benzoestrōlum, *i n*
береза – Betūla, ae *f*
беречь – custodio, ĩre 4

бессмертник – Helichrysum, *i n*;
б. песчаный – H. arenarium, *ii n*
благородный – nobilis, *e*
болезненное пристрастие к алкоголю – alcoholismus, *i m*
болезнь – morbus, *i m*
больная – aegrōta, *ae f*
больной – aegrōtus, *i m*
борный – boricus, *a, um*
боярышник – Crataegus, *i f*
бриллиантовый зеленый – Viride (-is) nitens (-ntis)
бромид – bromidum, *i n*
бромкамфора – Bromcamphōra, *ae f*
бронхолитин – Broncholytinum, *i n*
бузина – Sambucus, *i f*
бумага – charta, *ae f*
бура – Borax, ācis *f*
бутылка – lagēna, *ae f*
быстро – cito

ВВ

в – in (куда – *acc.*, где – *abl.*)
вазелин – Vaselineum, *i n*
вазоверин – Vasoverinum, *i n*
валериана – Valeriana, *ae f*
варить – coquo, ěre 3
вахта (*раст.*) – Menyanthes, ĩdis *f*
весенний – vernālis, *e*
вещество – materia, *ae f*; substantia, *ae f*
вид – species, ěi *f*
вино – vinum, *i n*
витамин – vitamīnum, *i n*

витаминизированный – vitaminosus, *a, um*
витациклин – Vitacyclinum, *i n*
взбалтывать – agito, āre 1
взять – recipio, ěre 3
висмут – Bismuthum, *i n*
влагалищный – vaginālis, *e*
вместе с – cum (*c abl.*)
внутренний – internus, *a, um*
вода – aqua, *ae f*
водный – aquosus, *a, um* (*в названиях экстрактов, настоек*)
водолечение – hydrotherapia, *ae f*
водород – Hydrogenium, *ii n*
возникающий под влиянием психики – psychogēnus, *a, um*
возникающий, развивающийся в организме вследствие внутренних причин – endogēnus, *a, um*
возникающий, развивающийся в организме под влиянием внешних воздействий – exogēnus, *a, um*
воск – cera, *ae f*
воспаление бронхов – bronchitis, itīdis *f*
воспаление оболочек головного мозга – meningitis, itīdis *f*
воспаление слизистой оболочки двенадцатиперстной кишки – duodenitis, itīdis *f*
восстановление нарушенных или утраченных жизненно важных функций организма – reanimatio, ōnis *f*
врач – medicus, *i m*

врач-специалист по лечению кожных заболеваний – dermatolōgus, *i m*
врач-специалист по профилактике и лечению туберкулеза – phthisiāter, *tri m*
выдавать – do, dare 1
высокий – altus, *a, um*
высушить – exsicco, *āre 1*
высший (о дозе) – maxīmus, *a, um*

ГГ

галантамин – Galanthamīnum, *i n*
гамамелис – Hamamēlis, *īdis f*
гидробромид – hydrobromīdum, *i n*
гидрокарбонат – hydrocarbōnas, *ātis m*
гидрокортизон – Hydrocortisōnum, *i n*
гидроксид – hydroxŷdum, *i n*
гидромедин – Hydromedīnum, *i n*
гидроперит – Hydroperītum, *i n*
гидротартрат – hydrotartras, *ātis m*
гидрохлорид – hydrochlorīdum, *i n*
гиперол – Hyperōlum, *i n*
гипотен – Hypotēnum, *i n*
гипофен – Hypophēnum, *i n*
глазной – ophthalmīcus, *a, um*
глина – bolus, *i f*
глицерин – Glycerīnum, *i n*
глутаминовый – glutaminīcus, *a, um*
глюкоза – Glucōsum, *i n*

глюконат – glucōnas, *ātis m*
говорить – dico, *ēre 3*
горицвет – Adōnis, *īdis f, m*
горный – montānus, *a, um*
горчица – Sināpis, *is f*
горчичник – charta (-ae *f*) Sināpis
горький – amārus, *a, um*
готовить – praeparō, *āre 1*
граммицидин – Gramicidīnum, *i n*
гранула – granŷlum, *i n*
грудной – pectorālis, *e*
губка – spongia, *ae f*
густой – spissus, *a, um*

ДД

давать – do, dāre 1
двудомный – dioīcus, *a, um*
двулистный – bifolius, *a, um*
двурядный – distīchus, *a, um*
девочка – puella, *ae f*
деготь – Pix (-icis) liquīda (-ae) *f*
дерево – arbor, *ōris f*
дерматол – Dermatōlum, *i n*
дети – infantes, *ium m, f*
димедрол – Dimedrōlum, *i n*
дионин – Dionīnum, *i n*
дипрофиллин – Diprophyllīnum, *i n*
дистиллированный – destillātus, *a, um*
диэтиловый – diaethylīcus, *a, um*
для – ad (*c acc.*), pro (*c abl.*)
до – ad (*c acc.*)
добавлять – addo, *ēre 3*
доброкачественная опухоль из железистого эпителия – adenōma, *ātis n*
доза – dosis, *is f*

драже – dragées (*не склон.*)
древний – antiquus, a, um
другой – ceterus, a, um; *и другие* – et cetera (= etc.)
дуб – Quercus, us *f*
душица – Origānum, i *n*

ЖЖ

желатиновый – gelatinosus, a, um
железо – Ferrum, i *n*
желтый – flavus, a, um
живица – см. **терпентин**
животное – animal, ālis *n*
жидкий – fluidus, a, um (*только в названиях экстрактов*); liquidus, a, um (*в других случаях*)

Зз

зверобой – Hypericum, i *n*
зеленый – viridis, e
земля – terra, ae *f*
земляника – Fragaria, ae *f*
злокачественная опухоль из клеток, продуцирующих меланин – melanoma, ātis *n*
золототысячник – Centaurium, i *n*
зонтичный – umbellatus, a, um
зубровка – Hierochloë, ës *f*

Ии

и – et
ива – Salix, icis *f*
из – e; (ex) (с *abl.*)
извлекать – extrahō, ěre 3

измельченный – concisus, a, um
ингалипт – Inhalypum, i *n*
ингаляция – inhalatio, ōnis *f*
интенсивная боль по ходу ствола или ветвей нерва – neuralgia, ae *f*
инфекционное протозойное заболевание кишечника – amoebiasis, is *f*
инъекция – injectio, ōnis *f*
ипекакуана – Ipecacuanha, ae *f*
иод – Iodum, i *n*
иодид – iodidum, i *n*
исход – exitus, us *m*
ихтиол – Ichthyolum, i *n*

Кк

как – ut
какао – Cacao (*не склон.*)
календула – Calendula, ae *f*
калий – Kalium, i *n*
кальций – Calcium, i *n*
каметон – Cametonum, i *n*
камфора – Camphora, ae *f*
канамицин – Kanamycinum, i *n*
капля – gutta, ae *f*
капсула – capsula, ae *f*
карандаш (кровоостанавливающий) – stilus, i *m*
карбонат – carbonas, ātis *m*
кардиовален – Cardiovalennum, i *n*
картофель – Solanum (-i) tuberosum, i *n*
касторовое (клещевинное) масло – Oleum (-i) Ricini
кашель – tussis, is *f*
квасцы – alumen, ĩnis *n* (*только sg.*)

кислород – Oxygenium, *i n*
кислота – acidum, *i n*
китайский – chinensis, *e*
клевер – Trifolium, *i n*
клейкий – glutinosus, *a, um*
клещевина – Ricinus, *i m*
клюква – Oxycoccus, *i m*
книга – liber, *bri m*
кодеин – Codeinum, *i n*
коллагеновый – collagenicus, *a, um*
коллодий – Collodium, *ii n*
концентрированный – concentratus, *a, um*
кора – cortex, *icis m*
кордиамин – Cordiaminum, *i n*
корень – radix, *icis f*
корешок – radiculus, *i m*
кориандр – Coriandrum, *i n*
корневище – rhizoma, *atis n*
коробочка – scutula, *ae f*
кофеин – Coffeinum, *i n*
кофеин-бензоат натрия – Coffeinum-natrii benzoas, Coffeini-natrii benzoatis *m*
крапива – Urtica, *ae f*
красавка – Belladonna, *ae f*
красивый – pulcher, *chra, chrum*
красный – ruber, *bra, brum*
крахмал – Amylum, *i n*
крово-красный – sanguineus, *a, um*
кровоостанавливающий – haemostaticus, *a, um*
круглый – teres, *etis*
крушина – Frangula, *ae f*
ксероформ – Xeroformium, *ii n*
кубышка – Nuphar, Nupharis *n*

кукуруза – Mays, *ydīs f*
кустарник – frutex, *icis m*

Лл

лавр – Laurus, *i m*
ландыш – Convallaria, *ae f*
левомицетин – Laevomycetinum, *i n*
легкий – levis, *e*
лекарственный – officinalis, *e*
лекарство – medicamentum, *i n*
лен – Linum, *i n*
лес – silva, *ae f*
лесной – silvester, *tris, tre*
летучий – volatilis, *e*
лечение лекарственными растениями – phytotherapia, *ae f*
лечение при помощи природных и физических факторов – physiotherapia, *ae f*
лидаза – Lydasum, *i n*
лимонник – Schizandra, *ae f*
линимент – linimentum, *i n*
липа – Tilia, *ae f*
лист – folium, *ii n*
литий – Lithium, *i n*
луговой – pratensis, *e*
луковица – bulbus, *i m*
любить – amo, *are 1*
любка – Platanthera, *ae f*
любопытный – curiosus, *a, um*

Мм

магний – Magnesium, *i n* seu Magnium, *i n*
мазь – unguentum, *i n*
майский – majalis, *e*

мак – Papāver, ěris *n*
максимальный – maximus,
 a, um
малина – Rubus (-i) idaeus, *i m*
малокровие – anaemia, *ae f*
масло – oleum, *i n*
масляный – oleosus, a, um
масса – massa, *ae f*
мать-и-мачеха – Farfāra, *ae f*
медицина – medicīna, *ae f*
медицинский – medicinālis, *e*
медоносный – mellificus, a,
 um (*о пчелах*); mellifer, ěra,
 ěrum (*о растениях*)
медь – Cuprum, *i n*
мелкий – subtilis, *e*
месфенал – Mesphenālum, *i n*
метандростенолон – Methan-
 drostenolōnum, *i n*
метафиллин – Methaphylli-
 num, *i n*
метацен – Methacēnum, *i n*
метиленовый синий – Methy-
 lēnum (-i) coeruleum, *i n*
метилметионинсульфоний –
 Methylmethioninsulfonium, *i n*
метилсалицилат – Methylii
 salicylas, ātis *m*
метилтестостерон – Methyl-
 testosterōnum, *i n*
метилэстрадиол – Methyloestra-
 diolum, *i n*
метоксисален – Methoxysalē-
 num, *i n*
микстура – mixtūra, *ae f*
миндаль (плод) – Amygdāla, *ae f*
минимальный – minimus, a, um
многий – multus, a, um

многолетний – perennis, *e*
можжевельник – Junipĕrus, *i f*
мой – meus, a, um
молочай – Euphorbia, *ae f*
молочная кислота – Acīdum
 lacticum
морской – marīnus, a, um
морфин – Morphīnum, *i n*
морфоциклин – Morphocycli-
 num, *i n*
мочегонный – diuretīcus, a, um
мужской – mas, maris
мука – farīna, *ae f*
мышечная боль – myalgia, *ae f*
мышьяковистая кислота –
 Acīdum arsenicōsum
мята – Mentha, *ae f*; **м. переч-**
ная – M. Piperīta

Нн

назначать – designo, āre 1
называть – nomīno, āre 1
наилучший – optimus, a, um
наливать – infundo, ěre 3
наперстянка – Digitālis, *is f*
наркоз – narcōsis, *is f*
наружный – externus, a, um
настой – infūsum, *i n*
настойка – tinctūra, *ae f*
натрий – Natrium, *i n*
наука, изучающая законо-
мерности развития, строе-
ния и функции тканей мно-
гоклеточных животных и
человека – histologia, *ae f*
наука о жизни, о живых ор-
ганизмах – biologia, *ae f*
нафтизин – Naphthyzīnum, *i n*

нашатырно-анисовые
капли – liquor (-ōris *m*)
 Ammonii anisātus
нашатырный спирт – solutio
 (-ōnis *f*) Ammonii caustīci
не – non
неомицин – Neomycīnum, *i n*
никотиновый – nicotinīcus,
 a, um
нистатин – Nystatīnum, *i n*
нитрат – nitras, ātis *m*
нитрит – nitris, ītis *m*
ничто – nihil
новокаин – Novocaīnum, *i n*
новурит – Novurītum, *i n*
новый – novus, a, um
норсульфазол – Norsulfazō-
 lum, *i n*
нужно – satis

Оо

о, об – de (*c abl.*)
облатка – oblāta, ae *f*
облепиха – Hippophaë, ës *f*
обозначать – signo, āre *l*
обыкновенный – vulgāris, e
одуванчик – Taraxācum, *i n*
оксид – oxŭdum, *i n*
оксилидин – Oxylidīnum, *i n*
окситетрациклин – Oxytetra-
 cyclīnum, *i n*
оксициклозол – Oxycyclosō-
 lum, *i n*
олеандомицин – Oleandomy-
 cīnum, *i n*
ольха – Alnus, *i f*
опытный – perītus, a, um
орех – nux, nucis *f*

осаженный (осадочный) –
 praecipitātus, a, um
осарбон – Osarbōnum, *i n*
осарцид – Osarcīdum, *i n*
осмотр слизистой оболочки
желудка при помощи га-
строскопа – gastroscopia,
 ae *f*
основный ацетат – subacētas,
 ātis *m*
основный нитрат – subnitras,
 ātis *m*
осторожно – caute
острый – acer, acris, acre
от (против) – contra (*c acc.*),
 adversus (*c acc.*)
отвар – decoctum, *i n*
охлаждать – refrigĕro, āre *l*
очищенный – depurātus, a, um
 (*o твердом веществе*); re-
 ctificātus, a, um (*o жидком*
веществе)

Пп

пакет – fascicŭlus, *i m*
папаверин – Papaverīnum, *i n*
папоротник – Filix, īcis *f*
паста – pasta, ae *f*
пастушья сумка (*букв.* сумка
 пастуха) – Bursa (ae *f*) pas-
 tōris
пахучий – odorīfer, -fĕra, -fĕrum
пепсин – Pepsīnum, *i n*
перекись – см. **пероксид**
перечный – piperītus, a, um
пероксид – peroхŭdum, *i n*
персик – Persīcum, *i n*
пижма – Tanacētum, *i n*

пилокарпин – *Pilocarpinum*, *i n*
пилюля – *pilŭla*, *ae f*
пирамидон – *Pyramidonum*, *i n*
пиридоксин – *Pyridoxinum*, *i n*
пиркофен – *Pyrocophenum*, *i n*
пирогенал – *Pyrogenalum*, *i n*
писать – *scribo*, *ĕre 3*
пить – *bibo*, *ĕre 3*
пиявка – *hirŭdo*, *ĭnis f*
плантация – *plantatio*, *ōnis f*
пластырь – *emplastrum*, *i n*
платифиллин – *Platyphyllinum*, *i n*
пленка (глазная) – *lamella*, *ae f seu membranŭla*, *ae f*
плод – *fructus*, *us m*
по, поровну – *ana*
поворачивать – *verto*, *ĕre 3*
повторное заражение – *reinfectio*, *ōnis f*
повторять – *repĕto*, *ĕre 3*
повышенная функция щитовидной железы – *hyperthyreōsis*, *is f*
повышенное выделение азотистых продуктов с мочой – *azoturia*, *ae f*
под – *sub* (куда? – *acc.*, где? – *abl.*)
подвид – *subspecies*, *ei f*
подвижная клетка, способная поглощать и обезвреживать бактерии, инородные частицы и разрушенные клетки – *phagocŷtus*, *i m*
подорожник – *Plantāgo*, *ĭnis f*;
n. большой – *P. major*
подсолнечник – *Helianthus*, *i m*
покрытый оболочкой – *obductus*, *a, um*

по-латински – *Latīne*
полевой – *arvensis*, *e*
полезный – *utīlis*, *e*
поливитамин – *polyvitaminum*, *i n*
полигамный – *polygāmus*, *a, um*
полицидин – *Polycidinum*, *i n*
полная или частичная потеря естественных свойств белков и нуклеиновых кислот – *denaturatio*, *ōnis f*
полиэтиленовый – *polyaethylenĭcus*, *a, um*
получаться (делаться, образовываться) – *fiō*, *fiĕri*
полынь – *Absinthium*, *i n*
пониженная функция щитовидной железы – *hypothyreōsis*, *is f*
пониженное питание – *hypothrophia*, *ae f*
поровну – *ana*
порошок – *pulvis*, *ĕris m*
почка (раст.) – *gemma*, *ae f*
правильно – *recte*
правый – *dexter*, *tra, trum*
преднизолон – *Prednisolonum*, *i n*
при – *ad* (с *acc.*)
приготавливать – *praeparāro*, *āre 1*
приготовление – *praeparatio*, *ōnis f*
применение – *usus*, *us m*
применять – *adhibeo*, *ĕre 2*
принимать – *sumo*, *ĕre 3*
природа – *natūra*, *ae f*
причина – *causa*, *ae f*
прописывать – *praescrĭbo*, *ĕre 3*
пропосол – *Proposolum*, *i n*

простой – simplex, ĩcis
против – contra (с *acc.*)
противоастматический – antiasthmaticus, a, um
противоядие – antidotum, i n
процеживать – (per)colo, are 1
процесс возникновения и развития раковой опухоли – oncogenesis, is f
процесс образования мочи – uropoēsis, is f
пустырник – Leonurus, i m
пчела – apis, is f
пшеница – Triticum, i n
пятидольный – quinquelobatus, a, um

Рр

равный – aequālis, e
радиоактивный – radioactivus, a, um
разбавленный – dilutus, a, um
раздел медицины, изучающий заболевания органов мочевой системы – urologia, ae f
раздел медицины, изучающий строение, развитие и функции клетки – cytologia, ae f
раздробить – contundo, ěre 3
различать – distinguo, ěre 3
различный – varius, a, um
разрезать – concido, ěre 3
расстройство питания тканей – dystrophia, ae f
раствор – solutio, onis f
растворимый – solubilis, e

растворять – solvo, ěre 3
растение – planta, ae f
растирать – (con)tero, ěre 3
раунатин – Raunatinum, i n
рвотный (орех) – vomicus, a, um (nux)
ревень – Rheum, i n
рентген – r(o)entgenum, i n
рентгеновский снимок сердца, или графическое изображение работы сердца – cardiogramma, ātis n
рентгенологическое исследование желчного пузыря – cholecystographia, ae f
ретинол – Retinolium, i n
рибофлавин – Riboflavinum, i n
рис – Oryza, ae f
родина – patria, ae f
рождать – gigno, ěre 3
ромашка – Chamomilla, ae f
ронидаза – Ronidasum, i n
рот – os, oris n
ртуть – Hydrargyrum, i n
рука – manus, us f

Сс

с, вместе с – cum (с *abl.*)
салазопиридазин – Salazopyridazinum, i n
салицилат – salicylas, ātis m
салициловый – salicylicus, a, um
сахар – Saccharum, i n
сбор (лекарственная форма) – species, erum f (*только plur.*)
свежий – recens, ntis
свеча – suppositorium, ii n
свинец – Plumbum, i n

свободный – liber, ěra, ěrum
свой – suus, a, um
семейство – familia, ae *f*
семя – semen, ĩnis *n*
сенна – Senna, ae *f*
сепсис – sepsis, is *f*
сера – Sulfur, ůris *n*
серебро – Argentum, *i n*
серный – sulfurĭcus, a, um
серый – cinereus, a, um
синтофиллин – Synthophyllĭnum, *i n*
синтэстрин – Synthoestrĭnum, *i n*
сироп – sirŭpus, *i m*
скальный – petraeus, a, um
скипидар (терпентинное масло) – Oleum Terebinthĭnae
склянка – vitrum, *i n*
сколько – quantum
сладкий – dulcis, e
сложный – composĭtus, a, um
случай – casus, us *m*
слушать – audio, ĩre 4
смертельный – letĕlis, e
смешивать – misceo, ěre 2
смородина – Ribes, is *n*; *с. черная* – Ribes nigrum
снотворный – somnĭfer, fĕra, fĕrum
собачий – canĭnus, a, um
собирать – collĭgo, ěre 3
совместное воздействие, приводящее к усилению эффекта – synergismus, *i m*;
содержать – contineo, ěre 2
сок – succus, *i m*
солодка – Glycyrrhiza, ae *f*

соляная кислота – Acidum hydrochlorĭcum
сосна – Pinus, *i f*
состояние полного безразличия – apathia, ae *f*
соцветие – inflorescentia, ae *f*
спаржа – Asparĕgus, *i m*
специалист в области науки о естественных жизненных процессах в организме – physiologus, *i m*
спирт – spirĭtus, us *m*
спиртовой – spirituosus, a, um
средний – medius, a, um
средство – remedium, ĩi *n*
срочно – cito
стерилизованный – sterilisĕtus, a, um
стерилизовать – sterilĭso, ĕre 1
стрептомицин – Streptomycĭnum, *i n*
стрептоцид – Streptocĭdum, *i n*
стрихнин – Strychnĭnum, *i n*
строфант – Strophanthus, *i m*
строфантин – Strophanthĭnum, *i n*
сульфален – Sulfalĕnum, *i n*
сульфат – sulfas, ĕtis *m*
сульфацил – Sulfacylum, *i n*
суппозиторий – suppositorium, *ĩi n*
суспензия – suspensio, ōnis *f*
сухой – siccus, a, um

Тт

таблетка – tabuletta, ae *f*
такой – talis, e

тальк – Talcum, *i n*
танин – Tanninum, *i n*
темный – niger, gra, grum
теобромин – Theobrominum, *i n*
теофедрин – Theophedrinum, *i n*
теофиллин – Theophyllinum, *i n*
теофин – Theofinum, *i n*
терапевтический – therapeuticus, a, um
тереть – tero, ěre 3
термопсис – Thermopsis, *idis f*
терпентин (живица) – Terebinthina, *ae f*
терпентинное масло (скипидар) – Oleum Terebinthinae
тетрациклин – Tetracyclinum, *i n*
тиамин – Thiaminum, *i n*
тимол – Thimolum, *i n*
тиобутал – Thiobutalum, *i n*
тиопентал-натрий – Thiopentatum-natrium, *i n*
тиопроперазин – Thioproperazinum, *i n*
тиосульфат – thiosulfas, *atis m*
тиротропин – Thyrotropinum, *i n*
тифен – Thiphenum, *i n*
токоферол – Tocoferolum, *i n*
токсический – toxicus, a, um
толокнянка – Uva (-ae, f) ursi
тополь – Populus, *i f*
трава – herba, *ae f*
трехлистный – trifoliatus, a, um
трехраздельный – tripartitus, a, um
трехтычиночный – triander, dra, drum
трехцветный – tricolor, *oris*

тысячелистник – Millefolium, *ii n*
тяжелый – gravis, e

Уу

уголь – carbo, *onis m*
удаление всего желудка – gastrectomia, *ae f*
удаление желчного пузыря – cholecystectomy, *ae f*
удаление мочевого пузыря – cystectomy, *ae f*
уксусный – aceticus, a, um
ультракаин – Ultracainum, *i n*
уменьшение мышечных усилий, затрачиваемых на перемещение тела – hypodynamia, *ae f*
ундевит – Undevitum, *i n*
успокаивать – levo, *are 1*
успокоительный – sedativus, a, um

ФФ

фармацевт – pharmaceuta, *ae m*
фенацетин – Phenacetinum, *i n*
фенилсалицилат – Phenylisalicylas, *atis m*
фенобарбитал – Phenobarbitolum, *i n*
феноксиметилпенициллин – Phenoxymethylpenicillinum, *i n*
фенолфталеин – Phenolphthaleinum, *i n*
фиалка – Viola, *ae f*
фильтровать – filtro, *are 1*

флореналь – Florenālum, *i n*
формалин – Formalīnum, *i n*
формировать – formo, āre *l*
фосфат – phosphas, ātis *m*
фосфор – Phosphōrus, *i m*
фосфрен – Phosphrēnum, *i n*
фосфэстрол – Phosphoestrōlum,
i n
фталилсульфатиазол – Phthalylsulfathiazōlum, *i n*
фторурацил – Phthoruracīlum,
i n
фторфеназин – Phthorphenazīnum, *i n*
функциональное заболевание нервной системы – neurōsis, *is f*
фурацилин – Furacilīnum, *i n*

Хх

хвойник – Ephēdra, *ae f*
хвощ – Equisētum, *i n*
хинин – Chinīnum, *i n*
хинозол – Chinosōlum, *i n*
хлор – Chlorum, *i n*
хлорал – Chorālum, *i n*
хлорид – chlorīdum, *i n*
хлористоводородная (соляная) кислота – Acīdum hydrochlorīcum
хлорнитромицин – Chlornitromycīnum, *i n*
хлоропирамин – Chloropyramīnum, *i n*
хлороформ – Chloroformium, *i n*
хлортетрациклин – Chlortetracyclīnum, *i n*
хологон – Chologōnum, *i n*

хорошо – bene
хранить – (con)servo, āre *l*

Цц

цвет – color, colōris *m*
цветок – flos, floris *m*
цианид – cyanīdum, *i n*
цианидид – Cyanizīdum, *i n*
циклодорм – Cyclodormum, *i n*
циклофосфан – Cyclophosphānum, *i n*
циклэстрол – Cycloestrōlum, *i n*
цинк – Zincum, *i n*

Чч

чай – thea, *ae f*
частичная или полная потеря памяти – amnesia, *ae f*
частичное удаление гипертрофированных миндалин – tonsillotomia, *ae f*
частый – frequens, *ntis*
часть – pars, *rtis f*
череда – Bidens, *ntis f*
через – per (*c acc.*)
черника – Myrtillus, *i m*
черный – niger, *gra, grum*
чеснок – Allium (*-i n*) satīvum (*-i n*)
число – numērus, *i m*
чистый – purus, *a, um*
читать – lego, ěre *3*

Шш

шалфей – Salvia, *ae f*
шарик – globūlus, *i m*
шелковица – Morus, *i f*

шиповник (роза) – Rosa, ae *f*
шприц-тюбик – spritz-tubūlus, i *m*

Ээ

эвкалипт – Eucalyptus, i *f*
экстракт – extractum, i *n*
эликсир – elīxir, īris *n*
эмульсия – emulsum, i *n*
эритромицин – Erythromycī-
num, i *n*
эстрадиол – Oestradiōlum, i *n*
этазол – Aethazōlum, i *n*
этаминал – Aethaminālum, i *n*
этилморфин – Aethylmorphī-
num, i *n*

этиловый – aethylīcus, a, um
этинилэстрадиол – Aethiny-
loestradiōlum, i *n*
этоксид – Aethoxydum, i *n*
эуфиллин – Euphyllīnum, i *n*
эфедрин – Ephedrīnum, i *n*
эфир – aether, ěris *m*
эфирный – aethereus, a, um

Яя

ягода – bacca, ae *f*
яд – venēnum, i *n*
ядовитый – toxīcus, a, um
язык – lingua, ae *f*
ячмень – Hordeum, i *n*

РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Авксентьева А. Г. Латинский язык и основы медицинской терминологии: учеб. пособие для мед. вузов / А. Г. Авксентьева. – 2-е изд., испр. – Минск: ООО «Новое знание», 2000. – 287 с.
2. Болотина А. Ю. Словарь лекарственных растений. Латинский, английский, немецкий, русский / А. Ю. Болотина. – М.: РУССО, 1999. – 383 с.
3. Васильева Л. И. Пособие по латинскому языку: Клиническая терминология / Л. И. Васильева. – Минск: Галаксиас, 1997. – 128 с.
4. Казаченок Т. Г. Фармацевтический словарь: латинско-русский, русско-латинский / Т. Г. Казаченок. – 2-е изд., доп. – Минск: Выш. шк., 1991. – 624 с.
5. Кириченко А. В. Практическое пособие по латинскому языку / А. В. Кириченко, Е. В. Кейзик. – Минск, БГУ, 2002. – 115 с.
6. Кириченко А. В. Латинский язык: учеб. пособие / А. В. Кириченко, Н. В. Протасевич. – Минск: БГУ, 2018. – 167 с.
7. Курбат Н. М. Фармакорепециурный справочник врача / Н. М. Курбат, П. Б. Станкевич. – 2-е изд., испр. и доп. – Минск: Выш. шк., 2003. – 605 с.
8. Латинско-русский словарь / авт.-сост. К. А. Тананушко. – М.: АСТ.; Минск: ООО «Харвест», 2002. – 1037 с.
9. Протасевич Н. В. Латинский язык: учеб.-метод. пособие / Н. В. Протасевич, Е. В. Стриго, К. А. Тананушко. – Минск: БГУ, 2019. – 111 с.
10. Цисык А. З. Латинский язык: учебник / А. З. Цисык. – 2-е изд., испр. и доп. – Минск: ТетраСистемс, 2009. – 448 с.
11. Чернявский М. Н. Латинский язык и основы фармацевтической терминологии / М. Н. Чернявский. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: Медицина, 1984. – 319 с.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
ЗАНЯТИЕ I.....	5
§ 1. История латинского языка. Формирование медицинской терминологии	5
§ 2. Латинский алфавит	14
§ 3. Гласные буквы и <i>j</i>	14
§ 4. Дифтонги	15
§ 5. Согласные	15
§ 6. Латинские буквосочетания	16
§ 7. Сочетания согласных для передачи греческих звуков.....	17
§ 8. Долгота и краткость гласных	17
§ 9. Правила ударения	19
ЗАНЯТИЕ II.....	21
§ 10. Глагол (<i>Verbum</i>): грамматические категории, начальная форма, основа глагола, спряжение	21
§ 11. Четыре основные формы латинского глагола	22
§ 12. Инфинитив настоящего времени действительного залога (<i>infinitivus praesentis activi</i>).....	23
§ 13. Повелительное наклонение настоящего времени действительного залога (<i>imperativus praesentis activi</i>).....	23
ЗАНЯТИЕ III	26
§ 14. Имя существительное (<i>Nomen substantivum</i>): грамматические категории, словарная форма, типы склонения.....	26
§ 15. Первое склонение имени существительного	28
§ 16. Несогласованное определение	29
§ 17. Прямое дополнение	29
§ 18. Предлоги	30
§ 19. Союзы	30
§ 20. Греческие существительные первого склонения	31
ЗАНЯТИЕ IV	34
§ 21. Рецепт, его латинская часть.....	34
§ 22. Прописная и строчная буквы в фармацевтических наименованиях и рецепте.....	37
§ 23. Тривиальные названия	39

§ 24. Частотные отрезки	40
§ 25. Таблица частотных отрезков № 1	40
ЗАНЯТИЕ V	44
§ 26. Настоящее время изъявительного наклонения действительного залога (<i>praesens indicatīvi actīvi</i>)	44
§ 27. Образец спряжения глаголов в <i>praesens indicatīvi actīvi</i>	44
§ 28. <i>Praesens indicatīvi</i> глагола «быть» (<i>sum, esse</i>)	45
§ 29. Порядок слов в простом предложении.....	45
§ 30. Настоящее время изъявительного наклонения страдательного залога (<i>praesens indicatīvi passīvi</i>)	46
§ 31. Образец спряжения глаголов в <i>praesens indicatīvi passīvi</i>	47
§ 32. Способы перевода форм страдательного залога на русский язык	48
ЗАНЯТИЕ VI.....	51
§ 33. Второе склонение имени существительного	51
§ 34. Фамилии в названиях лекарственных препаратов.....	52
§ 35. <i>Accusatīvus</i> в рецептурной строке.....	55
§ 36. Ботаническая номенклатура: родовые и видовые названия растений.....	59
§ 37. Таблица частотных отрезков № 2	59
ЗАНЯТИЕ VII.....	64
§ 38. Имя прилагательное (<i>nomen adjectīvum</i>)	64
§ 39. Прилагательные первого и второго склонений.....	64
§ 40. Методические рекомендации по согласованию прилагательного с существительным	65
§ 41. Синтаксис названий лекарственных форм и галеновых препаратов	66
§ 42. Причастие прошедшего времени страдательного залога (<i>participium perfecti passīvi</i>)	68
§ 43. Таблица частотных отрезков № 3	69
ЗАНЯТИЕ VIII	72
§ 44. Третье склонение имени существительного (общие сведения)	72
§ 45. Три типа существительных третьего склонения.....	73
§ 46. Сводная таблица окончаний существительных третьего склонения	73
§ 47. Образцы третьего склонения существительных	74

§ 48. Систематизация окончаний <i>nominatīvus singularis</i> существительных третьего склонения мужского рода.....	76
§ 49. Систематизация окончаний <i>nominatīvus singularis</i> существительных третьего склонения женского рода	76
§ 50. Латинские термины с суффиксом <i>-or</i> , обозначающие различные приборы и аппараты. Латинские термины, обозначающие процессы химической технологии с суффиксом <i>-io</i>	77
§ 51. Систематизация окончаний <i>nominatīvus singularis</i> существительных третьего склонения среднего рода	81
§ 52. Склонение греческих равносложных существительных третьего склонения на <i>-sis</i>	81
ЗАНЯТИЕ IX	86
§ 53. Прилагательные третьего склонения.....	86
§ 54. Причастие настоящего времени действительного залога (<i>participium praesentis actīvi</i>).....	88
ЗАНЯТИЕ X	93
§ 55. Четвертое склонение имени существительного	93
§ 56. Пятое склонение имени существительного	95
ЗАНЯТИЕ XI	99
§ 57. Латинская химическая терминология. Названия химических элементов	99
§ 58. Названия оксидов, гидроксидов, пероксидов	101
§ 59. Таблица частотных отрезков № 4	101
ЗАНЯТИЕ XII.....	104
§ 60. Латинская химическая терминология. Названия кислот	104
§ 61. Латинская химическая терминология. Названия солей .	107
§ 62. Латинские названия витаминов	109
§ 63. Таблица частотных отрезков № 5	109
ЗАНЯТИЕ XIII	114
§ 64. Настоящее время сослагательного наклонения действительного и страдательного залогов (<i>praesens conjunctīvi actīvi et passīvi</i>)	114
§ 65. <i>Praesens conjunctīvi</i> глагола «быть» (<i>sum, esse</i>)	116
§ 66. Глагол <i>fiō, fiēri</i>	116

ЗАНЯТИЕ XIV	119
§ 67. Степени сравнения прилагательных (<i>gradus comparatiōnis</i>)	119
§ 68. Сравнительная степень сравнения (<i>gradus comparatīvus</i>)	119
§ 69. Превосходная степень сравнения (<i>gradus superlatīvus</i>)	120
§ 70. Неправильные степени сравнения	121
ЗАНЯТИЕ XV	125
§ 71. Числительные (<i>numeralia</i>).....	125
§ 72. Греческие и латинские числительные-префиксы.....	126
§ 73. Наречия (<i>adverbia</i>)	127
§ 74. Степени сравнения наречий	127
§ 75. Обозначение длительности или интенсивности действия лекарственного препарата.....	128
§ 76. Местоимения (<i>pronomīna</i>). Краткие сведения.....	129
ЗАНЯТИЕ XVI	133
§ 77. Клиническая терминология. Понятие терминоэлемента	133
§ 78. Таблица терминоэлементов	134
§ 79. Греческие и латинские приставки в клинических терминах	135
§ 80. Греческие суффиксы в клинических терминах.....	136
ЗАНЯТИЕ XVII.....	139
§ 81. Подготовка к итоговой контрольной работе	139
ПРИЛОЖЕНИЕ.....	143
GAUDEĀMUS	147
УСТОЙЧИВЫЕ ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ	150
ЛАТИНСКИЕ НАУЧНЫЕ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ МЕДИЦИНСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ	158
ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ.....	160
РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ.....	172
РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА	185

Учебное издание

Тихонович Алина Юрьевна

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

Учебно-методическое пособие

Редактор *Е. И. Гоман*

Компьютерная верстка *Е. А. Матейко*

Дизайн обложки *П. М. Никитина*

Корректор *Е. И. Гоман*

Подписано в печать 17.10.2022 . Формат 60×84¹/₁₆.

Бумага офсетная. Гарнитура Таймс. Печать ризографическая.

Усл. печ. л. 11,0. Уч.-изд. л. 11,4.

Тираж 55 экз. Заказ .

Издатель и полиграфическое исполнение:

УО «Белорусский государственный технологический университет».

Свидетельство о государственной регистрации издателя,

изготовителя, распространителя печатных изданий

№ 1/227 от 20.03.2014.

Ул. Свердлова, 13а, 220006, г. Минск.